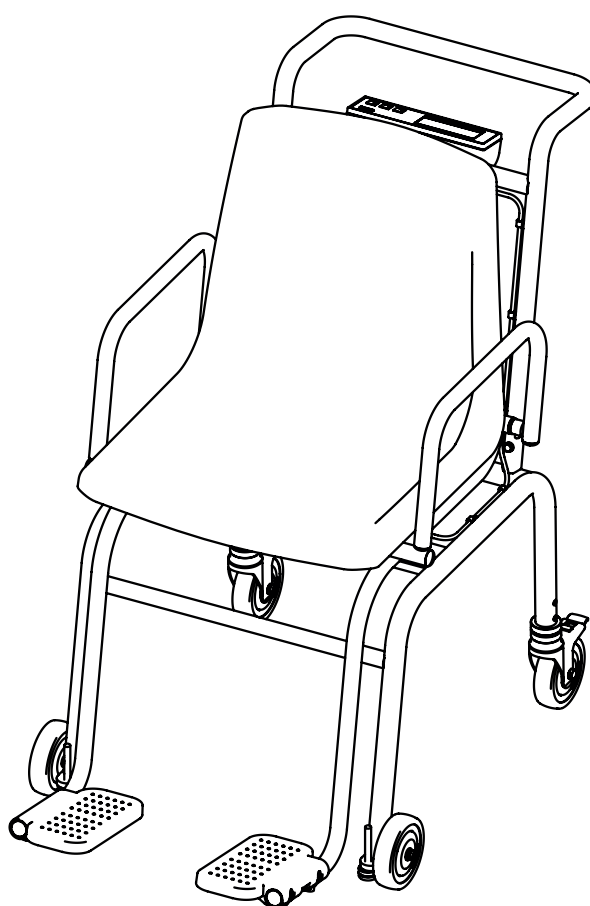


seca 956

Instructions for Use

ProForma_17-10-07-770-100_2026-05S



Deutsch – Gebrauchsanweisung	3
English – Instructions for Use.....	23
Français – Mode d’emploi.....	43
Español – Instrucciones de uso	64
Italiano – Istruzioni per l’uso	84
Português – Manual de instruções de utilização	104
Polski – Instrukcja obsługi.....	124

INHALTSVERZEICHNIS

1	Zu diesem Dokument	4	8	Funktionskontrolle.....	18
1.1	Darstellung im Text	4	9	Fehlerbehebung	18
1.2	Darstellung in Grafiken	4	10	Wartung	19
2	Gerätebeschreibung	5	10.1	Geeichte Waagen	19
2.1	Verwendungszweck.....	5	11	Technische Daten.....	20
2.2	Kontraindikationen	5	11.1	Allgemeine technische Daten.....	20
2.3	Klinischer Nutzen	5	11.2	Gewichtsmessung	21
2.4	Patientenzielgruppe	5	12	Entsorgung.....	21
2.5	Anwenderqualifikation.....	5	12.1	Gerät entsorgen	21
	Ohne Titel	5	12.2	Batterien und Akkus entsorgen.....	21
2.6	Funktionsbeschreibung.....	5	13	Gewährleistung.....	21
	Gewicht messen	5	14	Konformitätserklärung	22
3	Sicherheitshinweise	5			
3.1	Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung	5			
3.2	Grundlegende Sicherheitshinweise	6			
	Umgang mit dem Gerät	6			
	Vermeidung von Verletzungen und Infektionen	7			
	Vermeidung von Geräteschäden.....	8			
	Umgang mit Messergebnissen.....	8			
	Umgang mit Verpackungsmaterial	8			
	Umgang mit Batterien und Akkus	9			
4	Übersicht	9			
4.1	Bedienelemente.....	9			
4.2	Symbole im Display	10			
4.3	Kennzeichen.....	10			
5	Gerät in Betrieb nehmen	12			
5.1	Lieferumfang.....	12			
5.2	Batterien einlegen	13			
6	Bedienung	13			
6.1	Gerät aufstellen und ausrichten.....	14			
6.2	Gerät ein- und ausschalten	14			
	Gerät einschalten.....	14			
	Gerät ausschalten.....	14			
6.3	Patient wiegen	15			
6.4	Zusatzgewicht austarieren (TARE).....	15			
6.5	Gewicht dauerhaft anzeigen (HOLD)	16			
7	Hygienische Aufbereitung.....	17			
7.1	Reinigung	17			
7.2	Desinfektion.....	17			
7.3	Sterilisation	17			

1 ZU DIESEM DOKUMENT

1.1 Darstellung im Text

Symbol	Beschreibung
✓	Voraussetzung für Handlungsanweisungen
►	Handlungsanweisung
1. 2.	Handlungsanweisungen mit vorgegebener Reihenfolge
a) b)	Schritte einer Handlungsanweisung mit vorgegebener Reihenfolge
⇒	Ergebnis einer Handlung
•	Erste Ebene einer Liste
–	Zweite Ebene einer Liste

1.2 Darstellung in Grafiken

Symbol	Beschreibung
	Zeigt Bewegungsrichtungen des Gerätes oder von Gerätekomponenten an
	Navigationspfad in Menüdarstellungen
	• Korrekte Handlungsweise • Korrektes Handlungsergebnis
	• Falsche Handlungsweise • Falsches Handlungsergebnis
	Ende einer Prozedur, z. B. der Montage eines Bauteiles

2 GERÄTEBESCHREIBUNG

2.1 Verwendungszweck

Die elektronische Stuhlwage unterstützt Ärzte bei Diagnose- oder Therapieentscheidungen, die auf Gewicht oder Gewichtsänderungen basieren.

2.2 Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

2.3 Klinischer Nutzen

Die elektronische Stuhlwage unterstützt Ärzte bei Diagnose- oder Therapieentscheidungen, die auf dem gemessenen Gewicht basieren.

Damit bietet die elektronische Stuhlwage nur einen indirekten klinischen Nutzen.

Für eine genaue Diagnose muss der Arzt zusätzliche Untersuchungen durchführen.

2.4 Patientenzielgruppe

Die Waage ist für Personen jeden Geschlechts und Alters (mit Ausnahme von Säuglingen) vorgesehen, die in der Lage sind, ohne zusätzliche Unterstützung selbstständig auf der Waage zu sitzen, und deren Gewicht die maximale Tragkraft der Waage nicht überschreitet.

2.5 Anwenderqualifikation

Das Gerät darf ausschließlich von Personen bedient werden, die über eine formale Ausbildung im Gesundheitswesen oder der Medizin verfügen.

2.6 Funktionsbeschreibung

Die Gewichtserfassung erfolgt mit einer einzelnen Wägezelle.

3 SICHERHEITSHINWEISE

3.1 Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung



GEFAHR!

Kennzeichnet eine außergewöhnlich große Gefahrensituation. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, wird es zu schweren irreversiblen oder tödlichen Verletzungen kommen.



WARNUNG!

Kennzeichnet eine außergewöhnlich große Gefahrensituation. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu schweren irreversiblen oder tödlichen Verletzungen kommen.

**VORSICHT!**

Kennzeichnet eine Gefahrensituation. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu leichten bis mittleren Verletzungen kommen.

ACHTUNG!

Kennzeichnet eine mögliche Fehlbedienung des Gerätes. Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, kann es zu Geräteschäden oder zu falschen Messergebnissen kommen.

HINWEIS

Enthält zusätzliche Informationen zur Anwendung dieses Gerätes.

3.2 Grundlegende Sicherheitshinweise

Umgang mit dem Gerät

- ▶ Beachten Sie die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.
- ▶ Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf. Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.
- ▶ Im Interesse der Patientensicherheit sind Sie und auch Ihre Patienten verpflichtet, schwerwiegende Vorkommnisse, die im Zusammenhang mit diesem Produkt auftreten, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes zu melden.

**GEFAHR!****Explosionsgefahr**

- ▶ Setzen Sie das Gerät nicht in einer mit folgenden Gasen angereicherten Umgebung ein:
 - Sauerstoff
 - Brennbare Anästhetika
 - Sonstige feuergefährliche Substanzen/Luftgemische

**VORSICHT!****Patientengefährdung, Geräteschaden**

- ▶ Zusätzliche Geräte, die an medizinische elektrische Geräte angeschlossen werden, müssen nachweisbar ihren entsprechenden IEC- oder ISO-Normen entsprechen (z. B. IEC 60950 für datenverarbeitende Geräte). Weiterhin müssen alle Konfigurationen den normativen Anforderungen für medizinische Systeme entsprechen (siehe IEC 60601-1-1 oder Abschnitt 16 der Ausgabe 3.1 der IEC 60601-1, jeweilig). Wer zusätzliche Geräte an medizinische elektrische Geräte anschließt, ist Systemkonfigurierer und damit verantwortlich, dass das System mit den normativen Anforderungen für Systeme übereinstimmt. Dies gilt auch für zusätzliche Geräte, die von seca empfohlen werden. Es wird darauf hingewiesen, dass lokale Gesetze gegenüber obigen normativen Anforderungen Vorrang haben. Bei Rückfragen kontaktieren Sie bitte Ihren örtlichen Fachhändler oder den Technischen Service.

**VORSICHT!****Patientengefährdung, Geräteschaden**

- ▶ Lassen Sie Wartungen regelmäßig durchführen, wie im entsprechenden Abschnitt in diesem Dokument beschrieben.
- ▶ Technische Veränderungen am Gerät sind unzulässig. Das Gerät enthält keine durch den Anwender zu wartenden Teile. Lassen Sie Wartungen und Reparaturen ausschließlich von einem autorisierten seca Servicepartner durchführen. Den Servicepartner in Ihrer Nähe finden Sie unter www.seca.com.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör und -ersatzteile von seca. Andernfalls gewährt seca keinerlei Garantie.

Vermeidung von Verletzungen und Infektionen



VORSICHT!

Patientengefährdung, Fehlfunktion

- ▶ Halten Sie mit elektrischen medizinischen Geräten wie z. B. Hochfrequenz-Chirurgiegeräten einen Mindestabstand von ca. 1 Meter ein, um Fehlmessungen zu vermeiden.
- ▶ Halten Sie mit HF-Geräten wie z. B. Mobiltelefonen einen Mindestabstand von ca. 1 Meter ein, um Fehlmessungen zu vermeiden.
- ▶ Die tatsächliche Sendeleistung von HF-Geräten kann Mindestabstände von mehr als 1 Meter erfordern. Details finden Sie unter www.seca.com.



VORSICHT!

Personenschaden, Geräteschaden

- ▶ Sichern Sie die Waage gegen unbeabsichtigtes Wegrollen. Setzen Sie die Feststellbremsen fest.
- ▶ Stellen Sie die Waage niemals auf einem Untergrund mit Gefälle ab.
- ▶ Transportieren Sie keine Personen oder Gegenstände mit der Waage.
- ▶ Bewegen Sie die Waage ausschließlich mit gelösten Feststellbremsen.



WARNUNG!

Verletzung durch Sturz

Personen mit eingeschränkter Motorik können stürzen, wenn sie auf der Waage Platz nehmen oder wieder aufstehen.

- ▶ Verlegen Sie Anschlusskabel (falls vorhanden) so, dass Anwender und Patient nicht darüber stolpern können.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Feststellbremsen der Waage festgesetzt sind.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Fußstützen eingeschoben (modellabhängig) und hochgeklappt sind, bevor der Patient auf der Waage Platz nimmt oder wieder aufsteht.
- ▶ Stützen Sie Personen mit eingeschränkter Motorik beim Hinsetzen und Aufstehen.



VORSICHT!

Verletzung durch Einklemmen

Hände und Arme können eingeklemmt werden zwischen Sitzfläche und Unterstell oder zwischen Sitzfläche und Armlehnen.

- ▶ Halten Sie Ihre Arme und Hände oberhalb der Sitzfläche, wenn Sie dem Patienten helfen.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich Hände und Arme des Patienten während des Wiegens auf den Armlehnen oder in seinem Schoß befinden.



WARNUNG!

Infektionsgefahr

- ▶ Waschen Sie sich vor und nach jeder Messung die Hände, um das Risiko von Kreuzkontaminationen und Nosokomialinfektionen zu verringern.
- ▶ Sollte der Patient ansteckende Krankheiten haben, bereiten Sie das Gerät unmittelbar danach hygienisch auf, wie im entsprechenden Abschnitt in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Patient keine offenen Wunden oder infektiösen Hautveränderungen hat, die mit dem Gerät in Berührung kommen können.
- ▶ Bereiten Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen hygienisch auf.

Vermeidung von Geräteschäden

ACHTUNG! **Geräteschaden**

- ▶ Achten Sie darauf, dass niemals Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Diese können die Elektronik zerstören.
- ▶ Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, entnehmen Sie Batterien oder Akkus. Nur so ist das Gerät stromlos.
- ▶ Lassen Sie das Gerät nicht fallen.
- ▶ Setzen Sie das Gerät keinen Stößen oder Vibrationen aus.
- ▶ Führen Sie vor jeder Anwendung eine Funktionskontrolle durch, wie im entsprechenden Abschnitt in diesem Dokument beschrieben. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder beschädigt ist.
- ▶ Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus und achten Sie darauf, dass sich keine Heizquelle in unmittelbarer Nähe befindet. Die zu hohen Temperaturen könnten die Elektronik beschädigen.
- ▶ Vermeiden Sie schnelle Temperaturschwankungen. Wenn das Gerät so transportiert wird, dass ein Temperaturunterschied von mehr als 20 °C auftritt, muss das Gerät mindestens 2 Stunden ruhen, bevor es eingeschaltet wird. Andernfalls bildet sich Kondenswasser, das die Elektronik beschädigen kann.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät ausschließlich unter bestimmungsgemäßen Umgebungsbedingungen.
- ▶ Lagern Sie das Gerät ausschließlich unter bestimmungsgemäßen Lagerbedingungen.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich Reinigungs- und Desinfektionsmittel, die den Angaben im Abschnitt „Hygienische Aufbereitung“ entsprechen.
- ▶ Für Waagen: Stellen Sie sicher, dass die Höchstlast nicht überschritten wird.

Umgang mit Messergebnissen



VORSICHT! **Patientengefährdung**

Um Fehlinterpretationen zu vermeiden, dürfen Messergebnisse für medizinische Zwecke ausschließlich in SI-Einheiten (Kilogramm/Gramm, Meter/Zentimeter) angezeigt und verwendet werden. Einige Geräte bieten die Möglichkeit, Messergebnisse in anderen Einheiten anzuzeigen. Dies ist lediglich eine Zusatzfunktion.

- ▶ Nutzen Sie Messergebnisse ausschließlich in SI-Einheiten.
- ▶ Für die Verwendung von Messergebnissen in Nicht-SI-Einheiten sind Sie als Anwender allein verantwortlich.

ACHTUNG! **Inkonsistente Messergebnisse**

- ▶ Bevor Sie mit diesem Gerät ermittelte Messwerte speichern und weiterverwenden (z. B. in einer seca Software oder in einem Informationssystem), stellen Sie sicher, dass die Messwerte plausibel sind.
- ▶ Wenn Messwerte an eine seca Software oder an ein Informationssystem übertragen worden sind, stellen Sie vor der Weiterverwendung sicher, dass die Messwerte plausibel und dem richtigen Patienten zugeordnet sind.

Umgang mit Verpackungsmaterial



WARNUNG! **Erstickungsgefahr**

Verpackungsmaterialien aus Kunststoffolie (z. B. Tüten) stellen eine Erstickungsgefahr dar.

- ▶ Bewahren Sie Verpackungsmaterial für Kinder unzugänglich auf.
- ▶ Sollte das Originalverpackungsmaterial nicht mehr vorhanden sein, verwenden Sie ausschließlich Kunststofftüten mit Sicherheitslöchern, um die Erstickungsgefahr zu reduzieren. Verwenden Sie nach Möglichkeit wiederverwertbare Materialien.

HINWEIS

Bewahren Sie das Originalverpackungsmaterial zur späteren Verwendung auf (z. B. Rücksendung zur Wartung).

Umgang mit Batterien und Akkus



WARNUNG!
Verletzung

Batterien und Akkus enthalten Schadstoffe, die bei unsachgemäßer Handhabung explosionsartig freigesetzt werden können.

- ▶ Versuchen Sie nicht, Batterien wieder aufzuladen.
- ▶ Erhitzen Sie Batterien/Akkus nicht.
- ▶ Verbrennen Sie Batterien/Akkus nicht.
- ▶ Wenn Schadstoffe ausgetreten sind, vermeiden Sie Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten. Spülen Sie betroffene Körperstellen mit reichlich klarem Wasser und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

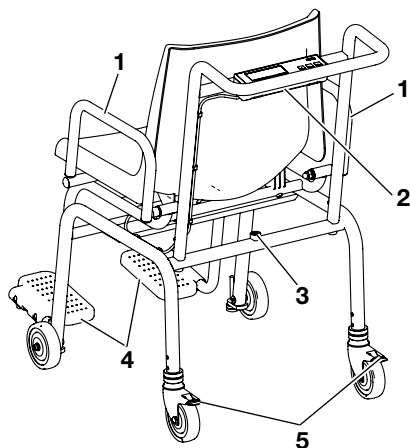
ACHTUNG!

Geräteschaden und Fehlfunktion durch unsachgemäße Handhabung

- ▶ Verwenden Sie ausschließlich den in diesem Dokument angegebenen Batterietyp/Akkutyp.
- ▶ Tauschen Sie stets alle Batterien/Akkus gleichzeitig aus.
- ▶ Schließen Sie Batterien/Akkus nicht kurz.
- ▶ Wird das Gerät längere Zeit nicht verwendet, entnehmen Sie die Batterien/Akkus. So können keine Schadstoffe in das Gerät eindringen.
- ▶ Sollten Schadstoffe in das Gerät eingedrungen sein, verwenden Sie es nicht weiter. Lassen Sie das Gerät durch einen autorisierten seca Servicepartner prüfen und falls notwendig reparieren.

4 ÜBERSICHT

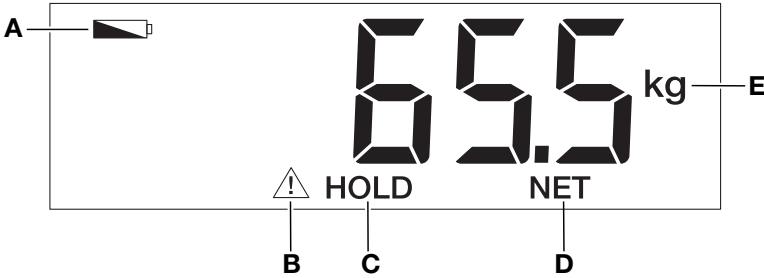
4.1 Bedienelemente



Pos.	Bedienelement	Funktion
1	Armlehne	Schwenkbar, um dem Patienten das Hinsetzen zu erleichtern
2	Batteriefach	Aufnahme für 6 Mignon-Batterien (Typ AA/1,5 V)
3	Libelle	Zeigt an, ob das Gerät waagrecht steht

Pos.	Bedienelement	Funktion
4	Fußstütze	Schwenkbar Für eine korrekte Messung müssen sich die Füße des Patienten auf den Fußstützen befinden
5	Feststellbremse	Dienen zum Feststellen der hinteren Rollen
6		Ein- und Ausschalten des Gerätes
7		Taste tare Funktion Tare aktivieren
8		Taste hold Funktion Hold aktivieren

4.2 Symbole im Display



Pos.	Symbol	Bedeutung
A		Batterien sind schwach
B		Nicht eichfähige Funktion aktiv (Symbol wird aus technischen Gründen auch bei ungeeichten Waagen angezeigt)
C	HOLD	Funktion Hold aktiv
D	NET	Funktion Tare aktiv
E	kg	Einheit, in der das Gewicht angezeigt wird

4.3 Kennzeichen

Kennzeichen am Gerät und auf dem Typenschild	
Text/Symbol	Bedeutung
	Name und Anschrift des Herstellers, Herstelldatum
UDI	Unique Device Identification (Produktidentifikationsnummer gemäß Verordnung (EU) 2017/745)
	Artikelnummer
	Seriennummer

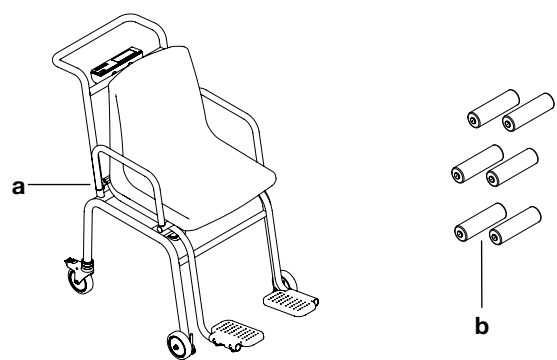
17-10-07-770-100_2026-05S

Kennzeichen am Gerät und auf dem Typenschild	
Text/Symbol	Bedeutung
GAL	Wert in m/s^2 (variantenabhängig) - Gibt die Schwerebeschleunigung auf der Erde an - Abhängig vom vorgesehenen Standort
ProdID	seca Produktidentifikationsnummer
Approval Type	Typenbezeichnung der Bauartzulassung
Mat.No.	Variantennummer
	Gebrauchsanweisung beachten
	Elektromedizinisches Gerät, Typ BF
IP20	Schutzart gemäß IEC 60529: - Schutz gegen feste Fremdkörper mit einem Durchmesser von mehr als 12,5 mm - Schutz gegen Zugang mit dem Finger - Schutz gegen Tropfwasser
e	Wert in Masse-Einheiten Wird zur Einstufung und zur Eichung einer Waage benutzt
	Waage der Eichklasse III nach Richtlinie 2014/31/EU
	Gerät ist konform mit Richtlinien der EU M: Konformitätsmarke nach Richtlinie 2014/31/EU über nichtselbsttätige Waagen (geeichte Modelle) 24: (Beispiel: 2024) Jahr, in dem die Konformitätserklärung durchgeführt und die CE-Kennzeichnung angebracht wurde (geeichte Modelle) 0102: Benannte Stelle Metrologie (geeichte Modelle) 0123: Benannte Stelle Medizinprodukte
	Medizinprodukt gemäß Verordnung (EU) 2017/745
	Gerät ist konform mit Richtlinien des Vereinigten Königreiches M: Konformitätsmarke nach Richtlinie UK SI 2016 Nr. 1152 über nichtselbsttätige Waagen (NA-WIR) (geeichte Modelle) 24: (Beispiel: 2024) Jahr, in dem die Konformitätserklärung durchgeführt und die UKCA-Kennzeichnung angebracht wurde (geeichte Modelle) xxxx: Benannte Stelle Medizinprodukt des Vereinigten Königreiches yyyy: Benannte Stelle Metrologie des Vereinigten Königreiches (geeichte Modelle)
 	Importeur/Repräsentant im Vereinigten Königreich: seca Ltd 40 Barn Street B5 5QB Birmingham United Kingdom
 	Importeur/Repräsentant in der Schweiz: seca ag (schweiz) Medizinische Waagen und Messsysteme Schönmatte Str. 2 CH-4153 REINACH
	Gerät nicht im Hausmüll entsorgen

Kennzeichen auf der Verpackung	
Symbol	Bedeutung
	Vor Nässe schützen
	Pfeile zeigen zur Oberseite des Produktes Aufrecht transportieren und lagern
	Zerbrechlich, nicht werfen oder fallen lassen
	Zulässige min. und max. Temperatur für Transport und Lagerung
	Zulässige min. und max. Luftfeuchtigkeit für Transport und Lagerung
	Zulässiger min. und max. Luftdruck für Transport und Lagerung
	Verpackung hier öffnen
	Verpackungsmaterial kann über Recycling-Programme entsorgt werden

5 GERÄT IN BETRIEB NEHMEN

5.1 Lieferumfang



Pos.	Komponente	Stck.
a	Stuhlwaage (komplett montiert)	1
b	Batterien (Typ AA/1,5 V)	6
o. Abb.	Gebrauchsanweisung	1

17-10-07-770-100_2026-05S

5.2 Batterien einlegen

ACHTUNG!

Fehlfunktion durch Montagefehler

Wenn die Kabel so montiert werden, dass sie unter Spannung stehen, z. B. wenn Sie stark gebogen oder Stecker abgeknickt sind, kann es zu fehlerhaften Anzeigen und zum Ausfall des Displays kommen.

- ▶ Verlegen Sie alle Kabel so, dass sie nicht zu stark gebogen sind und dass Stecker nicht abgeknickt werden.
- ▶ Sorgen Sie für Zugentlastung, indem Sie alle Kabel in den entsprechenden Halterungen verlegen.

✓ Sechs Batterien (Typ AA/1,5 V)

1. Öffnen Sie das Batteriefach.
2. Schließen Sie das Kabel an die Batteriehalterung an.

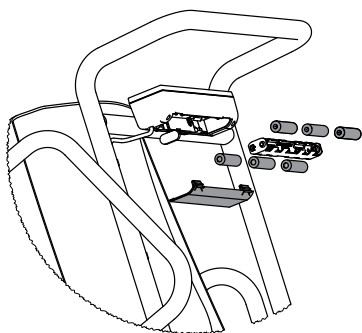
ACHTUNG!

Geräteschaden

Das Gerät kann überhitzen und beschädigt werden.

- ▶ Achten Sie auf die korrekte Polung der Batterien (Markierungen im Batteriefach).

3. Legen Sie die Batterien in das Batteriefach.
4. Schließen Sie das Batteriefach.



6 BEDIENUNG



WARNUNG!

Personenschaden, Fehlmessung

- ▶ Führen Sie vor jeder Anwendung des Gerätes eine Funktionskontrolle durch, wie im entsprechenden Abschnitt dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.



WARNUNG!

Verletzung durch Sturz

Personen mit eingeschränkter Motorik können stürzen, wenn sie auf der Waage Platz nehmen oder wieder aufstehen.

- ▶ Verlegen Sie Anschlusskabel (falls vorhanden) so, dass Anwender und Patient nicht darüber stolpern können.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Feststellbremsen der Waage festgesetzt sind.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Fußstützen eingeschoben (modellabhängig) und hochgeklappt sind, bevor der Patient auf der Waage Platz nimmt oder wieder aufsteht.
- ▶ Stützen Sie Personen mit eingeschränkter Motorik beim Hinsetzen und Aufstehen.



VORSICHT!

Verletzung durch Einklemmen

Hände und Arme können eingeklemmt werden zwischen Sitzfläche und Untergestell oder zwischen Sitzfläche und Armlehnen.

- ▶ Halten Sie Ihre Arme und Hände oberhalb der Sitzfläche, wenn Sie dem Patienten helfen.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich Hände und Arme des Patienten während des Wiegens auf den Armlehnen oder in seinem Schoß befinden.



VORSICHT!

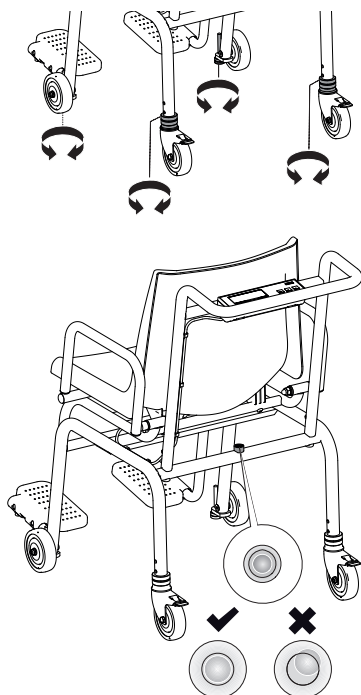
Fehlmessung durch Kraftnebenschluss

Wenn Zubehör oder Kleidungsstücke zwischen Sitzfläche und Gestell eingeklemmt werden, wird das Gewicht nicht korrekt gemessen.

Wenn sich die Füße des Patienten nicht auf den Fußstützen befinden, wird das Gewicht nicht korrekt gemessen.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich keine Gegenstände zwischen Sitzfläche und Gestell befinden.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Armlehnen während des Wiegens heruntergeklappt sind.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich die Füße des Patienten während des Wiegens auf den Fußstützen befinden.

6.1 Gerät aufstellen und ausrichten



1. Stellen Sie die Waage auf einen festen, ebenen Untergrund.
2. Lösen Sie die Rändelmutter an den Fußschrauben und an den hinteren Rollen (hintere Rollen: obere Rändelmutter lösen).
3. Richten Sie die Waage aus:
 - ▶ Hintere Rollen: Untere Rändelmutter drehen
 - ▶ Vordere Rollen: Fußschrauben drehen
 - ⇒ Die Luftblase der Libelle muss sich in der Mitte des Kreises befinden.
4. Stellen Sie sicher, dass die Waage mit allen vier Rollen Bodenkontakt hat.
5. Sichern die Einstellung an allen vier Rollen, indem Sie die Rändelmutter festziehen (hintere Rollen: obere Rändelmutter festziehen)

6.2 Gerät ein- und ausschalten

Gerät einschalten



Gerät ausschalten

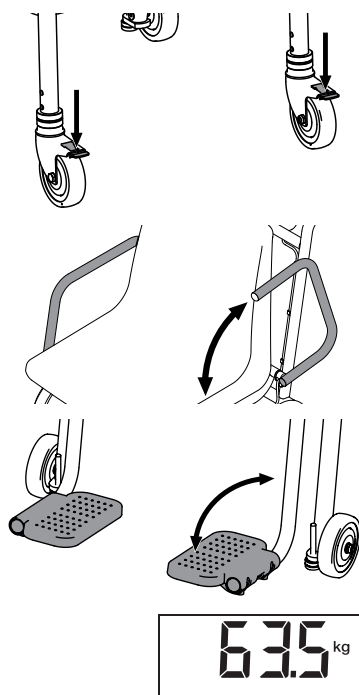


1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät unbelastet ist.
2. Drücken Sie die Taste **START**.
 - ⇒ Alle Elemente des Displays werden kurz angezeigt.
 - ⇒ **SECA** wird angezeigt.
 - ⇒ Das Gerät ist betriebsbereit, wenn **0.0** angezeigt wird.

HINWEIS

Im Batteriebetrieb bleibt das Gerät für 3 Minuten im Standby. Wenn während der Standby-Zeit keine Eingaben erfolgen, schaltet sich das Gerät automatisch aus.

6.3 Patient wiegen



- ✓ Die Waage ist unbelastet.
 - ✓ Die Waage ist eingeschaltet.
1. Setzen Sie die Feststellbremsen der hinteren Transportrollen fest.
 2. Klappen Sie die Armlehne nach hinten, um dem Patienten das Hinsetzen zu erleichtern.
 3. Bitten Sie den Patienten, auf der Waage Platz zu nehmen.
 4. Klappen Sie die Fußstützen herunter.
 5. Bitten Sie den Patienten seine Füße auf die Fußstützen zu stellen.
 6. Klappen Sie die Armlehnen herunter.
 7. Lesen Sie das Messergebnis ab.

6.4 Zusatzgewicht austarieren (TARE)

Mit der Funktion **TARE** können Sie vermeiden, dass ein Zusatzgewicht (zum Beispiel ein Handtuch oder eine Auflage auf der Sitzfläche) das Wiegeergebnis beeinflusst.



VORSICHT!

Fehlmessung durch Kraftnebenschluss

Wenn Zubehör oder Kleidungsstücke zwischen Sitzfläche und Gestell eingeklemmt werden, wird das Gewicht nicht korrekt gemessen.

Wenn sich die Füße des Patienten nicht auf den Fußstützen befinden, wird das Gewicht nicht korrekt gemessen.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich keine Gegenstände zwischen Sitzfläche und Gestell befinden.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Armlehnen während des Wiegens heruntergeklappt sind.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich die Füße des Patienten während des Wiegens auf den Fußstützen befinden.

HINWEIS

Das maximal anzeigbare Gewicht verringert sich um das Gewicht der bereits aufgelegten Gegenstände.

- ✓ Die Waage ist unbelastet.



1. Drücken Sie die Taste **START**.
2. Legen Sie das Zusatzgewicht auf die Waage.
3. Drücken Sie die Taste **tare**.
 - ⇒ Die Anzeige wird auf Null gesetzt.
 - ⇒ Die Meldung **NET** wird angezeigt.



HINWEIS

Das Gewicht des Patienten lässt sich nur messen, wenn kein Bodenkontakt mehr besteht.

- Achten Sie darauf, dass sich die Füße des Patienten während des Wiegens auf den Fußstützen befinden.



4. Bitten Sie den Patienten, auf der Waage Platz zu nehmen.
5. Bitten Sie den Patienten seine Füße auf die Fußstützen zu stellen.
 - ⇒ Das Gewicht des Patienten wird angezeigt.
 - ⇒ Das Zusatzgewicht wurde automatisch abgezogen.
6. Lesen Sie das Messergebnis ab.

HINWEIS

Sie können jetzt beliebig viele Messungen mit diesem Zusatzgewicht durchführen.



7. Um die Funktion **Tare** zu deaktivieren, drücken Sie die Taste **tare**.
 - ⇒ Die Meldung **NET** wird nicht mehr angezeigt.

HINWEIS

Wenn Sie das Gerät ausschalten, wird die Funktion **Tare** automatisch deaktiviert.

6.5 Gewicht dauerhaft anzeigen (HOLD)

Wenn Sie die Funktion **Hold** aktivieren, wird das Gewicht nach Entlastung der Waage weiterhin angezeigt. So können Sie den Patienten versorgen, bevor Sie den Gewichtswert notieren.

- ✓ Die Waage ist unbelastet.



1. Drücken Sie die Taste **START**.
2. Wiegen Sie den Patienten (→ [Patient wiegen, Seite 15](#)).



3. Drücken Sie die Taste **hold**.
 - ⇒ Das Symbol  und die Meldung **HOLD** werden angezeigt.



HINWEIS

Der Wert wird angezeigt, bis sich die Waage automatisch abschaltet.

4. Um die Funktion zu deaktivieren, drücken Sie die Taste **hold**.
 - ⇒ Das Symbol  und die Meldung **HOLD** werden nicht mehr angezeigt.



HINWEIS

Die Funktion **Hold** kann auch genutzt werden, wenn vorher die Funktion **Tare** ausgeführt wurde.

7 HYGIENISCHE AUFBEREITUNG



WARNUNG!

Elektrischer Schlag

Das Gerät ist nicht stromlos, wenn die Ein-/Aus-Taste gedrückt wird und das Display erlischt. Bei der Anwendung von Flüssigkeiten am Gerät kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.

- ▶ Stellen Sie vor jeder hygienischen Aufbereitung sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- ▶ Nehmen Sie vor jeder hygienischen Aufbereitung die Batterien/Akkus aus dem Gerät.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen.



WARNUNG!

Infektionsgefahr

- ▶ Bereiten Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen hygienisch auf, wie in diesem Abschnitt beschrieben.

ACHTUNG!

Geräteschaden

Ungeeignete Reinigungs- und Desinfektionsmittel können die empfindlichen Oberflächen des Gerätes beschädigen und die Bedienbarkeit beeinträchtigen.

- ▶ Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- ▶ Verwenden Sie keine organischen Lösungsmittel (z. B. Spiritus oder Benzin).

7.1 Reinigung

- ▶ Feuchten Sie bei Bedarf ein weiches Tuch mit einer milden Seifenlauge an und wischen Sie das Gerät damit ab.

7.2 Desinfektion

1. Desinfizieren Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen mit einem für empfindliche Oberflächen und Acrylglas geeigneten Desinfektionsmittel (z. B. 70 % Ethanol).
2. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Desinfektionsmittels.
3. Desinfizieren Sie das Gerät:
 - ▶ Weiches Tuch mit Desinfektionsmittel anfeuchten und Gerät damit abwischen.
 - ▶ Fristen beachten, siehe Tabelle:

Frist	Komponente
Vor und nach jeder Messung mit direktem Hautkontakt	• Sitz • Armlehnen • Fußstützen
Bei Bedarf	• Display • Tastatur • Griffbügel

7.3 Sterilisation

Die Sterilisation des Gerätes ist nicht zulässig.

8 FUNKTIONSKONTROLLE



VORSICHT! Personenschäden

Wenn Sie bei der Funktionskontrolle Fehler oder Abweichungen feststellen, die nicht mit Hilfe des Abschnitts „Fehlerbehebung“ in diesem Dokument behoben werden können, dürfen Sie das Gerät nicht verwenden.

- ▶ Lassen Sie das Gerät durch den seca Service oder einen autorisierten Servicepartner reparieren.
- ▶ Beachten Sie den Abschnitt „Wartung“ in diesem Dokument.

- ▶ Führen Sie vor jeder Anwendung eine Funktionskontrolle durch.

Zu einer vollständigen Funktionskontrolle gehören:

- Sichtprüfung auf mechanische Beschädigung
- Prüfung der Ausrichtung des Gerätes
- Sicht- und Funktionsprüfung der Anzeigeelemente
- Funktionsprüfung aller im Abschnitt „Übersicht“ dargestellten Bedienelemente
- Funktionsprüfung des optionalen Zubehörs

Sollten Sie bei der Funktionskontrolle Fehler oder Abweichungen feststellen, versuchen Sie zunächst, den Fehler mit Hilfe des Abschnitts „Fehlerbehebung“ in diesem Dokument zu beheben.

9 FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Beseitigung
Bei Belastung wird kein Gewicht angezeigt.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	• Gerät einschalten. • Batterien einlegen.
 wird angezeigt.	Die Spannung der Batterien lässt nach.	Möglichst bald neue Batterien einlegen
bAtt wird angezeigt.	Die Batterien sind leer.	Neue Batterien einlegen
0.0 wird vor dem Wiegen nicht angezeigt.	Das Gerät wurde vor dem Einschalten belastet.	• Gerät entlasten. • Gerät aus- und wieder einschalten.
StOP wird angezeigt.	Die Höchstlast wurde überschritten.	Gerät entlasten.
Das Gerät reagiert nicht mehr auf das Drücken von Tasten.	Die Tastereinheit ist defekt.	seca Service benachrichtigen.
Ein Displaysegment wird ständig oder gar nicht angezeigt.	Das Display ist defekt.	seca Service benachrichtigen.
Unplausible Messergebnisse.	Patient hat sich während der Messung zu stark bewegt.	Gerät entlasten, warten bis 0.0 angezeigt wird und Messvorgang wiederholen.
Die Gewichtsanzeige blinkt.	Gleichbleibender Gewichtswert noch nicht erkannt.	• Eine der folgenden Funktionen ist aktiv: Hold, Tare. Warten bis Gerät einen gleichbleibenden Gewichtswert erkannt hat. Die Anzeige hört auf zu blinken. • Gerät entlasten, warten bis 0.0 angezeigt wird und erneut messen.
----- wird vor dem Wiegen angezeigt.	Das Gerät wurde vor dem Einschalten belastet.	• Gerät entlasten. • Gerät aus- und wieder einschalten.

Störung	Ursache	Beseitigung
Er:[No.]:11 wird angezeigt.	Das Gerät wurde zu hoch oder an einer Ecke zu stark belastet.	• Gerät entlasten oder Gewicht gleichmäßiger verteilen. • Gerät aus- und wieder einschalten. • Falls das Problem weiterhin besteht, seca Service benachrichtigen.
Er:[No.]:12 wird angezeigt.	Das Gerät wurde mit einer zu großen Belastung eingeschaltet.	• Gerät entlasten. • Gerät aus- und wieder einschalten.
Er:[No.]:16 wird angezeigt.	Das Gerät wurde in Eigenschwingungen versetzt, der Nullpunkt konnte nicht ermittelt werden.	• Gerät aus- und wieder einschalten.
Er:[No.]:40 wird angezeigt.	Fehler im Konfigurationsspeicher	• seca Service benachrichtigen
Er:[No.]:50 wird angezeigt.	Fehler im Programmspeicher	• seca Service benachrichtigen

10 WARTUNG

10.1 Geeichte Waagen



VORSICHT!

Fehlmessungen durch fehlende oder unsachgemäße Eichung

- ▶ Lassen Sie eine Eichung nur durch autorisierte Personen durchführen.
- ▶ Lassen Sie immer eine Eichung durchführen, wenn eine oder mehrere Sicherungsmarken verletzt sind.

seca empfiehlt, vor der Eichung des Gerätes eine Wartung durchführen zu lassen.



VORSICHT!

Fehlmessungen durch unsachgemäße Wartung

- ▶ Lassen Sie Wartungen und Reparaturen ausschließlich durch den seca Service oder einen autorisierten Servicepartner durchführen.
- ▶ Den Servicepartner in Ihrer Nähe finden Sie unter www.seca.com.

Lassen Sie den nationalen gesetzlichen Bestimmungen entsprechend eine Eichung durch autorisierte Personen durchführen.

Eine Eichung ist in jedem Falle erforderlich, wenn eine oder mehrere Sicherungsmarken verletzt sind oder der Eichzählerinhalt nicht mit der Zahl auf der gültigen Eichmarke übereinstimmt. Wenn Sicherungsmarken verletzt sind, wenden Sie sich direkt an den seca Service.

Eichungen dürfen nur durch autorisierte Stellen erfolgen. Um dies sicherzustellen, ist die Waage mit einem Eichzähler ausgestattet, der jede Veränderung der eichtechnisch relevanten Daten festhält.

Wenn Sie prüfen möchten, ob die Waage ordnungsgemäß geeicht ist, gehen Sie folgendermaßen vor:

- ✓ Das Gerät ist ausgeschaltet.
- 1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- 2. Halten Sie eine beliebige Taste gedrückt und starten Sie die Waage.
⇒ Auf dem Display blinkt für wenige Sekunden der aktuelle Eichzählerinhalt.





3. Vergleichen Sie den ausgegebenen Eichzählerinhalt mit der auf der Eichzählermarke angegebenen Zahl.

Für eine gültige Eichung müssen beide Zahlen übereinstimmen. Wenn Marke und Eichzähler nicht übereinstimmen, muss eine Eichung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihren Servicepartner oder den seca Service. Ist die Eichung erfolgt, wird eine neue, aktualisierte Eichmarke zur Kennzeichnung des Eichzählerstandes verwendet. Diese Marke wird durch die zur Eichung autorisierte Person mit einem Zusatzsiegel gesichert. Die Eichmarke kann vom seca Service bezogen werden.

11 TECHNISCHE DATEN

11.1 Allgemeine technische Daten

Parameter	Wert
Abmessungen • Tiefe (Fußstützen herausgezogen) • Tiefe (Fußstützen eingeschoben) • Breite • Höhe • Sitzhöhe	978 mm 808 mm 563 mm 897 mm 528 mm
Gewicht	ca. 25 kg
Ziffernhöhe, Display	25 mm
Umgebungsbedingungen, Betrieb • Temperatur • Luftdruck • Luftfeuchtigkeit	+10 °C bis +40 °C / +50 °F bis 104 °F 700 – 1060 hPa 30 % – 80 % nicht kondensierend
Umgebungsbedingungen, Lagerung/Transport • Temperatur • Luftdruck • Luftfeuchtigkeit	-10 °C bis +65 °C / +14 °F bis 149 °F 700 – 1060 hPa 0 % – 95 % nicht kondensierend
Medizinprodukt nach Verordnung (EU) 2017/745	Klasse I mit Messfunktion
IEC 60601-1: Elektromedizinisches Gerät, Typ B	
Schutzart gemäß IEC 60529	IP20
Betriebsart	Dauerbetrieb
Lebensdauer, ab Inbetriebnahme ^a	mindestens 10 Jahre
Anwendungsteile gemäß IEC 60601-1	Sitzfläche, Armlehnen, Fußstützen
Batterien • Versorgungsspannung • Batterietyp • Maximale Laufzeit	9 V 6 x Typ AA 1,5 V ca. 10.000 Wägungen

^a Mindest-Lebensdauer bei bestimmungsgemäßer Verwendung und fristgerechter Wartung. seca Produkte weisen meist eine deutlich längere Lebensdauer auf.

11.2 Gewichtsmessung

Geeichtes Modell	
Eichung nach Richtlinie 2014/31/EU	Klasse III
Höchstlast	200 kg
Mindestlast	2 kg
Teilung	100 g
Tarierbereich	200 kg (subtraktiv)
Genauigkeit bei Ersteichung	
• < 50 kg	±50 g
• 50 kg bis 200 kg	±100 g

12 ENTSORGUNG

12.1 Gerät entsorgen



Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll. Das Gerät muss sachgerecht als Elektronikschrott entsorgt werden. Beachten Sie Ihre jeweiligen nationalen Bestimmungen. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an den seca Service oder einen autorisierten Servicepartner.

12.2 Batterien und Akkus entsorgen



Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, unabhängig davon, ob diese Schadstoffe enthalten oder nicht. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, Batterien und Akkus über kommunale Sammelstellen oder Sammelstellen des Handels zu entsorgen. Geben Sie Batterien und Akkus nur im vollständig entladenen Zustand ab.

13 GEWÄHRLEISTUNG

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z. B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und das Gerät darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Bitte wenden Sie sich im Gewährleistungsfall an Ihre seca Niederlassung oder den Händler, über den Sie das Produkt bezogen haben.

14 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Hiermit erklärt die seca gmbh & co. kg, dass das Produkt den Bestimmungen der anwendbaren europäischen Richtlinien und Verordnungen entspricht. Die vollständige Konformitätserklärung finden Sie unter www.seca.com.

TABLE OF CONTENTS

1 About this document	24	8 Function check	38
1.1 Representation in text	24	9 Troubleshooting.....	38
1.2 Representation in diagrams	24	10 Servicing.....	39
2 Description of device	24	10.1 Verified scales	39
2.1 Intended use.....	24	11 Technical data.....	40
2.2 Contraindications.....	24	11.1 General technical data.....	40
2.3 Clinical benefit	25	11.2 Weight measurement	41
2.4 Patient target group.....	25	12 Disposal	41
2.5 User qualification	25	12.1 Disposing of the device	41
No title	25	12.2 Disposing of batteries and rechargeable batteries	41
2.6 Functional description.....	25	13 Warranty	41
Measuring weight	25	14 Declaration of conformity	42
3 Safety precautions.....	25		
3.1 Safety information in these instructions for use	25		
3.2 Basic safety information.....	26		
Handling device	26		
Preventing injuries and infections	27		
Preventing damage to device.....	28		
Handling measuring results.....	28		
Handling packaging material.....	28		
Handling batteries and rechargeable batteries	29		
4 Overview	29		
4.1 Controls.....	29		
4.2 Symbols in the display	30		
4.3 Labels.....	30		
5 Starting up device.....	32		
5.1 Scope of delivery	32		
5.2 Inserting batteries	33		
6 Operation.....	33		
6.1 Setting up and aligning the device	34		
6.2 Switching the device on and off	34		
Switching on the device.....	34		
Switching off the device	34		
6.3 Weighing a patient.....	35		
6.4 Taring off additional weight (TARE).....	35		
6.5 Keep the weight permanently in the display (HOLD)	36		
7 Hygiene treatment	37		
7.1 Cleaning	37		
7.2 Disinfecting	37		
7.3 Sterilizing	37		

1 ABOUT THIS DOCUMENT

1.1 Representation in text

Symbol	Description
✓	Requirement for actions
►	Action
1. 2.	Actions with specified sequence
a) b)	Steps of an action with specified sequence
⇒	Result of an action
• •	First level of a list
– –	Second level of a list

1.2 Representation in diagrams

Symbol	Description
	Indicates directions of movement of the device or of device components
	Navigation path in menu displays
	• Correct action • Correct result of action
	• Incorrect action • Incorrect result of action
	End of a procedure, e.g. the installation of a part

2 DESCRIPTION OF DEVICE

2.1 Intended use

The electronic chair scale supports physicians in decision-making regarding diagnosis or therapy, based on weight or weight changes.

2.2 Contraindications

No contraindications are known.

2.3 Clinical benefit

The electronic chair scale supports physicians in decision-making regarding diagnosis or therapy, based on the measured weight.

By that, the electronic chair scale only provides an indirect clinical benefit.

The physician must perform additional examinations for an accurate diagnosis.

2.4 Patient target group

The scale is intended for persons of all ages (with exception of babies), who are able to independently sit on the chair scale without additional external support and who do not exceed the maximum weight capacity of the scale.

2.5 User qualification

The device may only be operated by persons with formal training in the healthcare sector or in medicine.

2.6 Functional description

Weight calculation is performed by a single load cell.

3 SAFETY PRECAUTIONS

3.1 Safety information in these instructions for use



DANGER!

Used to identify an extremely hazardous situation. If you fail to take note of this information, serious irreversible or fatal injuries will occur.



WARNING!

Used to identify an extremely hazardous situation. If you fail to take note of this information, serious irreversible or fatal injuries may result.



CAUTION!

Used to identify a hazardous situation. If you fail to take note of this information, minor to moderate injuries may result.

NOTICE!

Used to identify possible incorrect usage of the device. If you fail to take note of this information, you may damage the device, or the measuring results may be incorrect.

NOTE

Includes additional information about use of the device.

3.2 Basic safety information

Handling device

- ▶ Please take note of the information in these instructions for use.
- ▶ Keep the instructions for use in a safe place. The instructions for use are a component of the device and must be available at all times.
- ▶ In the interest of patient safety, you and your patients are obliged to report serious events that occur in connection with this product to the manufacturer and to the authority responsible in your country.



DANGER!

Risk of explosion

- ▶ Do not use the device in an environment in which one of the following gases has accumulated:
 - oxygen
 - flammable anesthetics
 - other flammable substances/air mixtures



CAUTION!

Patient hazard, damage to device

- ▶ Additional devices connected to medical electrical devices must provide evidence of compliance with the relevant IEC or ISO standards (e.g. IEC 60950 for data-processing devices). Furthermore, all configurations must comply with the requirements of standards for medical systems (see IEC 60601-1-1 or Section 16 of edition 3.1 of IEC 60601-1 respectively). Anyone connecting additional devices to medical electrical devices is considered a system configurator and therefore responsible for ensuring that the system complies with the requirements of standards for systems. This also applies to additional devices recommended by seca. Your attention is drawn to the fact that local laws take precedence over the above-mentioned requirements of standards. In the event of any queries, please contact your local specialist dealer or Technical Service.



CAUTION!

Patient hazard, damage to device

- ▶ Have servicing carried out regularly as described in the relevant section of this document.
- ▶ Technical modifications may not be made to the device. The device does not contain any user-serviceable parts. Only have servicing and repairs performed by an authorized seca service partner. You can find your local service partner at www.seca.com.
- ▶ Use only seca original accessories and spare parts, otherwise seca will not grant any warranty.



CAUTION!

Patient hazard, malfunction

- ▶ Keep medical electrical devices such as high-frequency surgical equipment at a minimum distance of approx. 1 meter to prevent faulty measurements.
- ▶ Keep high-frequency equipment such as cellphones at a minimum distance of approx. 1 meter to prevent faulty measurements.
- ▶ The actual transmission output of HF devices may require minimum distances of more than 1 meter. For details, go to www.seca.com.

Preventing injuries and infections



CAUTION!

Personal injury, damage to device

- ▶ Secure the scale against unintentional rolling away. Set the emergency brakes.
- ▶ Never place the scale on a sloped surface.
- ▶ Do not transport any people or objects with the scale.
- ▶ Move the scale only with released emergency brakes.



WARNING!

Injury from falling

People with limited mobility may fall when they sit down on the scale or stand back up.

- ▶ Route connector cables (if present) so that users and patient cannot trip over them.
- ▶ Make sure that the scale's emergency brakes are set.
- ▶ Make sure the footrests are pushed in (model-dependent) and folded up before the patient sits down on the scale or stands up again.
- ▶ Assist people with limited mobility when they are sitting down and standing up again.



CAUTION!

Injury from pinching

Hands and arms can get pinched between the seat and the lower frame or between the seat and the armrests.

- ▶ Keep your arms and hands above the seat when assisting the patient.
- ▶ Make sure that the patient's hands and arms are on the armrests or in their lap during weighing.



WARNING!

Risk of infection

- ▶ Before and after every measurement, wash your hands to reduce the risk of cross-contamination and nosocomial infections.
- ▶ Should the patient have contagious diseases, subject the device to a hygiene treatment as described in the relevant section of these instructions for use immediately afterwards.
- ▶ Ensure that the patient does not have any open wounds or infectious skin alterations which may come into contact with the device.
- ▶ Subject the device to a hygiene treatment at regular intervals.

Preventing damage to device

NOTICE!

Damage to device

- ▶ Ensure that fluids never get inside the device. These can destroy the electronics.
- ▶ If you are not going to use the device for an extended period of time, remove the batteries or battery packs. Only then is the device de-energized.
- ▶ Do not drop the device.
- ▶ Do not subject the device to shocks or vibrations.
- ▶ Perform a function check before each use as described in the corresponding section in this document. Do not operate the device if it is not working properly or is damaged.
- ▶ Do not place the device in direct sunlight and ensure that it is not placed in the direct proximity of a heat source. The excessive temperatures could damage the electronics.
- ▶ Avoid rapid temperature fluctuations. If the device is transported so that a temperature difference of over 20 °C occurs, the device must be left to stand for at least 2 hours before it is switched on, otherwise condensation may form; this may damage the electronics.
- ▶ Use the device only in the intended ambient conditions.
- ▶ Store the device only in the intended storage conditions.
- ▶ Use only cleaning agents and disinfectants which match the details in the section entitled "Hygiene treatment".
- ▶ For scales: Ensure that maximum capacity is not exceeded.

Handling measuring results



CAUTION!

Patient hazard

To prevent misinterpretations, measuring results for medical purposes must only be displayed and used in SI units (kilograms/grams, meters/centimeters). Some devices have the option of displaying measuring results in different units. This is purely an additional function.

- ▶ Only use the measuring results in SI units.
- ▶ You as the user take sole responsibility for the use of measuring results in non-SI units.

NOTICE!

Inconsistent measuring results

- ▶ Before you save and continue using measured values determined using this device (e.g. in seca software or in an EMR system), ensure that the measured values are plausible.
- ▶ If measured values have been sent to seca software or to an EMR system, ensure before continuing to use them that the measured values are plausible and assigned to the correct patient.

Handling packaging material



WARNING!

Risk of suffocation

Packaging materials made of plastic film (e.g. bags) present a risk of suffocation.

- ▶ Store packaging material out of the reach of children.
- ▶ If the original packaging material is no longer available, only use plastic bags with safety holes to reduce the risk of suffocation. Use recyclable materials if possible.

NOTE

Store the original packaging material for future use (e.g. returning for servicing).

Handling batteries and rechargeable batteries



WARNING!

Injury

Batteries and rechargeable batteries contain harmful substances which may explode and so escape if not handled properly.

- ▶ Do not try to recharge batteries.
- ▶ Do not expose batteries/rechargeable batteries to heat.
- ▶ Do not burn batteries/rechargeable batteries.
- ▶ If harmful substances are leaking out, avoid contact with the skin, eyes, and mucous membranes. Rinse affected areas of the body with plenty of clean water and seek medical help at once.

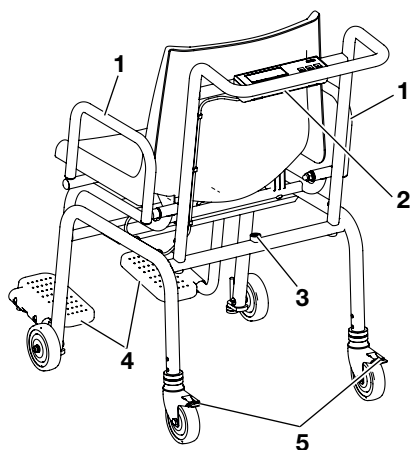
NOTICE!

Damage to device and malfunction due to incorrect handling

- ▶ Use only the type of battery/rechargeable battery quoted in this document.
- ▶ Always replace all batteries/rechargeable batteries at the same time.
- ▶ Do not short-circuit batteries/rechargeable batteries.
- ▶ If you do not use the device for an extended period of time, remove the batteries/rechargeable batteries. This prevents acid from leaking into the device.
- ▶ If harmful substances have penetrated the device, do not continue using it. Have the device checked by an authorized seca service partner and repaired if necessary.

4 OVERVIEW

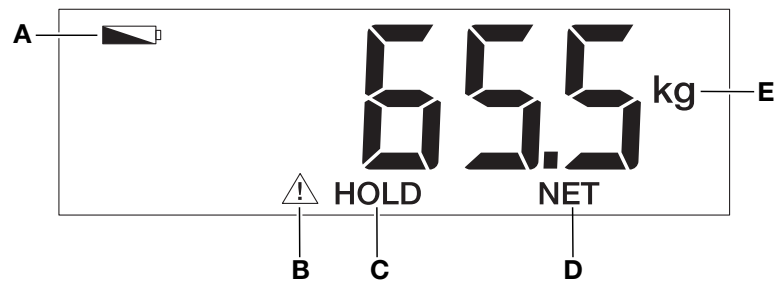
4.1 Controls



Item	Control	Function
1	Armrest	Swivels, so that it is easier for the patient to sit down
2	Battery compartment	Takes 6 AA-type mignon batteries (AA/1.5 V)
3	Spirit level	Indicates whether the device is horizontal
4	Footrest	• Swivels For correct measurement, the patient's feet must be on the footrests
5	Emergency brake	Used to secure the rear rollers

Item	Control	Function
6		Switches the device on and off
7		tare key Activates Tare function
8		hold key Activates Hold function

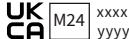
4.2 Symbols in the display



Item	Symbol	Meaning
A		Batteries are low
B		Non-verifiable function active (for technical reasons, symbol is also displayed on non-verified scales)
C	HOLD	Hold function active
D	NET	Tare function active
E	kg	Unit in which weight is displayed

4.3 Labels

Markings on the device and on the type plate	
Text/symbol	Meaning
	Name and address of manufacturer, date of manufacture
UDI	Unique Device Identification (product identification number in accordance with Regulation (EU) 2017/745)
REF	Article number
SN	Serial number
GAL	Value in m/s^2 (model-dependent) - Gravitational acceleration on earth - Depends on the intended location
ProdID	seca product identification number
Approval Type	Type designation of design approval
Mat.No.	Variant number

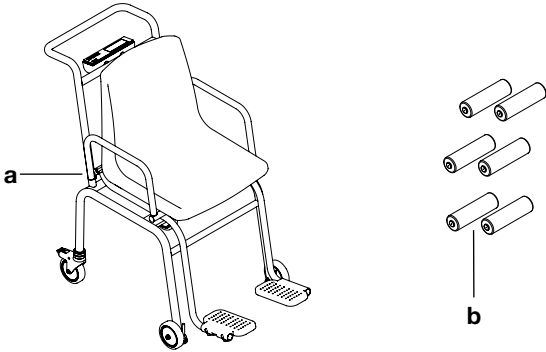
Markings on the device and on the type plate	
Text/symbol	Meaning
	Follow instructions for use
	Medical electrical device, type BF
IP20	Type of protection in accordance with IEC 60529: • Protection against ingress of solid foreign objects with a diameter of over 12.5 mm • Protection against access with fingers • Protection against dripping water
e	Value in units of mass Used to classify and verify a scale
	Class III scale as per Directive 2014/31/EU
	Device complies with EU directives • M: Conformity label in compliance with directive 2014/31/EU for non-automatic scales (verified models) • 24: (Example: 2024) Year in which declaration of conformity was implemented and the CE-label was applied (verified models) • 0102: Notified Body for Metrology (verified models) • 0123: Notified Body for Medical Devices
	Medical device in accordance with Regulation (EU) 2017/745
	Device complies with United Kingdom directives • M: Conformity label in compliance with UK directive SI 2016 no. 1152 for non-automatic scales (NAWIR) (verified models) • 24: (Example: 2024) Year in which declaration of conformity was implemented and the UKCA label was applied (verified models) • xxxx: Notified Body for Medical Devices of the United Kingdom • yyyy: Notified Body for Metrology of the United Kingdom (verified models)
 	Importer/representative in the United Kingdom: seca Ltd 40 Barn Street B5 5QB Birmingham United Kingdom
 	Importer/representative in Switzerland: seca ag (schweiz) Medizinische Waagen und Messsysteme Schönmatt Str. 2 CH-4153 REINACH
	Do not dispose of device in household waste

Markings on the packaging	
Symbol	Meaning
	Protect from moisture
	Arrows indicate top of product Transport and store in an upright position

Markings on the packaging	
Symbol	Meaning
	Fragile, do not throw or drop
	Permitted min. and max. temperature for transport and storage
	Permitted min. and max. humidity for transport and storage
	Permitted min. and max. air pressure for transport and storage
	Open packaging here
	Packaging material can be disposed of through recycling programs

5 STARTING UP DEVICE

5.1 Scope of delivery



Item	Component	Pcs.
a	Chair scale (fully assembled)	1
b	Batteries (type AA/1.5 V)	6
Not shown.	Instructions for use	1

5.2 Inserting batteries

NOTICE!

Malfunction as a result of errors in installation

If cables are strained during installation, e.g. with sharp bends or kinked connectors, this may result in faulty displays and failure of the display.

- ▶ Route all cables to prevent sharp bends and kinked connectors.
- ▶ Provide strain relief by routing all cables in the relevant holders.

✓ Six batteries (type AA/1.5 V)

1. Open the battery compartment.
2. Connect the cable to the battery holder.

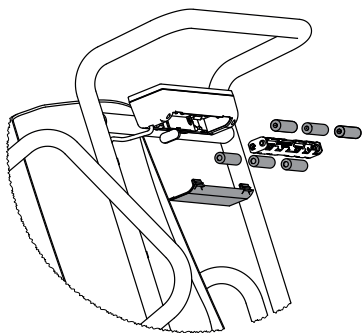
NOTICE!

Damage to device

The device may overheat and become damaged.

- ▶ Ensure the correct polarity of the batteries (markings in the battery compartment).

3. Place the batteries in the battery compartment.
4. Close the battery compartment.



6 OPERATION



WARNING!

Personal injury, faulty measurement

- ▶ Before using the device each time, perform a function check as described in the corresponding section of these instructions for use.



WARNING!

Injury from falling

People with limited mobility may fall when they sit down on the scale or stand back up.

- ▶ Route connector cables (if present) so that users and patient cannot trip over them.
- ▶ Make sure that the scale's emergency brakes are set.
- ▶ Make sure the footrests are pushed in (model-dependent) and folded up before the patient sits down on the scale or stands up again.
- ▶ Assist people with limited mobility when they are sitting down and standing up again.



CAUTION!

Injury from pinching

Hands and arms can get pinched between the seat and the lower frame or between the seat and the armrests.

- ▶ Keep your arms and hands above the seat when assisting the patient.
- ▶ Make sure that the patient's hands and arms are on the armrests or in their lap during weighing.



CAUTION!

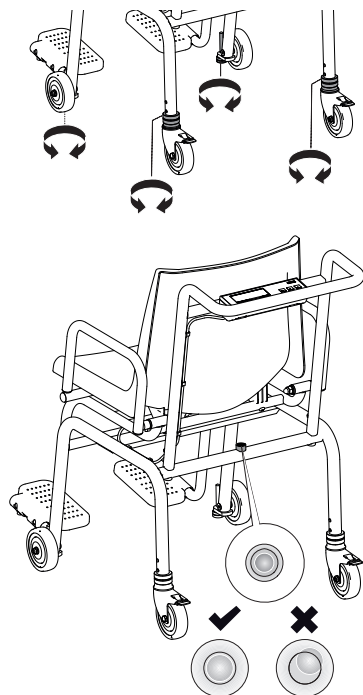
Faulty measurement as a result of force shunt

If accessories or articles of clothing get caught between the seat and the frame, the weight will not be measured correctly.

If the patient's feet are not on the footrests, the weight will not be measured correctly.

- ▶ Make sure that there are no objects between the seat and frame.
- ▶ Make sure that the armrests are folded down during weighing.
- ▶ Make sure that the patient's feet are on the footrests during weighing.

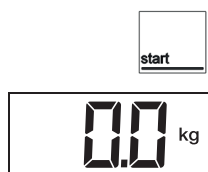
6.1 Setting up and aligning the device



1. Place the scale on a firm, level surface.
2. Loosen the knurled head screws on the foot screws and on the rear rollers (rear rollers: loosen the upper knurled head screws).
3. Align the scale:
 - ▶ Rear rollers: turn the lower knurled head screws
 - ▶ Front rollers: turn the foot screws
 - ⇒ The air bubble in the spirit level must be located in the center of the circle.
4. Make sure all four of the scale's rollers are in contact with the ground.
5. Secure the adjustment on all four rollers by tightening the knurled head screws (rear rollers: tighten the upper knurled head screws)

6.2 Switching the device on and off

Switching on the device



1. Ensure that the device has no load.
2. Press the **START** key.
 - ⇒ All the elements of the display are shown briefly.
 - ⇒ **SECA** is displayed.
 - ⇒ The device is ready for operation when **0.0** is displayed.

Switching off the device

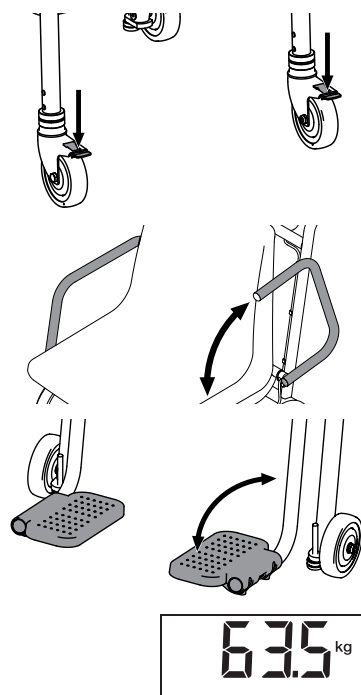


- ▶ Press the **START** key.

NOTE

In battery mode, the device remains on standby for 3 minutes. If there is no input during the standby time, the device switches off automatically.

6.3 Weighing a patient



- ✓ The scale has no load.
 - ✓ The scale is switched on.
1. Set the emergency brakes of the rear casters.
 2. Fold the armrest toward the back in order to make it easier for the patient to sit down.
 3. Ask the patient to sit down on the scale.
 4. Fold the footrests down.
 5. Ask the patient to put their feet on the footrests.
 6. Fold the armrests down.
 7. Read off the measuring result.

6.4 Taring off additional weight (TARE)

Using the **TARE** function, you can prevent additional weight (e.g. a hand towel or a support on the seat) from influencing the weighing result.



CAUTION!

Faulty measurement as a result of force shunt

If accessories or articles of clothing get caught between the seat and the frame, the weight will not be measured correctly.

If the patient's feet are not on the footrests, the weight will not be measured correctly.

- ▶ Make sure that there are no objects between the seat and frame.
- ▶ Make sure that the armrests are folded down during weighing.
- ▶ Make sure that the patient's feet are on the footrests during weighing.

NOTE

The maximum weight which can be displayed is reduced by the weight of the objects already placed on the scale.

- ✓ The scale has no load.



1. Press the **START** key.
2. Place the additional weight on the scale.
3. Press the **tare** key.
 - ⇒ The display is set to zero.
 - ⇒ The message **NET** is displayed.



NOTE

The patient's weight can only be measured when they are no longer in contact with the ground.

► Make sure that the patient's feet are on the footrests during weighing.



4. Ask the patient to sit down on the scale.
5. Ask the patient to put their feet on the footrests.
 - ⇒ The patient's weight is displayed.
 - ⇒ The additional weight is deducted automatically.
6. Read off the measuring result.

NOTE

Now, you can perform as many measurements as you like with this additional weight.



7. To deactivate the **Tare** function, press the **tare** key.
 - ⇒ The **NET** message is no longer displayed.

NOTE

When you switch the device off, the **Tare** function is deactivated automatically.

6.5 Keep the weight permanently in the display (HOLD)

When the **Hold** function is activated, the weight is still displayed after the weight has been removed from the scale. This enables you to attend to the patient before recording the weight value.

✓ The scale has no load.



1. Press the **START** key.
2. Weigh the patient (→ [Weighing a patient, page 35](#)).



3. Press the **hold** key.
 - ⇒ The  symbol and the **HOLD** message are displayed.



NOTE

The value is displayed until the scale switches off automatically.

4. To deactivate the function, press the **hold** key.
 - ⇒ The  symbol and the **HOLD** message are no longer displayed.



NOTE

The **Hold** function can also be used if the **Tare** function had been performed previously.

7 HYGIENE TREATMENT



WARNING! **Electric shock**

The device is not de-energized when the on/off button is pressed and the display goes out. Use of fluids on the device may cause an electric shock.

- ▶ Before each hygiene treatment, ensure that the device is switched off.
- ▶ Take the batteries/battery packs out of the device before every hygiene treatment.
- ▶ Ensure that no fluids penetrate the device.



WARNING! **Risk of infection**

- ▶ Subject the device to a hygiene treatment at regular intervals as described in this section.

NOTICE!

Damage to device

Unsuitable cleaning agents and disinfectants may damage the sensitive surfaces of the device and impair its operability.

- ▶ Do not use aggressive or abrasive cleaning agents.
- ▶ Do not use organic solvents (e.g. white spirit or petroleum spirit).

7.1 Cleaning

- ▶ If required, moisten a soft cloth with a mild soap solution and wipe the device over with it.

7.2 Disinfecting

1. Disinfect the device at regular intervals with a disinfectant suitable for sensitive surfaces and acrylic glass (e.g. 70 % ethanol).
2. Follow the instructions for use of the disinfectant.
3. Disinfect the device:
 - ▶ Moisten a soft cloth with disinfectant and wipe down the device with it.
 - ▶ Comply with the intervals, see table:

Interval	Component
Before and after every measurement with direct skin contact	• Seat • Armrests • Footrests
As required	• Display • Keyboard • Handle bar

7.3 Sterilizing

The device must not be sterilized.

8 FUNCTION CHECK



CAUTION! Personal injury

If you find faults or deviations during the function check which you are unable to remedy with the aid of the “Troubleshooting” section in this document, you must not use the device.

- Have the device repaired by seca Service or an authorized service partner.
- Follow the section entitled “Servicing” in this document.

- Perform a function check before each use.

A complete function check includes:

- A visual inspection for mechanical damage
- A test of the alignment of the device
- A visual and function check of the display elements
- A function check of all the controls shown in the section entitled “Overview”
- A function check of the optional accessories

If you find faults or deviations during the function check, initially try to remedy the fault with the aid of the “Troubleshooting” section in this document.

9 TROUBLESHOOTING

Fault	Cause	Remedy
No weight is displayed with a load on the scale.	The device has no power supply.	• Switch on device. • Insert batteries.
 is displayed.	Battery voltage is dropping.	Insert new batteries as soon as possible
bAtt is displayed.	The batteries have discharged.	Insert new batteries
0.0 is not displayed before weighing takes place.	A load was already on the device before it was switched on.	• Remove the load from the device. • Switch off the device, then switch it back on again.
StOP is displayed.	Maximum capacity has been exceeded.	Remove the load from the device.
The device no longer reacts when keys are pressed.	The keypad is defective.	Inform seca Service.
One display segment is displayed continuously or not at all.	The display is defective.	Inform seca Service.
Implausible measuring results.	Patient moved too much during the measurement.	Take the load off the device, wait until 0.0 is displayed and repeat the measurement procedure.
The weight display flashes.	Consistent weight value not yet detected.	• One of the following functions is active: Hold, Tare. Wait until the device has detected a consistent weight value. The display stops flashing. • Take the load off the device, wait until 0.0 is displayed and measure again.
- - - - is displayed before weighing takes place.	A load was already on the device before it was switched on.	• Remove the load from the device. • Switch off the device, then switch it back on again.

Fault	Cause	Remedy
Er:[No.]:11 is displayed.	The device has too high a load or too high a load in one corner.	- Remove the load from the device or distribute the weight more evenly. - Switch off the device, then switch it back on again. - If the problem persists, inform seca Service.
Er:[No.]:12 is displayed.	The device has been switched on with too high a load.	- Remove the load from the device. - Switch off the device, then switch it back on again.
Er:[No.]:16 is displayed.	The device was caused to oscillate, the zero point could not be determined.	Switch off the device, then switch it back on again.
Er:[No.]:40 is displayed.	Error in the configuration memory	Inform seca Service
Er:[No.]:50 is displayed.	Error in program memory	Inform seca Service

10 SERVICING

10.1 Verified scales



CAUTION!

Faulty measurements as a result of verification being performed poorly or not at all

- ▶ Have verification performed only by authorized persons.
- ▶ Always have verification performed if one or more quality seals are damaged.

seca recommends having your device serviced prior to verification.



CAUTION!

Faulty measurements as a result of poor servicing

- ▶ Have servicing and repairs carried out exclusively by seca Service or an authorized service partner.
- ▶ You can find your local service partner at www.seca.com.

Have authorized persons perform verification in line with national legal regulations.

Verification is necessary whenever one or more quality seals are damaged or the contents of the verification counter no longer match the number on the applicable verification sticker. If quality seals are damaged, contact seca Service directly.

Verifications may only be performed by authorized agencies. To guarantee this, the scale is equipped with a verification counter which records each change in verification-related data.

If you want to check whether the scale has been properly verified, proceed as follows:

- ✓ The device is switched off.

1. Ensure that the device is switched off.
2. Press and hold any key and start the scale.

⇒ The current content of the verification counter flashes in the display for a few seconds.





3. Compare the content of the verification counter output with the number given on the verification counter seal.

Both numbers have to match for the verification to be valid. If the verification sticker and the verification counter do not match, the scale must be verified. Please contact your service partner or seca Service. Once the scale has been verified, a new, updated verification counter sticker is used to identify the verification counter reading. The person authorized to perform verification secures this verification with an additional seal. The verification counter sticker can be ordered from seca Service.

11 TECHNICAL DATA

11.1 General technical data

Parameter	Value
Dimensions • Depth (footrests pulled out) • Depth (footrests pushed in) • Width • Height • Seat height	978 mm 808 mm 563 mm 897 mm 528 mm
Weight	approx. 25 kg
Height of digits, display	25 mm
Ambient conditions, operation • Temperature • Air pressure • Humidity	+10 °C to +40 °C / +50 °F to 104 °F 700 – 1060 hPa 30 % – 80 % no condensation
Ambient conditions, storage/transport • Temperature • Air pressure • Humidity	-10 °C to +65 °C / +14 °F to 149 °F 700 – 1060 hPa 0 % – 95 % no condensation
Medical device in accordance with regulation (EU) 2017/745	Class I with measuring function
IEC 60601-1: Medical electrical device, Type B	
Type of protection in accordance with IEC 60529	IP20
Duty cycle	Continuous duty
Service life, from commissioning ^a	at least 10 years
Application parts according to IEC 60601-1	Seat, armrests, footrests
Batteries • Supply voltage • Battery type • Maximum running time	9 V 6 x type AA 1.5 V approx. 10000 weighing operations

^a Minimum service life when used as intended and serviced in a timely manner. seca products usually have a significantly longer service life.

11.2 Weight measurement

Verified model	
Verification in compliance with Directive 2014/31/EU	Class III
Maximum capacity	200 kg
Minimum capacity	2 kg
Graduation	100 g
Tare range	200 kg (subtractive)
Accuracy on initial verification	
• < 50 kg	± 50 g
• 50 kg to 200 kg	± 100 g

12 DISPOSAL

12.1 Disposing of the device



Do not dispose of the device in your household waste. The device must be properly disposed of as electronic scrap. Follow your respective national regulations. For more information, please contact seca Service or an authorized service partner.

12.2 Disposing of batteries and rechargeable batteries



Do not dispose of used batteries and rechargeable batteries in household waste, regardless of whether they contain harmful substances or not. As a consumer, you are legally obliged to dispose of batteries and rechargeable batteries via local authority collection points or trade collection points. Only dispose of batteries and rechargeable batteries once they are completely discharged.

13 WARRANTY

There is a two-year warranty period from delivery for defects attributable to poor materials or workmanship. All movable parts, e.g. batteries, cables, power supply units, rechargeable batteries etc. are exempt. Defects which come under the warranty will be repaired for the customer free of charge against proof of purchase. Additional claims cannot be considered. Costs of transport to and from seca are the responsibility of the customer if the device is located somewhere other than the customer's headquarters. In the event of transport damage, claims under warranty can only be made if the complete original packaging was used for transport and the device was secured and fastened in it according to its originally packaged condition. You should therefore keep all packaging parts.

The warranty will be voided if the device is opened by persons not expressly authorized by seca to do so.

In the event of a warranty issue, please contact your local seca office or the dealer from whom you ordered the product.

14 DECLARATION OF CONFORMITY



seca gmbh & co. kg hereby declares that the product complies with the terms of the applicable European directives and regulations. The unabridged declaration of conformity can be found at www.seca.com.

TABLE DE MATIÈRES

1 À propos de ce document.....	44	8 Contrôle fonctionnel.....	59
1.1 Représentation dans le texte	44	9 Dépannage	59
1.2 Représentation dans les graphiques	44	10 Maintenance.....	60
2 Description de l'appareil	44	10.1 Balances vérifiées	60
2.1 Domaine d'utilisation.....	44	11 Caractéristiques techniques	61
2.2 Contre-indications	44	11.1 Caractéristiques techniques générales.....	61
2.3 Utilité clinique.....	45	11.2 Mesure du poids	62
2.4 Groupe de patients ciblé.....	45	12 Élimination.....	62
2.5 Qualification de l'utilisateur.....	45	12.1 Éliminer l'appareil.....	62
Sans titre	45	12.2 Éliminer les piles et batteries	62
2.6 Description du fonctionnement	45	13 Garantie	62
Pesée	45	14 Déclaration de conformité	63
3 Consignes de sécurité.....	45		
3.1 Consignes de sécurité de ce mode d'emploi .	45		
3.2 Consignes de sécurité fondamentales	46		
Utilisation de l'appareil	46		
Éviter les blessures et les infections	47		
Éviter les dommages matériels.....	48		
Exploitation des résultats de mesure.....	48		
Utilisation du matériel d'emballage.....	49		
Manipulation des piles et des batteries	49		
4 Aperçu.....	50		
4.1 Éléments de commande	50		
4.2 Symboles à l'écran	51		
4.3 Marquages	51		
5 Mise en service de l'appareil	53		
5.1 Éléments livrés	53		
5.2 Insérer les piles	54		
6 Utilisation.....	54		
6.1 Installer et mettre à niveau l'appareil	55		
6.2 Allumer et éteindre l'appareil.....	55		
Mettre l'appareil sous tension	55		
Éteindre l'appareil	55		
6.3 Pesée du patient.....	56		
6.4 Compensation du poids supplémentaire (TARE)	56		
6.5 Afficher le poids en permanence (HOLD)	57		
7 Décontamination	58		
7.1 Nettoyage.....	58		
7.2 Désinfection.....	58		
7.3 Stérilisation	58		

1 À PROPOS DE CE DOCUMENT

1.1 Représentation dans le texte

Symbole	Description
✓	Condition préalable aux instructions
►	Instruction
1. 2.	Instructions à exécuter dans l'ordre prescrit
a) b)	Étapes d'une instruction à exécuter dans l'ordre prescrit
⇒	Résultat d'une action
• •	Premier niveau d'une liste
– –	Second niveau d'une liste

1.2 Représentation dans les graphiques

Symbole	Description
	Indique le sens de déplacement de l'appareil ou de composants de l'appareil
	Chemin de navigation dans les représentations des menus
	- Façon d'agir correcte - Résultat correct d'une action
	- Façon d'agir incorrecte - Résultat incorrect d'une action
	Fin d'une procédure, par ex. du montage d'un composant

2 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

2.1 Domaine d'utilisation

Le fauteuil pèse-personne électronique aide les médecins à prendre des décisions de diagnostic ou de thérapie basées sur le poids ou les variations de poids.

2.2 Contre-indications

Aucune contre-indication n'est connue.

2.3 Utilité clinique

Le fauteuil pèse-personne électronique aide les médecins à prendre des décisions de diagnostic ou de thérapie basées sur le poids mesuré.

Son utilité clinique est donc uniquement indirecte.

Pour élaborer un diagnostic exact, le médecin doit effectuer des examens supplémentaires.

2.4 Groupe de patients ciblé

La balance est prévue pour des personnes de tout sexe et de tout âge (exception faite des nourrissons) capables de se tenir assises dessus de manière autonome et dont le poids ne dépasse pas sa capacité de charge maximale.

2.5 Qualification de l'utilisateur

L'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes ayant suivi une formation officielle dans le domaine paramédical ou médical.

2.6 Description du fonctionnement

La mesure du poids s'effectue à l'aide d'une seule cellule de pesée.

3 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

3.1 Consignes de sécurité de ce mode d'emploi



DANGER !

Désigne une situation de danger exceptionnelle. Le non-respect de cette indication entraîne des blessures irréversibles ou mortelles.



AVERTISSEMENT !

Désigne une situation de danger exceptionnelle. Le non-respect de cette indication peut entraîner des blessures irréversibles ou mortelles.



PRUDENCE !

Désigne une situation de danger. Le non-respect de cette indication peut entraîner des blessures légères ou moyennes.

ATTENTION !

Désigne une possible utilisation incorrecte de l'appareil. Le non-respect de cette indication peut entraîner des dommages à l'appareil ou générer des résultats de mesure erronés.

REMARQUE

Contient des informations supplémentaires relatives à l'utilisation de cet appareil.

3.2 Consignes de sécurité fondamentales

Utilisation de l'appareil

- ▶ Respectez les consignes de ce mode d'emploi.
- ▶ Conservez précieusement le mode d'emploi. Le mode d'emploi fait partie de l'appareil et doit toujours être disponible.
- ▶ Dans l'intérêt de la sécurité des patients, vous êtes dans l'obligation, tout comme vos patients, de signaler au fabricant et à l'autorité compétente dans votre pays tout incident grave survenu en liaison avec ce produit.



DANGER !

Risque d'explosion

- ▶ N'utilisez pas l'appareil dans un environnement concentrant les gaz suivants :
 - Oxygène
 - Anesthésiques inflammables
 - Autres mélanges air-substances inflammables



PRUDENCE !

Mise en danger du patient, dommages matériels

- ▶ Les appareils supplémentaires raccordés aux appareils électromédicaux doivent satisfaire, de manière vérifiable, à leurs normes CEI ou ISO correspondantes (par ex. CEI 60950 pour les appareils de traitement des données). De plus, toutes les configurations doivent satisfaire aux exigences normatives relatives aux systèmes médicaux (voir respectivement CEI 60601-1-1 ou section 16 de l'édition 3.1 de la norme CEI 60601-1). Toute personne qui raccorde des appareils supplémentaires à des appareils électromédicaux est considérée comme un configurateur de système, donc comme responsable de la conformité du système aux exigences normatives relatives aux systèmes. Cette règle s'applique également aux appareils supplémentaires recommandés par seca. Il est à noter que la législation locale a priorité sur les exigences normatives susmentionnées. Pour toute question, veuillez contacter votre revendeur local ou le Service technique.



PRUDENCE !

Mise en danger du patient, dommages matériels

- ▶ Prévoyez une maintenance régulière, comme décrit dans la section correspondante de ce document.
- ▶ Il est interdit de procéder à des modifications techniques sur l'appareil. L'appareil ne contient aucune pièce nécessitant un entretien par l'utilisateur. La maintenance et les réparations doivent être exclusivement confiées à un partenaire S.A.V. seca agréé. Pour trouver le partenaire S.A.V. le plus proche, consultez le site www.seca.com.
- ▶ Utilisez uniquement des accessoires et pièces de rechange seca d'origine. Sinon, seca n'accordera aucune garantie.



PRUDENCE !

Mise en danger du patient, dysfonctionnement

- ▶ Respectez une distance minimale d'env. 1 mètre avec les autres appareils électromédicaux, par ex. les appareils de chirurgie à haute fréquence, pour éviter des mesures erronées.
- ▶ Respectez une distance minimale d'env. 1 mètre avec les appareils HF, par ex. les téléphones mobiles, pour éviter des mesures erronées.
- ▶ La puissance d'émission réelle des appareils HF peut nécessiter le respect de distances minimales supérieures à 1 mètre. Plus de détails sous www.seca.com.

Éviter les blessures et les infections



PRUDENCE !

Dommages corporels, dommages matériels

- ▶ Bloquez la balance pour éviter un déplacement inopiné. Bloquez les freins de roues.
- ▶ Ne placez jamais la balance sur une surface inclinée.
- ▶ Ne transportez ni des personnes ni des objets avec la balance.
- ▶ Ne déplacez la balance qu'avec les freins de roues desserrés.



AVERTISSEMENT !

Blessures dues à une chute

Les personnes à mobilité réduite risquent de tomber en s'asseyant sur la balance ou en se relevant.

- ▶ Posez le câble de raccordement (le cas échéant) de sorte que l'utilisateur et le patient ne puissent pas trébucher dessus.
- ▶ Assurez-vous que les freins de roues de la balance sont serrés.
- ▶ Assurez-vous que les repose-pieds sont rentrés (selon le modèle) et rabattus avant que le patient prenne place sur la balance ou se relève.
- ▶ Aidez les personnes à mobilité réduite à s'asseoir et à se lever.



PRUDENCE !

Blessure à la suite d'un pincement

Les mains et les bras risquent d'être coincés entre le siège et la base ou entre le siège et les accoudoirs.

- ▶ Maintenez vos bras et mains au-dessus du siège lorsque vous aidez le patient.
- ▶ Assurez-vous que les mains et les bras du patient reposent sur les accoudoirs ou sur ses cuisses pendant la pesée.



AVERTISSEMENT !

Risque d'infection

- ▶ Lavez-vous les mains avant et après chaque mesure afin de réduire le risque de contaminations croisées et d'infections nosocomiales.
- ▶ Si le patient a des maladies contagieuses, désinfectez l'appareil immédiatement après son utilisation comme décrit dans le paragraphe correspondant de ce mode d'emploi.
- ▶ Assurez-vous que le patient ne présente pas de plaie ouverte ni de modifications cutanées infectieuses qui pourraient entrer en contact avec l'appareil.
- ▶ Désinfectez l'appareil à intervalles réguliers.

Éviter les dommages matériels

ATTENTION !

Dommage matériel

- ▶ Veillez à toujours éviter la pénétration de liquides à l'intérieur de l'appareil. Cela pourrait détruire les composants électroniques.
- ▶ si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, retirez les piles jetables ou rechargeables. Vous aurez ainsi la garantie que l'appareil est hors tension.
- ▶ Ne faites pas tomber l'appareil.
- ▶ Ne soumettez pas l'appareil à des secousses ou des vibrations.
- ▶ Effectuez un contrôle fonctionnel avant chaque utilisation, comme décrit dans la section correspondante de ce document. N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé.
- ▶ N'exposez pas l'appareil à la lumière directe du soleil et assurez-vous qu'aucune source de chaleur ne se trouve à proximité directe. Les températures excessives risquent d'endommager les composants électroniques.
- ▶ Évitez les variations de températures rapides. Si une opération de transport occasionne une différence de température supérieure à 20 °C, l'appareil doit rester au repos pendant au moins 2 heures avant la mise sous tension. Sinon, un dépôt d'eau de condensation risque d'endommager les composants électroniques.
- ▶ Utilisez l'appareil uniquement dans des conditions ambiantes appropriées.
- ▶ Entreposez l'appareil uniquement dans des conditions de stockage appropriées.
- ▶ Utilisez uniquement des produits de nettoyage et des désinfectants conformes aux indications de la section « Décontamination ».
- ▶ Pour les balances : assurez-vous que la charge maximale n'est pas dépassée.

Exploitation des résultats de mesure



PRUDENCE !

Mise en danger du patient

Afin d'éviter de mauvaises interprétations, les résultats de mesure à des fins médicales doivent être affichés et utilisés exclusivement en unités SI (kilogramme/gramme, mètre/centimètre). Certains appareils permettent l'affichage des résultats de mesure dans d'autres unités. Il s'agit d'une simple fonction complémentaire.

- ▶ Utilisez uniquement les résultats de mesure en unités SI.
- ▶ En tant qu'utilisateur, l'utilisation de résultats de mesure dans des unités autres que des unités SI est de votre seule responsabilité.

ATTENTION !

Résultats de mesure incohérents

- ▶ Avant d'enregistrer les valeurs mesurées avec cet appareil (par ex. dans un logiciel seca ou dans un système d'information) en vue d'une exploitation ultérieure, assurez-vous qu'elles sont plausibles.
- ▶ Si des valeurs mesurées ont été transmises à un logiciel seca ou à un système d'information, assurez-vous qu'elles sont plausibles et affectées au bon patient avant toute exploitation ultérieure.

**Utilisation du matériel
d'emballage****AVERTISSEMENT !****Risque d'asphyxie**

Les matériaux d'emballage en film plastique (p. ex. sacs) présentent un risque d'asphyxie.

- Conservez le matériel d'emballage hors de la portée des enfants.
- Si le matériel d'emballage d'origine n'est plus disponible, utilisez exclusivement des sacs plastiques munis de perforations de sécurité afin de réduire le risque d'asphyxie. Dans la mesure du possible, utilisez des matières recyclables.

REMARQUE

Conservez le matériel d'emballage d'origine en vue d'une utilisation ultérieure (par ex. retour de l'appareil à des fins de maintenance).

**Manipulation des piles et
des batteries****AVERTISSEMENT !****Blessure**

Piles et batteries contiennent des substances toxiques qui peuvent être libérées sous forme d'explosion en cas de manipulation inappropriée.

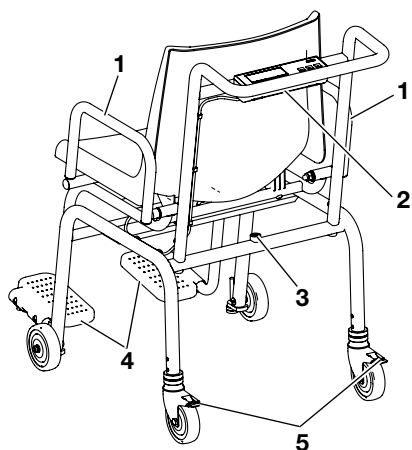
- N'essayez pas de recharger les piles jetables.
- Ne chauffez pas les piles/batteries.
- Ne brûlez pas les piles/batteries.
- Si des substances toxiques s'écoulent des batteries, évitez tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses. Rincez les zones du corps affectées abondamment à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin.

ATTENTION !**Domage matériels et dysfonctionnement dus à une manipulation inappropriée**

- Utilisez exclusivement le type de pile/batterie indiqué dans ce document.
- Remplacez toujours l'ensemble des piles/batteries simultanément.
- Ne court-circuitez pas les piles/batteries.
- En cas de non-utilisation pendant une période prolongée, retirez les piles/batteries. Cela permet d'éviter la pénétration de substances toxiques dans l'appareil.
- Si des substances toxiques ont pénétré dans l'appareil, ne continuez pas à l'utiliser. Confiez l'appareil à un partenaire S.A.V. seca agréé pour qu'il le contrôle et le répare si nécessaire.

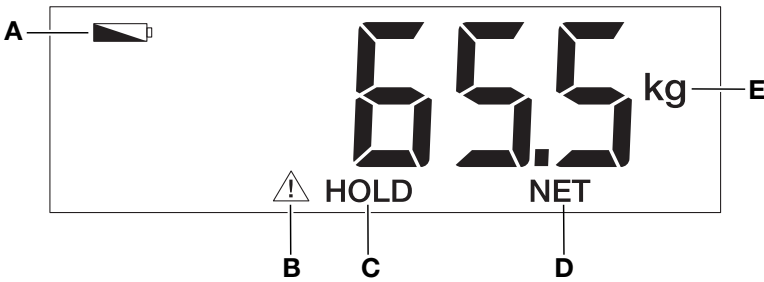
4 APERÇU

4.1 Éléments de commande



Pos.	Élément de commande	Fonction
1	Accoudoir	Rabattable pour que le patient puisse s'asseoir plus facilement
2	Logement des piles	Logement pour 6 piles Mignon (type AA/1,5 V)
3	Niveau à bulle	Indique si l'appareil est bien horizontal
4	Repose-pieds	• Rabattable Pour une mesure correcte, les pieds du patient doivent être posés sur les repose-pieds
5	Frein de roue	Pour bloquer les roulettes arrière
6		Allumer et éteindre l'appareil
7		Touche tare • Activer la fonction Tare
8		Touche hold • Activer la fonction Hold

4.2 Symboles à l'écran



Pos.	Symbole	Signification
A		Les piles sont faibles
B		Fonction non étalonnable active (pour des raisons d'ordre technique, le symbole s'affiche également pour les balances non vérifiées)
C	HOLD	Fonction Hold active
D	NET	Fonction Tare active
E	kg	Unité dans laquelle le poids s'affiche

4.3 Marquages

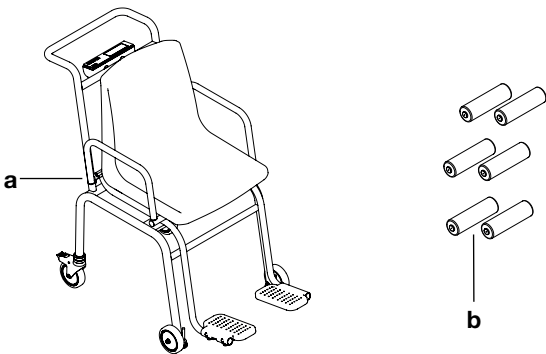
Marquages sur l'appareil et sur la plaque signalétique	
Texte/Symbole	Signification
	Nom et adresse du fabricant, date de fabrication
UDI	Unique Device Identification (numéro d'identification du produit conformément au règlement (UE) 2017/745)
REF	Référence
SN	Numéro de série
GAL	Valeur en m/s ² (selon le modèle) - Indique l'accélération de la pesanteur sur Terre - En fonction de l'emplacement prévu
ProdID	Numéro d'identification du produit seca
Approval Type	Désignation du type d'approbation de modèle
Mat.No.	Numéro de variante
	Respecter le mode d'emploi
	Appareil électromédical, type BF
IP20	Indice de protection selon CEI 60529 : - Protection contre les corps solides d'un diamètre supérieur à 12,5 mm - Protection contre l'accès avec le doigt - Protection contre les gouttes d'eau

Marquages sur l'appareil et sur la plaque signalétique	
Texte/Symbole	Signification
e	Valeur en unités de masse Utilisée pour la classification et la vérification des balances
	Balance de la classe d'étalonnage III selon la directive 2014/31/UE
	L'appareil est conforme aux directives UE • M : sigle de conformité à la directive 2014/31/UE sur les instruments de pesée à fonctionnement non automatique (modèles vérifiés) • 24 : (exemple : 2024) année de la déclaration de conformité et de l'apposition du sigle CE (modèles vérifiés) • 0102 : organisme de métrologie désigné (modèles vérifiés) • 0123 : organisme désigné pour les dispositifs médicaux
	Dispositif médical conformément au règlement (UE) 2017/745
	L'appareil est conforme aux directives du Royaume-Uni • M : sigle de conformité à la directive UK SI 2016 N° 1152 sur les balances non automatiques (NAWIR) (modèles vérifiés) • 24 : (exemple : 2024) année de la déclaration de conformité et de l'apposition du sigle UKCA (modèles vérifiés) • xxxx : organisme désigné pour les dispositifs médicaux du Royaume-Uni • yyyy : organisme désigné de métrologie du Royaume-Uni (modèles vérifiés)
 	Importateur/représentant au Royaume-Uni : seca Ltd 40 Barn Street B5 5QB Birmingham United Kingdom
 	Importateur/représentant en Suisse : seca ag (schweiz) Medizinische Waagen und Messsysteme Schön matt Str. 2 CH-4153 REINACH
	Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères

Marquages sur l'emballage	
Symbole	Signification
	Protéger de l'humidité
	Les flèches indiquent le dessus du produit Transporter et stocker en position verticale
	Fragile, ne pas jeter ni laisser tomber
	Température min. et max. admissible pour le transport et le stockage
	Humidité de l'air min. et max. admissible pour le transport et le stockage
	Pression atmosphérique min. et max. admissible pour le transport et le stockage
	Ouvrir l'emballage ici
	Le matériel d'emballage peut être recyclé conformément aux programmes de recyclage en vigueur

5 MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

5.1 Éléments livrés



Pos.	Composant	Qté
a	Fauteuil pèse-personne (complètement monté)	1
b	Piles (type AA/1,5 V)	6
Sans illustration.	Mode d'emploi	1

17-10-07-770-100_2026-05S

5.2 Insérer les piles

ATTENTION !

Dysfonctionnement dû à un défaut de montage

Lorsque les câbles sont soumis à des contraintes, p. ex. lorsqu'ils sont fortement pliés ou que les fiches sont cassées, il est possible que l'unité d'affichage tombe en panne ou que les valeurs affichées soient faussées.

- ▶ Lors de la pose des câbles, veillez à ce que ces derniers et les fiches ne soient pas trop pliés.
- ▶ Veillez à éliminer les contraintes de traction en plaçant les câbles dans les supports prévus à cet effet.

✓ Six Piles (type AA/1,5 V)

1. Ouvrez le logement des piles.
2. Raccordez le câble au support des piles.

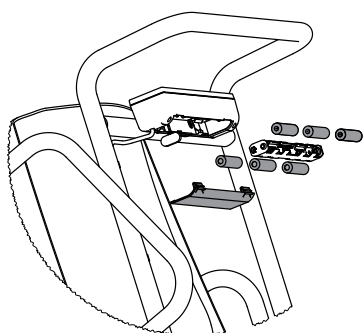
ATTENTION !

Dommages matériels

L'appareil peut surchauffer et être endommagé.

- ▶ Veillez à respecter la polarité des piles (repères dans le logement des piles).

3. Placez les piles dans leur logement.
4. Fermez le logement des piles.



6 UTILISATION



AVERTISSEMENT !

Domage corporel, mesure erronée

- ▶ Avant chaque utilisation de l'appareil, effectuez un contrôle fonctionnel comme décrit dans la section correspondante de ce mode d'emploi.



AVERTISSEMENT !

Blessures dues à une chute

Les personnes à mobilité réduite risquent de tomber en s'asseyant sur la balance ou en se relevant.

- ▶ Posez le câble de raccordement (le cas échéant) de sorte que l'utilisateur et le patient ne puissent pas trébucher dessus.
- ▶ Assurez-vous que les freins de roues de la balance sont serrés.
- ▶ Assurez-vous que les repose-pieds sont rentrés (selon le modèle) et rabattus avant que le patient prenne place sur la balance ou se relève.
- ▶ Aidez les personnes à mobilité réduite à s'asseoir et à se lever.



PRUDENCE !

Blessure à la suite d'un pincement

Les mains et les bras risquent d'être coincés entre le siège et la base ou entre le siège et les accoudoirs.

- ▶ Maintenez vos bras et mains au-dessus du siège lorsque vous aidez le patient.
- ▶ Assurez-vous que les mains et les bras du patient reposent sur les accoudoirs ou sur ses cuisses pendant la pesée.

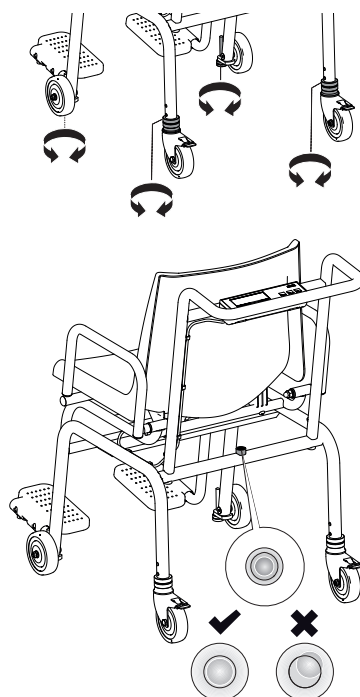
**PRUDENCE !****Mesure erronée en cas de dérivation de force**

Si des accessoires ou des vêtements sont coincés entre le siège et le châssis, le poids ne sera pas mesuré correctement.

Si les pieds du patient ne reposent pas sur les repose-pieds, le poids ne sera pas mesuré correctement.

- ▶ Assurez-vous qu'aucun objet n'est coincé entre le siège et le châssis.
- ▶ Assurez-vous que les accoudoirs sont abaissés durant la pesée.
- ▶ Assurez-vous que les pieds du patient reposent sur les repose-pieds pendant la pesée.

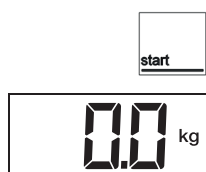
6.1 Installer et mettre à niveau l'appareil



1. Posez la balance sur une surface solide et plane.
2. Desserrez les molettes des pieds réglables et des roulettes arrière (roulettes arrière : desserrer les molettes supérieures).
3. Mettez la balance à niveau :
 - ▶ Roulettes arrière : tourner les molettes inférieures
 - ▶ Roulettes avant : tourner les pieds réglables
 - ⇒ La bulle d'air du niveau à bulle doit se trouver au centre du cercle.
4. Assurez-vous que les quatre roulettes de la balance sont en contact avec le sol.
5. Sécurisez le réglage des quatre roulettes en serrant les molettes (roulettes arrière : serrer les molettes supérieures)

6.2 Allumer et éteindre l'appareil

Mettre l'appareil sous tension



Éteindre l'appareil



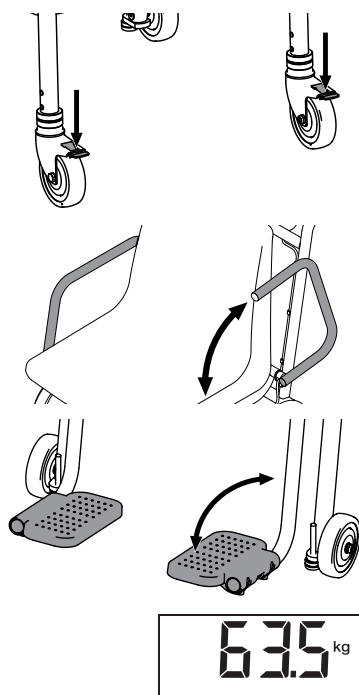
1. Assurez-vous qu'aucune charge ne repose sur l'appareil.
2. Appuyez sur la touche **START**.
 - ⇒ Tous les éléments de l'écran s'affichent brièvement.
 - ⇒ **SECA** s'affiche.
 - ⇒ L'appareil est prêt à fonctionner lorsque **0.0** s'affiche.

- ▶ Appuyez sur la touche **START**.

REMARQUE

En fonctionnement sur piles, l'appareil reste en veille pendant 3 minutes. Si aucune saisie n'est effectuée pendant ce temps de veille, l'appareil s'éteint automatiquement.

6.3 Pesée du patient



✓ Aucune charge ne repose sur la balance.

✓ La balance est sous tension.

1. Bloquez les freins des roulettes de transport arrière.

2. Relevez les accoudoirs vers l'arrière afin de permettre au patient de s'asseoir plus facilement.

3. Demandez au patient de se placer sur la balance.

4. Rabattez les repose-pieds vers le bas.

5. Demandez au patient de placer ses pieds sur les repose-pieds.

6. Rabattez les accoudoirs vers le bas.

7. Relevez le résultat de mesure.

6.4 Compensation du poids supplémentaire (TARE)

La fonction **TARE** permet d'éviter qu'un poids supplémentaire (p. ex. une serviette ou un coussin sur le siège) n'influe sur le résultat de la pesée.



PRUDENCE !

Mesure erronée en cas de dérivation de force

Si des accessoires ou des vêtements sont coincés entre le siège et le châssis, le poids ne sera pas mesuré correctement.

Si les pieds du patient ne reposent pas sur les repose-pieds, le poids ne sera pas mesuré correctement.

► Assurez-vous qu'aucun objet n'est coincé entre le siège et le châssis.

► Assurez-vous que les accoudoirs sont abaissés durant la pesée.

► Assurez-vous que les pieds du patient reposent sur les repose-pieds pendant la pesée.

REMARQUE

Le poids maximal pouvant être affiché diminue à raison du poids des objets déjà posés sur la surface avant le pesage.

✓ Aucune charge ne repose sur la balance.



1. Appuyez sur la touche **START**.

2. Placez le poids supplémentaire sur la balance.



3. Appuyez sur la touche **tare**.

⇒ L'affichage est réinitialisé.

⇒ Le message **NET** s'affiche.

**REMARQUE**

Le poids du patient ne peut être mesuré que lorsqu'il n'est plus en contact avec le sol.

- Veillez à ce que les pieds du patient reposent sur les repose-pieds pendant la pesée.



4. Demandez au patient de se placer sur la balance.
5. Demandez au patient de placer ses pieds sur les repose-pieds.
 - ⇒ Le poids du patient s'affiche.
 - ⇒ Le poids supplémentaire a été déduit automatiquement.
6. Relevez le résultat de mesure.

REMARQUE

Vous pouvez maintenant effectuer un nombre illimité de mesures avec ce poids supplémentaire.



7. Pour désactiver la fonction **Tare**, appuyez sur la touche **tare**.
 - ⇒ Le message **NET** ne s'affiche plus.

REMARQUE

Si vous éteignez l'appareil, la fonction **Tare** sera automatiquement désactivée.

6.5 Afficher le poids en permanence (HOLD)

Si vous activez la fonction **Hold**, le poids reste affiché après le retrait de la charge de la balance. Vous pouvez donc vous occuper du patient avant de noter la valeur du poids.

- ✓ Aucune charge ne repose sur la balance.



1. Appuyez sur la touche **START**.
2. Pesez le patient (→ [Pesée du patient, page 56](#)).



3. Appuyez sur la touche **hold**.
 - ⇒ Le symbole  et le message **HOLD** s'affichent.

**REMARQUE**

La valeur s'affiche jusqu'à l'arrêt automatique de la balance.

4. Pour désactiver la fonction, appuyez sur la touche **hold**.
 - ⇒ Le symbole  et le message **HOLD** ne s'affichent plus.

**REMARQUE**

La fonction **Hold** peut aussi être utilisée si la fonction **Tare** a été exécutée au préalable.

7 DÉCONTAMINATION



AVERTISSEMENT !

Décharge électrique

L'appareil n'est pas entièrement hors tension lorsqu'il est mis à l'arrêt via la touche marche/arrêt et que l'écran s'éteint. Si des liquides sont utilisés sur l'appareil, il existe un risque de décharge électrique.

- ▶ Avant la décontamination, assurez-vous que l'appareil est hors tension.
- ▶ Avant chaque décontamination, retirez les piles/batteries de l'appareil.
- ▶ Assurez-vous qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil.



AVERTISSEMENT !

Risque d'infection

- ▶ Effectuez un traitement hygiénique de l'appareil à intervalles réguliers comme décrit dans cette section.

ATTENTION !

Dommages matériels

Des nettoyants et désinfectants inadéquats peuvent endommager les surfaces sensibles de l'appareil et affecter sa maniabilité.

- ▶ N'utilisez pas de nettoyants puissants ou abrasifs.
- ▶ N'utilisez pas de solvants organiques (p. ex. de l'alcool à brûler ou de l'essence).

7.1 Nettoyage

- ▶ Au besoin, essuyez l'appareil avec un chiffon doux humecté de solution savonneuse douce.

7.2 Désinfection

1. Désinfectez l'appareil à intervalles réguliers avec un désinfectant adapté aux surfaces sensibles et au verre acrylique (par ex. 70 % d'éthanol).
2. Respectez les consignes du mode d'emploi du désinfectant.
3. Désinfectez l'appareil :
 - ▶ Humecter un chiffon doux de désinfectant et essuyer l'appareil.
 - ▶ Respecter les délais, voir tableau :

Délai	Composant
Avant et après chaque mesure avec un contact cutané direct	• Siège • Accoudoirs • Repose-pieds
Si nécessaire	• Écran • Clavier • Poignée

7.3 Stérilisation

La stérilisation de l'appareil est interdite.

8 CONTRÔLE FONCTIONNEL



PRUDENCE !

Risque de blessure

Si, lors du contrôle fonctionnel, vous constatez des erreurs ou des écarts que les indications de la section « Dépannage » ne permettent pas de corriger, n'utilisez pas l'appareil.

- Envoyez l'appareil à réparer à seca Service ou à un partenaire S.A.V. agréé.
- Suivez les indications de la section « Maintenance » du présent document.

- Effectuez un contrôle fonctionnel de l'appareil avant chaque utilisation.

Un contrôle fonctionnel complet comporte :

- Contrôle visuel pour détecter d'éventuels signes de détérioration mécanique
- Contrôle du positionnement de l'appareil
- Contrôle visuel et fonctionnel des éléments d'affichage
- Contrôle fonctionnel de tous les éléments de commande représentés dans la section « Aperçu »
- Contrôle fonctionnel des accessoires optionnels

Si vous constatez des erreurs ou des écarts lors du contrôle fonctionnel, essayez d'abord d'éliminer l'erreur en consultant la section « Dépannage » dans le présent document.

9 DÉPANNAGE

Défaut	Cause	Solution
Aucun poids n'est affiché en présence d'une charge.	L'appareil n'est pas alimenté en courant.	• Mettre l'appareil sous tension. • Insérer des piles.
 s'affiche.	La tension des piles diminue.	Insérer des piles neuves le plus tôt possible
bAtt s'affiche.	Les piles sont vides.	Insérer des piles neuves
0.0 ne s'affiche pas avant la pesée.	L'appareil a été chargé avant la mise sous tension.	• Enlever la charge de l'appareil. • Mettre l'appareil hors tension puis à nouveau sous tension.
STOP s'affiche.	La charge maximale a été dépassée.	Enlever la charge de l'appareil.
L'appareil ne réagit plus aux pressions sur les touches.	L'unité des touches est défectueuse.	Informez seca Service.
Un segment de l'écran s'affiche en continu ou ne s'affiche pas du tout.	L'écran est défectueux.	Informez seca Service.
Résultats de mesure non plausibles.	Le patient a trop bougé pendant la mesure.	Décharger l'appareil, attendre que 0.0 s'affiche et répéter la mesure.
L'indication de poids clignote.	Une valeur de poids constante n'a pas encore été détectée.	• L'une des fonctions suivantes est active : Hold, Tare. Attendre que l'appareil détecte une valeur de poids constante. L'afficheur arrête de clignoter. • Décharger l'appareil, attendre que 0.0 s'affiche et répéter la mesure.
----- s'affiche avant la pesée.	L'appareil a été chargé avant la mise sous tension.	• Enlever la charge de l'appareil. • Mettre l'appareil hors tension puis à nouveau sous tension.

Défaut	Cause	Solution
Er:[No.]:11 s'affiche.	La charge se trouvant sur l'appareil est trop élevée ou l'appareil a été trop chargé sur un coin.	• Enlever la charge de l'appareil ou répartir le poids de manière plus uniforme. • Mettre l'appareil hors tension puis à nouveau sous tension. • Si le problème persiste, informer seca Service.
Er:[No.]:12 s'affiche.	L'appareil a été mis sous tension avec une charge trop élevée.	• Enlever la charge de l'appareil. • Mettre l'appareil hors tension puis à nouveau sous tension.
Er:[No.]:16 s'affiche.	Les oscillations propres de l'appareil ont entraîné son déplacement, le point zéro n'a pas pu être déterminé.	• Mettre l'appareil hors tension puis à nouveau sous tension.
Er:[No.]:40 s'affiche.	Erreur dans la mémoire de configuration	• Contacter seca Service
Er:[No.]:50 s'affiche.	Erreur dans la mémoire de programme	• Contacter seca Service

10 MAINTENANCE

10.1 Balances vérifiées



PRUDENCE !

Mesures erronées suite à une vérification inexistante ou mal effectuée

- Faites impérativement effectuer une vérification par des personnes agréées.
- Faites toujours effectuer une vérification si une ou plusieurs marques de sécurité sont endommagées.

seca recommande de faire procéder à une maintenance de l'appareil avant sa vérification.



PRUDENCE !

Mesures erronées dues à une maintenance incorrecte

- Faites impérativement effectuer les maintenances et réparations par seca Service ou par un partenaire S.A.V. agréé.
- Pour trouver le partenaire S.A.V. le plus proche, consultez le site www.seca.com.

Faites effectuer la vérification par des techniciens agréés conformément aux dispositions légales nationales.

Un étalonnage est dans tous les cas nécessaire si une ou plusieurs marques de sécurité sont endommagées ou si le contenu du compteur d'étalonnage ne correspond pas au nombre figurant sur la marque valide du compteur d'étalonnage. Si des marques de sécurité sont endommagées, adressez-vous directement à seca Service.

Les étalonnages ne doivent être réalisés que par des organismes autorisés. Pour s'en assurer, la balance est équipée d'un compteur d'étalonnage qui constate toute modification des données relatives à l'étalonnage.

Si vous souhaitez vérifier que la balance a été correctement vérifiée, procédez comme suit :

- ✓ L'appareil est arrêté.

1. Assurez-vous que l'appareil est hors tension.
2. Maintenez enfoncée n'importe quelle touche et démarrez la balance.
 - ⇒ Le contenu actuel du compteur d'étalonnage clignote pendant quelques secondes sur l'écran.





3. Comparez le contenu fourni du compteur d'étalonnage avec le nombre indiqué sur la marque du compteur d'étalonnage.

Pour que l'étalonnage soit valable, les deux nombres doivent correspondre. Si ce n'est pas le cas, une vérification doit être effectuée. Adressez-vous à votre partenaire S.A.V. ou à seca Service. Après la vérification, une nouvelle marque de vérification actualisée est utilisée pour caractériser l'état du compteur d'étalonnage. Cette marque est fixée par un sceau supplémentaire apposé par la personne agréée pour effectuer la vérification. La marque de vérification peut être obtenue auprès de seca Service.

11 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

11.1 Caractéristiques techniques générales

Paramètre	Valeur
Dimensions • Profondeur (repose-pieds sortis) • Profondeur (repose-pieds rentrés) • Largeur • Hauteur • Hauteur d'assise	978 mm 808 mm 563 mm 897 mm 528 mm
Poids	env. 25 kg
Hauteur des caractères, écran	25 mm
Conditions ambiantes de fonctionnement • Température • Pression atmosphérique • Humidité de l'air	+10 °C à +40 °C / +50 °F à 104 °F 700 – 1 060 hPa 30 % – 80 % sans condensation
Conditions ambiantes de stockage/de transport • Température • Pression atmosphérique • Humidité de l'air	-10 °C à +65 °C / +14 °F à 149 °F 700 – 1 060 hPa 0 % – 95 % sans condensation
Dispositif médical conformément au règlement (UE) 2017/745	Classe I avec fonction de mesure
CEI 60601-1 : Appareil électromédical, type B	
Indice de protection selon CEI 60529	IP20
Mode de fonctionnement	Mode permanent
Durée de vie à partir de la mise en service ^a	au moins 10 ans
Pièces appliquées conformément à CEI 60601-1	Siège, accoudoirs, repose-pieds
Piles • Tension d'alimentation • Type de pile • Durée de fonctionnement maximale	9 V 6 x type AA 1,5 V env. 10 000 pesées

^a Durée de vie minimale en cas d'utilisation conforme à la destination et de maintenance dans les délais prévus. La plupart du temps, la durée de vie des produits seca est plus longue.

11.2 Mesure du poids

Modèle vérifié	
Vérification selon la directive 2014/31/UE	Classe III
Charge maximale	200 kg
Charge minimale	2 kg
Graduation	100 g
Plage de tarage	200 kg (déduits)
Précision lors du premier étalonnage	
• < 50 kg	± 50 g
• 50 kg à 200 kg	± 100 g

12 ÉLIMINATION

12.1 Éliminer l'appareil



Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères. L'appareil doit être éliminé en tant que déchet d'équipements électriques et électroniques, conformément aux directives en vigueur. Respectez les dispositions en vigueur dans votre pays. Pour en savoir plus, contactez seca Service ou un partenaire S.A.V. agréé.

12.2 Éliminer les piles et batteries



Ne jetez pas les piles et batteries usagées avec les ordures ménagères, qu'elles contiennent ou non des substances toxiques. En tant que consommateur de ces produits, vous êtes tenu par la loi de mettre au rebut les piles et les batteries via les centres de collecte de votre commune ou du commerce. Ne restituez les piles et les batteries qu'une fois ces dernières complètement déchargées.

13 GARANTIE

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matériau ou de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, comme par ex. les piles, les câbles, les adaptateurs secteur, les batteries etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la facture d'achat par le client. Aucune autre revendication ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas livré à la même adresse que celle du client. En cas de dommages dus au transport, il est uniquement possible de faire valoir la garantie si l'emballage d'origine a été utilisé dans son intégralité pour les opérations de transport et si l'appareil a été sécurisé et fixé comme dans l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucune garantie ne peut être invoquée si l'appareil est ouvert par des personnes sans autorisation explicite de seca.

Pour les cas de garantie, veuillez vous adresser à votre filiale seca ou au revendeur auprès duquel vous avez acquis le produit.

14 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



seca gmbh & co. kg certifie par la présente que le produit satisfait aux directives et règlements européens applicables. La déclaration de conformité est disponible dans son intégralité sous www.seca.com.

ÍNDICE

1	Acerca de este documento.....	65	8	Control del funcionamiento	79
1.1	Representación en el texto	65	9	Corrección de averías	79
1.2	Representación en gráficos	65	10	Mantenimiento	80
2	Descripción del aparato.....	65	10.1	Básculas calibradas.....	80
2.1	Uso previsto	65	11	Datos técnicos.....	81
2.2	Contraindicaciones	65	11.1	Datos técnicos generales	81
2.3	Utilidad clínica.....	66	11.2	Medición del peso	82
2.4	Grupo destinatario de pacientes	66	12	Eliminación	82
2.5	Cualificación del usuario	66	12.1	Eliminación del aparato.....	82
	Sin título	66	12.2	Eliminación de pilas y baterías	82
2.6	Descripción del funcionamiento	66	13	Garantía	82
	Medir el peso.....	66	14	Declaración de conformidad	83
3	Indicaciones de seguridad.....	66			
3.1	Indicaciones de seguridad en estas instrucciones de uso.....	66			
3.2	Indicaciones de seguridad básicas	67			
	Manejo del aparato.....	67			
	Prevención de lesiones e infecciones	68			
	Prevención de daños en el aparato.....	69			
	Manejo de los resultados de medición.....	69			
	Manejo del material de embalaje.....	69			
	Manejo con pilas y baterías.....	70			
4	Vista general.....	70			
4.1	Elementos de mando.....	70			
4.2	Símbolos en el visor.....	71			
4.3	Indicaciones	71			
5	Puesta en funcionamiento del aparato.....	73			
5.1	Volumen de suministro	73			
5.2	Colocar las pilas	74			
6	Manejo	74			
6.1	Colocación y nivelado del aparato	75			
6.2	Encender y apagar el aparato	75			
	Encender el aparato	75			
	Apagado del aparato*	75			
6.3	Pesar pacientes.....	76			
6.4	Tarar peso adicional (TARE)	76			
6.5	Indicación continua del peso (HOLD)	77			
7	Preparación higiénica	78			
7.1	Limpieza.....	78			
7.2	Desinfección.....	78			
7.3	Esterilización.....	78			

1 ACERCA DE ESTE DOCUMENTO

1.1 Representación en el texto

Símbolo	Descripción
✓	Requisito para instrucciones operativas
►	Instrucción operativa
1. 2.	Instrucciones operativas con una secuencia especificada
a) b)	Pasos de una instrucción operativa con una secuencia especificada
⇒	Resultado de una acción
• •	Primer nivel de una lista
– –	Segundo nivel de una lista

1.2 Representación en gráficos

Símbolo	Descripción
	Indica direcciones de movimiento del aparato o de componentes del aparato
	Ruta para la navegación en representaciones de menú
	• Modo de actuación correcto • Resultado correcto de la actuación
	• Modo de actuación incorrecto • Resultado incorrecto de la actuación
	Fin de un procedimiento, p. ej., del montaje de un componente

2 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

2.1 Uso previsto

La báscula de silla electrónica ayuda al médico a tomar decisiones sobre diagnósticos o tratamientos basándose en el peso o en las variaciones del peso.

2.2 Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones.

2.3 Utilidad clínica

La báscula de silla electrónica ayuda al médico a tomar decisiones sobre diagnósticos o tratamientos basadas en el peso medido.

De este modo, la báscula de silla electrónica ofrece solo una utilidad clínica indirecta. Para elaborar un diagnóstico exacto, el médico debe realizar estudios adicionales.

2.4 Grupo destinatario de pacientes

La báscula está prevista para personas de cualquier sexo y edad (excepto lactantes) que sean capaces de sentarse en la báscula por sí solas sin ayuda adicional, y cuyo peso no supere la capacidad de carga máxima de la báscula.

2.5 Cualificación del usuario

El aparato debe ser manejado únicamente por personas que dispongan de una formación profesional formal en el ámbito sanitario o médico.

2.6 Descripción del funcionamiento

El registro de peso tiene lugar a través de una única célula de pesaje.

3 INDICACIONES DE SEGURIDAD

3.1 Indicaciones de seguridad en estas instrucciones de uso



¡PELIGRO!

Indica una situación de peligro extremadamente elevada. Si no tiene en cuenta esta indicación, se producirán graves lesiones irreversibles o mortales.



¡ADVERTENCIA!

Indica una situación de peligro extremadamente elevada. Si no tiene en cuenta esta indicación, pueden producirse graves lesiones irreversibles o mortales.



¡PRECAUCIÓN!

Indica una situación de peligro. Si no tiene en cuenta esta indicación, pueden producirse lesiones leves o medianas.

¡ATENCIÓN!

Indica un posible manejo erróneo del aparato. Si no tiene en cuenta esta indicación, pueden producirse daños en el aparato o resultados erróneos de la medición.

NOTA

Contiene información adicional sobre el empleo de este aparato.

3.2 Indicaciones de seguridad básicas

Manejo del aparato

- ▶ Tenga en cuenta las indicaciones especificadas en estas instrucciones de uso.
- ▶ Guarde bien las instrucciones de uso. Las instrucciones de uso forman parte del aparato y deben estar disponibles en todo momento.
- ▶ Por la seguridad de los pacientes, usted y sus pacientes están obligados a notificar al fabricante y a las autoridades competentes de su país sucesos graves que se produzcan en relación con este producto.



¡PELIGRO!

Peligro de explosión

- ▶ No utilice el aparato en un entorno enriquecido con los gases siguientes:
 - Oxígeno
 - Anestésicos inflamables
 - Otras sustancias o mezclas de gases inflamables



¡PRECAUCIÓN!

Peligro para el paciente, daños en el aparato

- ▶ Si se conectan otros dispositivos a los aparatos médicos eléctricos, dichos dispositivos deberán tener un certificado de cumplimiento de las normas IEC o ISO (por ejemplo, IEC 60950 para dispositivos de procesamiento de datos). Además, todas las configuraciones deberán cumplir los requisitos normativos para sistemas médicos (ver IEC 60601-1-1 o el apartado 16 de la edición 3.1 de la norma IEC 60601-1, respectivamente). La persona que conecta dispositivos adicionales a los aparatos médicos eléctricos está configurando un sistema y, por tanto, es responsable de que dicho sistema cumpla los requisitos normativos sobre sistemas. Esto se aplica también a los dispositivos adicionales recomendados por seca. Cabe señalar que las leyes locales tienen prioridad frente a los requisitos normativos mencionados arriba. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su distribuidor local especializado o su servicio técnico.



¡PRECAUCIÓN!

Peligro para el paciente, daños en el aparato

- ▶ Someta el aparato a un mantenimiento regular, tal como se describe en el apartado correspondiente de este documento.
- ▶ No está permitido realizar modificaciones técnicas en el aparato. El aparato no contiene ninguna pieza en la que el usuario deba realizar trabajos de mantenimiento. Las tareas de mantenimiento y reparación debe realizarlas únicamente un socio de servicio técnico seca autorizado. Encontrará a su socio de servicio técnico más cercano en www.seca.com.
- ▶ Utilice únicamente accesorios y piezas de recambio originales de seca. De lo contrario, seca no concede ningún tipo de garantía.



¡PRECAUCIÓN!

Peligro para el paciente, funcionamiento erróneo

- ▶ Mantenga una distancia mínima de aprox. 1 metro respecto a aparatos médicos eléctricos como, por ejemplo, dispositivos quirúrgicos de alta frecuencia, para evitar mediciones erróneas.
- ▶ Mantenga una distancia mínima de aprox. 1 metro respecto a aparatos AF como, por ejemplo, teléfonos móviles, para evitar mediciones erróneas.
- ▶ La potencia de transmisión real de los aparatos AF puede requerir distancias mínimas mayores que 1 metro. Encontrará más detalles en www.seca.com.

Prevención de lesiones e infecciones



¡PRECAUCIÓN!

Daños personales, daños en el aparato

- ▶ Asegure la báscula para que no se desplace accidentalmente. Accione los frenos de retención.
- ▶ No coloque nunca la báscula sobre una superficie en pendiente.
- ▶ No transporte personas ni objetos con la báscula.
- ▶ Mueva la báscula únicamente con los frenos de retención sueltos.



¡ADVERTENCIA!

Lesiones en caso de caída

Las personas con motricidad limitada pueden caerse al intentar sentarse en la báscula o al volver a levantarse.

- ▶ Coloque el cable de conexión (dado el caso) de tal forma que no puedan tropezar con él ni el usuario ni el paciente.
- ▶ Asegúrese de que los frenos de retención de la báscula estén accionados.
- ▶ Asegúrese de que los reposapiés estén introducidos (dependiendo del modelo) y plegados hacia arriba antes de que el paciente se sienta en la báscula o se vuelva a levantar.
- ▶ Ayude a las personas con motricidad limitada a sentarse y levantarse.



¡PRECAUCIÓN!

Lesiones por atrapamiento

Las manos y los brazos pueden quedar atrapados entre la superficie del asiento y el armazón inferior, o entre la superficie del asiento y los reposabrazos.

- ▶ Mantenga los brazos y las manos por encima de la superficie del asiento cuando ayude al paciente.
- ▶ Asegúrese de que el paciente tenga las manos y los brazos en los reposabrazos o sobre el regazo durante el pesaje.



¡ADVERTENCIA!

Peligro de infección

- ▶ Lávese las manos antes y después de cada medición, para reducir el riesgo de contaminación cruzada y de infecciones nosocomiales.
- ▶ Si el paciente tiene alguna enfermedad infecciosa, realice un acondicionamiento higiénico del aparato inmediatamente después, tal como se describe en el apartado correspondiente de estas instrucciones de uso.
- ▶ Asegúrese de que el paciente no tenga heridas abiertas o alteraciones de la piel infecciosas que pudieran entrar en contacto con el aparato.
- ▶ Realice regularmente un acondicionamiento higiénico del aparato.

Prevención de daños en el aparato

¡ATENCIÓN!

Daños en el aparato

- ▶ Tenga cuidado de que no penetren nunca líquidos en el interior del aparato. Podrían estropear el sistema electrónico.
- ▶ Si el aparato no se utiliza durante un largo periodo de tiempo, retire las pilas o las baterías. Solo así queda asegurado que el aparato esté sin corriente.
- ▶ No permita que el aparato se caiga.
- ▶ No someta el aparato a ningún tipo de golpes o vibraciones.
- ▶ Lleve a cabo un control del funcionamiento del aparato antes de cada uso, tal como se describe en el apartado correspondiente de este documento. No utilice el aparato si no funciona correctamente o si está dañado.
- ▶ No exponga el aparato directamente a la luz solar, y preste atención a que no haya ninguna fuente de calor en las proximidades inmediatas del aparato. Las temperaturas excesivas podrían dañar los componentes electrónicos.
- ▶ Evite las variaciones de temperatura rápidas. Si se transporta el aparato de forma que se produce una diferencia de temperatura mayor que 20 °C, deberá dejarse reposar el aparato como mínimo durante 2 horas antes de encenderlo. De lo contrario, se forma agua condensada que puede dañar el sistema electrónico.
- ▶ Utilice el aparato exclusivamente en las condiciones ambientales previstas.
- ▶ Guarde el aparato exclusivamente en las condiciones de almacenamiento previstas.
- ▶ Utilice exclusivamente desinfectantes y detergentes que cumplan las especificaciones del apartado "Preparación higiénica".
- ▶ Para básculas: asegúrese de que no se exceda el peso máximo.

Manejo de los resultados de medición



¡PRECAUCIÓN!

Peligro para el paciente

A fin de evitar interpretaciones erróneas, los resultados de medición solo pueden indicarse y utilizarse exclusivamente para fines médicos en unidades SI (kilogramos/gramos, metros/centímetros). Algunos aparatos ofrecen la posibilidad de mostrar los resultados de medición en otras unidades. Esta es únicamente una función adicional.

- ▶ Utilice los resultados de medición en unidades SI exclusivamente.
- ▶ Usted, como usuario, es el único responsable de la utilización de los resultados de las mediciones en unidades distintas de las del SI.

¡ATENCIÓN!

Resultados de medición inconsistentes

- ▶ Antes de guardar y utilizar los valores de medición obtenidos con este aparato (por ejemplo, en un software seca o en un sistema de información), asegúrese de que dichos valores sean plausibles.
- ▶ Si se han transmitido valores de medición a un software seca o a un sistema de información, asegúrese antes de utilizarlo de que los valores de medición sean plausibles y se hayan asignado al paciente correcto.

Manejo del material de embalaje



¡ADVERTENCIA!

Peligro de asfixia

El material de embalaje de lámina de plástico (p. ej., bolsas) constituye un peligro de asfixia.

- ▶ Guarde el material de embalaje fuera del alcance de los niños.
- ▶ Si ya no dispone del material de embalaje original, utilice únicamente bolsas de plástico con orificios de seguridad para reducir el peligro de asfixia. En la medida de lo posible, utilice materiales reutilizables.

NOTA

Guarde el material de embalaje original para utilizarlo en el futuro (por ejemplo, en caso de envío para mantenimiento).

Manejo con pilas y baterías



¡ADVERTENCIA!

Lesiones

Las pilas y las baterías recargables contienen sustancias nocivas que, si se manipulan incorrectamente, pueden liberarse de forma explosiva.

- No intente recargar las pilas.
- No caliente pilas ni baterías recargables.
- No queme pilas ni baterías recargables.
- En caso de emanación de sustancias nocivas, evite el contacto con la piel, los ojos y las mucosas. Enjuague con abundante agua clara las partes del cuerpo afectadas y acuda a un médico inmediatamente.

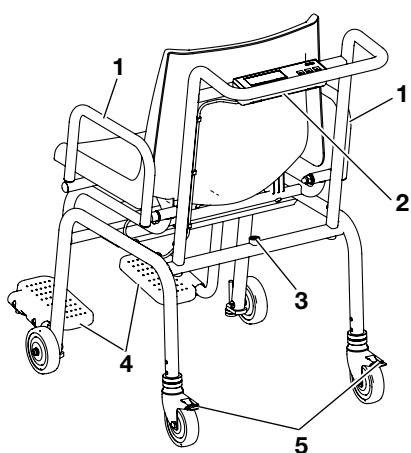
¡ATENCIÓN!

Daños en el aparato y funcionamiento erróneo en caso de manipulación incorrecta

- Utilice únicamente pilas o baterías recargables del tipo que se especifica en este documento.
- Cambie siempre al mismo tiempo todas las pilas o baterías recargables.
- No cortocircuite las pilas o baterías recargables.
- Si no va a utilizarse el aparato durante mucho tiempo, saque las pilas o baterías recargables. De ese modo evitará la penetración de sustancias nocivas en el aparato.
- En caso de que hayan penetrado sustancias nocivas en el aparato, no siga utilizándolo. Lleve el aparato a un socio de servicio técnico seca autorizado para que lo inspeccione y lo repare en caso necesario.

4 VISTA GENERAL

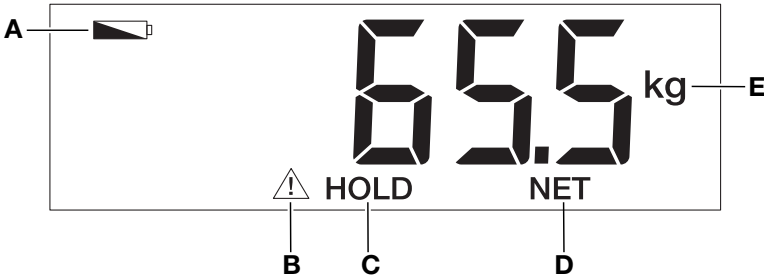
4.1 Elementos de mando



Pos.	Elemento de mando	Función
1	Reposabrazos	Giratorio para facilitar que el paciente se siente
2	Compartimento para pilas	Espacio para 6 pilas Mignon (tipo AA/1,5 V)

Pos.	Elemento de mando	Función
3	Fiola	Indica si el aparato está nivelado
4	Reposapiés	• Giratorio Para realizar una medición correcta, los pies del paciente deben encontrarse en los reposapiés
5	Freno de retención	Sirven para fijar las ruedas traseras
6		Encender y apagar el aparato
7		Tecla tare • Activar la función Tare
8		Tecla hold • Activar la función Hold

4.2 Símbolos en el visor

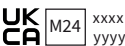


Pos.	Símbolo	Significado
A		Las pilas tienen poca carga
B		Función no calibrable activa (por razones técnicas, este símbolo también aparece en las básculas no calibradas).
C	HOLD	Función Hold activa
D	NET	Función Tare activa
E	kg	Unidad en la que se muestra el peso

4.3 Indicaciones

Indicaciones en el aparato y en la placa de identificación	
Texto/símbolo	Significado
	Nombre y dirección del fabricante, fecha de fabricación
UDI	Unique Device Identification (número de identificación del producto conforme al reglamento (UE) 2017/745)
REF	Número de artículo
SN	Número de serie

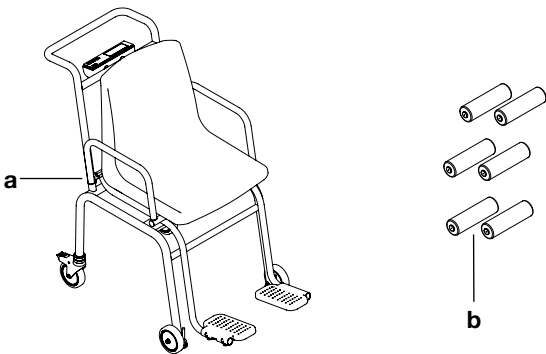
17-10-07-770-100_2026-05S

Indicaciones en el aparato y en la placa de identificación	
Texto/símbolo	Significado
GAL	Valor en m/s ² (en función de la variante) - Indica la aceleración de la gravedad en la tierra - Depende del emplazamiento previsto
ProdID	Número de identificación del producto seca
Approval Type	Denominación de tipo de la homologación
Mat.No.	Número de variante
	Siga las instrucciones de uso
	Aparato electromédico, tipo BF
IP20	Grado de protección según IEC 60529: - Protección frente a cuerpos extraños sólidos con un diámetro de más de 12,5 mm - Protección contra el acceso con el dedo - Protección contra la caída de gotas de agua
e	Valor en unidades de masa Se utiliza para clasificar y calibrar una báscula
	Báscula de la clase de calibración III según la directiva 2014/31/UE
	El aparato cumple las directivas de la UE M: marca de conformidad según la directiva 2014/31/UE relativa a los instrumentos de pesaje de funcionamiento no automático (modelos calibrados) 24: (ejemplo: 2024) año en el que se realizó la declaración de conformidad y se aplicó la marca CE (modelos calibrados) 0102: organismo de metrología notificado (modelos calibrados) 0123: organismo de productos sanitarios notificado
	Producto sanitario conforme al reglamento (UE) 2017/745
	El aparato cumple las directivas del Reino Unido M: marca de conformidad según la directiva UK SI 2016 N.º 1152 relativa a los instrumentos de pesaje de funcionamiento no automático (NAWIR) (modelos calibrados) 24: (ejemplo: 2024) año en el que se realizó la declaración de conformidad y se aplicó la marca UKCA (modelos calibrados) xxxx: organismo de productos sanitarios notificado del Reino Unido yyyy: organismo de metrología notificado del Reino Unido (modelos calibrados)
 	Importador/Representante en el Reino Unido: seca Ltd 40 Barn Street B5 5QB Birmingham United Kingdom
 	Importador/Representante en Suiza: seca ag (schweiz) Medizinische Waagen und Messsysteme Schönmat Str. 2 CH-4153 REINACH
	No eliminar el aparato con la basura doméstica

Indicaciones en el embalaje	
Símbolo	Significado
	Proteger de la humedad
	Las flechas indican la parte superior del producto Debe transportarse y almacenarse derecho
	Frágil, no arrojarlo ni dejarlo caer
	Temperatura mín. y máx. para el transporte y almacenamiento
	Humedad del aire mín. y máx. para el transporte y almacenamiento
	Presión de aire mín. y máx. para el transporte y almacenamiento
	Abrir el embalaje por aquí
	El material de embalaje se puede eliminar a través de programas de reciclaje

5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

5.1 Volumen de suministro



Pos.	Componente	Uds.
a	Báscula de silla (completamente montada)	1
b	Pilas (tipo AA/1,5 V)	6
Sin fig.	Instrucciones de uso	1

5.2 Colocar las pilas

¡ATENCIÓN!

Funcionamiento incorrecto a causa de errores de montaje

Si los cables se montan de tal modo que quedan tensos, por ejemplo, si están muy curvados o los conectores quedan doblados, pueden producirse indicaciones incorrectas y el fallo del visor.

- Coloque todos los cables de modo que no estén demasiado curvados y que no se doblen los conectores.
- Procure descargar la tracción colocando todos los cables en los soportes correspondientes.

✓ Seis pilas (tipo AA/1,5 V)

1. Abra el compartimento para pilas.
2. Conecte el cable al soporte para pilas.

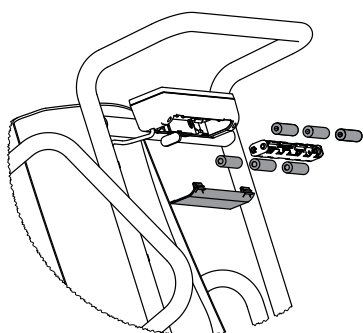
¡ATENCIÓN!

Daños en el aparato

El aparato puede sobrecalentarse y dañarse.

- Asegúrese de colocar las pilas con la polaridad correcta (marcas en el compartimento para pilas).

3. Coloque las pilas en el compartimento para pilas.
4. Cierre el compartimento para pilas.



6 MANEJO



¡ADVERTENCIA!

Daños personales, medición errónea

- Lleve a cabo un control del funcionamiento del aparato antes de cada uso, tal como se describe en el apartado correspondiente de estas instrucciones de uso.



¡ADVERTENCIA!

Lesiones en caso de caída

Las personas con motricidad limitada pueden caerse al intentar sentarse en la báscula o al volver a levantarse.

- Coloque el cable de conexión (dado el caso) de tal forma que no puedan tropezar con él ni el usuario ni el paciente.
- Asegúrese de que los frenos de retención de la báscula estén accionados.
- Asegúrese de que los reposapiés estén introducidos (dependiendo del modelo) y plegados hacia arriba antes de que el paciente se siente en la báscula o se vuelva a levantar.
- Ayude a las personas con motricidad limitada a sentarse y levantarse.



¡PRECAUCIÓN!

Lesiones por atrapamiento

Las manos y los brazos pueden quedar atrapados entre la superficie del asiento y el armazón inferior, o entre la superficie del asiento y los reposabrazos.

- Mantenga los brazos y las manos por encima de la superficie del asiento cuando ayude al paciente.
- Asegúrese de que el paciente tenga las manos y los brazos en los reposabrazos o sobre el regazo durante el pesaje.

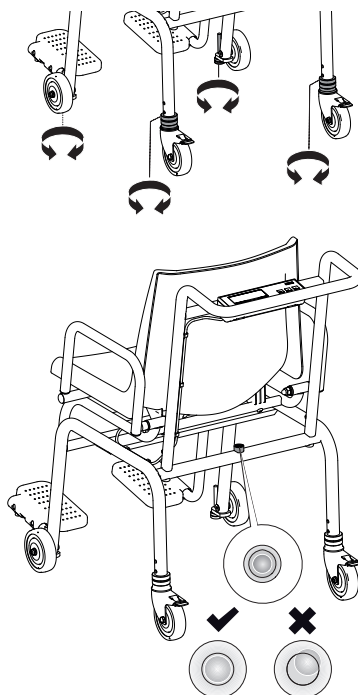
**¡PRECAUCIÓN!****Medición errónea por transmisión parcial de fuerza**

Si quedan aprisionados accesorios o prendas de ropa entre la superficie del asiento y el armazón, el peso no se medirá correctamente.

Si los pies del paciente no se encuentran en los reposapiés, el peso no se medirá correctamente.

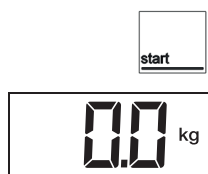
- ▶ Cerciórese de que no se encuentre ningún objeto entre la superficie del asiento y el armazón.
- ▶ Cerciórese de que los reposabrazos estén plegados hacia abajo durante el pesaje.
- ▶ Asegúrese de que el paciente tenga colocados los pies en los reposapiés durante el pesaje.

6.1 Colocación y nivelado del aparato



1. Coloque la báscula sobre una base firme y lisa.
2. Afloje las tuercas moleteadas de los tornillos niveladores y de las ruedas traseras (ruedas traseras: aflojar las tuercas moleteadas superiores).
3. Alinee la báscula:
 - ▶ Ruedas traseras: girar las tuercas moleteadas inferiores
 - ▶ Ruedas delanteras: girar los tornillos niveladores
 - ⇒ La burbuja de aire de la fiola debe encontrarse en el centro del círculo.
4. Asegúrese de que las cuatro ruedas de la báscula estén en contacto con el suelo.
5. Fije el ajuste en las cuatro ruedas apretando las tuercas moleteadas (ruedas traseras: apretar las tuercas moleteadas superiores)

6.2 Encender y apagar el aparato

Encender el aparato

1. Asegúrese de que no haya ningún peso sobre el aparato.
2. Pulse la tecla **START**.
 - ⇒ Todos los elementos del visor aparecen brevemente.
 - ⇒ Aparece **SECA**.
 - ⇒ El aparato está preparado para el uso cuando se muestra **0.0**.

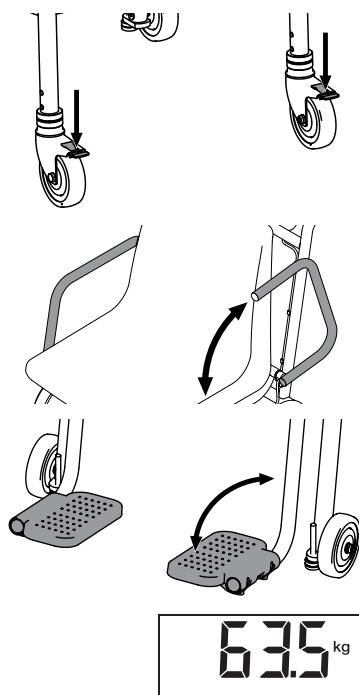
Apagado del aparato*

- ▶ Pulse la tecla **START**.

NOTA

En el funcionamiento con pilas, el aparato permanece durante 3 minutos en espera. Si durante el tiempo de espera no se realiza ninguna entrada, el aparato se desconecta automáticamente.

6.3 Pesar pacientes



- ✓ No hay peso en la báscula.
 - ✓ La báscula está encendida.
1. Accione los frenos de retención de las ruedas de transporte traseras.
 2. Pliegue los reposabrazos hacia atrás para que al paciente le resulte más fácil sentarse.
 3. Pida al paciente que se siente en la báscula.
 4. Pliegue hacia abajo los reposapiés.
 5. Pídale al paciente que ponga los pies en los reposapiés.
 6. Pliegue los reposabrazos hacia abajo.
 7. Lea el resultado de medición.

6.4 Tarar peso adicional (TARE)

Con la función **TARE** puede evitar que un peso adicional (por ejemplo, una toalla o una capa sobre la superficie del asiento) influya en el resultado del pesaje.



¡PRECAUCIÓN!

Medición errónea por transmisión parcial de fuerza

Si quedan aprisionados accesorios o prendas de ropa entre la superficie del asiento y el armazón, el peso no se medirá correctamente.

Si los pies del paciente no se encuentran en los reposapiés, el peso no se medirá correctamente.

- Cerciórese de que no se encuentre ningún objeto entre la superficie del asiento y el armazón.
- Cerciórese de que los reposabrazos estén plegados hacia abajo durante el pesaje.
- Asegúrese de que el paciente tenga colocados los pies en los reposapiés durante el pesaje.

NOTA

Al peso máximo que se puede indicar se le resta el peso de los objetos ya colocados.

- ✓ No hay peso en la báscula.



1. Pulse la tecla **START**.
2. Coloque el peso adicional sobre la báscula.
3. Pulse la tecla **tare**.
 - ⇒ La indicación se pone a cero.
 - ⇒ Aparece la indicación **NET**.

**NOTA**

El peso del paciente solo se puede medir si ya no hay contacto con el suelo.

- Preste atención a que el paciente tenga colocados los pies en los reposapiés durante el pesaje.

4. Pida al paciente que se siente en la báscula.
5. Pídale al paciente que ponga los pies en los reposapiés.
 - ⇒ Se indicará el peso del paciente.
 - ⇒ El peso adicional se ha restado automáticamente.
6. Lea el resultado de medición.

**NOTA**

Ahora puede realizar tantas mediciones como desee con este peso adicional.



7. Para desactivar la función **Tare** pulse la tecla **tare**.
 - ⇒ Ya no se muestra el mensaje **NET**.

NOTA

Si apaga el aparato, se desactivará automáticamente la función **Tare**.

6.5 Indicación continua del peso (HOLD)

Si activa la función **Hold**, el peso se sigue indicando después de descargar la báscula. De este modo puede atender al paciente antes de anotar el peso.

- ✓ No hay peso en la báscula.



1. Pulse la tecla **START**.
2. Pese al paciente (→ [Pesar pacientes, página 76](#)).



3. Pulse la tecla **hold**.
 - ⇒ Se muestran el símbolo  y el mensaje **HOLD**.

**NOTA**

El valor se muestra hasta que la báscula se apaga automáticamente.

4. Para desactivar la función, pulse la tecla **hold**.
 - ⇒ Desaparecen el símbolo  y el mensaje **HOLD**.

**NOTA**

La función **Hold** también puede utilizarse si previamente se ha ejecutado la función **Tare**.

7 PREPARACIÓN HIGIÉNICA



¡ADVERTENCIA!

Electrocución

El aparato no se desconecta de la corriente cuando se pulsa la tecla CON/DES y se apaga la pantalla. Si se utilizan líquidos en el aparato, puede producirse una electrocución.

- ▶ Antes de realizar la preparación higiénica del aparato, asegúrese de que esté apagado.
- ▶ Antes de cada preparación higiénica, saque las pilas/baterías del aparato.
- ▶ Asegúrese de que no penetre ningún líquido en el aparato.



¡ADVERTENCIA!

Peligro de infección

- ▶ Realice regularmente un acondicionamiento higiénico del aparato, tal y como se describe en este apartado.

¡ATENCIÓN!

Daños en el aparato

Los productos de limpieza y desinfectantes inadecuados pueden dañar las superficies delicadas del aparato y afectar a la capacidad de manejo.

- ▶ No utilice productos de limpieza corrosivos o abrasivos.
- ▶ No utilice disolventes orgánicos (p. ej., alcohol o gasolina).

7.1 Limpieza

- ▶ En caso necesario, humedezca un paño suave con una solución jabonosa suave para limpiar el aparato.

7.2 Desinfección

1. Desinfecte el aparato a intervalos regulares con un desinfectante adecuado para superficies sensibles y vidrio acrílico (p. ej., etanol al 70 %).
2. Siga las instrucciones de uso para el desinfectante.
3. Desinfecte el aparato:
 - ▶ Humedezca un paño suave con desinfectante y limpie el aparato con él.
 - ▶ Observe los intervalos, ver tabla:

Intervalo	Componente
Antes y después de cada medición con contacto directo con la piel	• Asiento • Reposabrazos • Reposapiés
En caso necesario	• Visor • Teclado • Asidero

7.3 Esterilización

No está permitida la esterilización del aparato.

8 CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO



¡PRECAUCIÓN!

Daños personales

Si durante el control del funcionamiento detecta algún error o divergencia que no se pueda subsanar con ayuda del apartado "Corrección de averías" de este documento, no utilice el aparato.

- Lleve el aparato al seca Service o a un socio de servicio técnico autorizado para que su reparación.
- Tenga en cuenta el capítulo "Mantenimiento" de este documento.

- Realice un control del funcionamiento antes de cada uso.

Un control del funcionamiento completo incluye:

- Examen visual para detectar daños mecánicos
- Comprobación de la orientación del aparato
- Examen visual y comprobación del funcionamiento de los elementos de visualización
- Comprobación visual de todos los elementos de mando representados en el apartado "Vista general"
- Comprobación del funcionamiento de los accesorios opcionales

Si se detecta algún error o divergencia durante el control del funcionamiento, en primer lugar, intente subsanar el error con ayuda del apartado "Corrección de averías" de este documento.

9 CORRECCIÓN DE AVERÍAS

Avería	Causa	Solución
Al colocar un peso no aparece ninguna indicación de peso.	El aparato no tiene alimentación eléctrica.	• Encender el aparato. • Colocar las pilas.
Aparece  .	La tensión de las pilas va disminuyendo.	Colocar pilas nuevas lo antes posibles
Aparece bAtt.	Las pilas están descargadas.	Colocar nuevas pilas.
Antes del pesaje no aparece 0.0 .	El peso se colocó antes de encender el aparato.	• Retirar el peso del aparato. • Apagar y volver a encender el aparato.
Aparece StOP .	Se ha superado el peso máximo.	Retirar el peso del aparato.
El aparato ya no reacciona al pulsar teclas.	Pulsador defectuoso.	Llame al seca Service.
Uno de los segmentos del visor se visualiza continuamente o no se visualiza nunca.	El visor está defectuoso.	Llame al seca Service.
Resultados de medición no plausibles.	El paciente se ha movido demasiado durante la medición.	Retirar el peso del aparato, esperar hasta que aparezca 0.0 y repetir el proceso de medición.
La indicación de peso parpadea.	No se ha detectado todavía un valor del peso estable.	• Está activada una de las funciones siguientes: Hold, Tare. Esperar hasta que el aparato haya detectado un valor del peso estable. La indicación deja de parpadear. • Retirar el peso del aparato, esperar hasta que aparezca 0.0 y pesar de nuevo.

Avería	Causa	Solución
Antes del pesaje aparece -----.	El peso se colocó antes de encender el aparato.	- Retirar el peso del aparato. - Apagar y volver a encender el aparato.
Aparece Er:[No.]:11.	Se ha colocado un peso demasiado elevado en el aparato o se ha cargado en exceso una esquina.	- Retirar el peso del aparato o distribuir el peso uniformemente. - Apagar y volver a encender el aparato. - Si el problema persiste, avisar al seca Service.
Aparece Er:[No.]:12.	El aparato se ha encendido con un peso demasiado elevado.	- Retirar el peso del aparato. - Apagar y volver a encender el aparato.
Aparece Er:[No.]:16.	El aparato ha vibrado, no se ha podido determinar el punto cero.	Apagar y volver a encender el aparato.
Aparece Er:[No.]:40.	Error en la memoria de configuración	Llame al seca Service
Aparece Er:[No.]:50.	Error en la memoria de programa	Llame al seca Service

10 MANTENIMIENTO

10.1 Básculas calibradas



¡PRECAUCIÓN!

Mediciones erróneas por falta de calibrado o calibrado inadecuado

- Encargue el calibrado únicamente a personal autorizado.
- Cuando uno o varios sellos de seguridad están dañados debe realizarse una calibrado.

seca recomienda realizar un mantenimiento antes de calibrar el aparato.



¡PRECAUCIÓN!

El mantenimiento incorrecto puede provocar mediciones erróneas

- Los trabajos de mantenimiento y reparación del aparato debe realizarlos únicamente el seca Service o un socio de servicio técnico autorizado.
- Encontrará a su socio de servicio técnico más cercano en www.seca.com.

Encargue el calibrado a personas autorizadas de acuerdo con las disposiciones legales nacionales vigentes.

Un calibrado es necesario en cualquier caso cuando uno o varios sellos de seguridad están dañados o el contenido del contador no coincide con el número del sello válido del contador. Si los sellos de seguridad están dañados, póngase en contacto directamente con el seca Service.

Los calibrados solo pueden ser realizados por organismos autorizados. Para garantizar esta condición, la báscula está equipada con un contador que registra cualquier modificación de los datos relevantes de la técnica de calibrado.

Si quiere comprobar si la báscula está calibrada correctamente, proceda de la siguiente manera:

- ✓ El aparato está apagado.

1. Asegúrese de que el aparato está apagado.

2. Mantenga pulsada cualquier tecla y encienda la báscula.

⇒ El contenido actual del contador de calibrado parpadea durante unos segundos en el visor.





3. Compare el contenido indicado del contador de calibrado con el número indicado en el sello del contador de calibrado.

Para un calibrado válido los dos números deben coincidir. Si el sello y el contador no coinciden, se debe realizar un calibrado. Diríjase a su socio de servicios o al seca Service. Cuando se realiza el calibrado se utiliza un sello de calibrado nuevo y actualizado para marcar el estado del contador de calibrado. La persona autorizada para el calibrado asegura este sello con un sello adicional. El sello de calibrado se puede solicitar al seca Service.

11 DATOS TÉCNICOS

11.1 Datos técnicos generales

Parámetro	Valor
Dimensiones • Profundidad (reposapiés extraídos) • Profundidad (reposapiés introducidos) • Anchura • Altura • Altura de asiento	978 mm 808 mm 563 mm 897 mm 528 mm
Peso	aprox. 25 kg
Altura de los números, visor	25 mm
Condiciones de entorno, operación • Temperatura • Presión de aire • Humedad del aire	de +10 °C a +40 °C / de +50 °F a 104 °F 700 – 1060 hPa 30 % – 80 % sin condensación
Condiciones del entorno, almacenamiento/transporte • Temperatura • Presión de aire • Humedad del aire	de -10 °C a +65 °C / de +14 °F a 149 °F 700 – 1060 hPa 0 % – 95 % sin condensación
Producto sanitario según el reglamento (UE) 2017/745	Clase I con función de medición
CEI 60601-1: Aparato electromédico, tipo B	
Tipo de protección según CEI 60529	IP20
Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo
Vida útil, desde la puesta en funcionamiento ^a	Como mínimo 10 años
Elementos de aplicación según CEI 60601-1	Superficie del asiento, reposabrazos, reposapiés
Pilas • Tensión de alimentación • Tipo de pilas • Duración máxima	9 V 6 x tipo AA 1,5 V aprox. 10000 pesajes

^a Vida útil mínima si se utiliza correctamente y se realiza el mantenimiento dentro de los plazos. Los productos seca suelen tener una vida útil considerablemente más larga.

11.2 Medición del peso

Modelo calibrado	
Calibrado según la directiva 2014/31/UE	Clase III
Peso máximo	200 kg
Peso mínimo	2 kg
División	100 g
Campo de tara	200 kg (substractivo)
Precisión en el primer calibrado	
• < 50 kg	±50 g
• de 50 kg a 200 kg	±100 g

12 ELIMINACIÓN

12.1 Eliminación del aparato



No elimine el aparato tirándolo a la basura doméstica. El aparato debe eliminarse correctamente como residuo electrónico. Tenga en cuenta las disposiciones nacionales respectivas. Para obtener más información, diríjase al *seca Service* a través un socio de servicio técnico autorizado.

12.2 Eliminación de pilas y baterías



No tire a la basura doméstica las pilas y baterías gastadas, independientemente de que contengan o no contengan sustancias nocivas. Como consumidor, está obligado a eliminar las pilas y baterías a través de los puntos de recogida municipales o los puntos de recogida del comercio. Entregue las pilas y baterías solo cuando estén totalmente descargadas.

13 GARANTÍA

Se aplica un plazo de garantía de dos años a partir del suministro, por los defectos debidos a fallos del material o de fabricación. Todas las piezas móviles como, por ejemplo, pilas, cables, fuentes de alimentación, baterías recargables, etc. están excluidas de la garantía. Los defectos incluidos en la garantía se subsanarán para el cliente previa presentación del justificante de compra. No es posible tener en cuenta otras reclamaciones. Los gastos de transporte de envío y devolución son a cargo del cliente si el aparato se encuentra en un lugar distinto a la sede del cliente. En caso de producirse daños durante el transporte, los derechos de garantía solo son válidos si para el transporte se ha empleado el embalaje original completo y el aparato se ha protegido y sujetado conforme al estado del embalaje original. Por este motivo, conserve todas las piezas del embalaje.

No se prestará la garantía si el aparato ha sido abierto por personas que no hayan sido autorizadas expresamente para ello por *seca*.

En caso de reclamaciones de garantía, póngase en contacto con su filial de *seca* o con el distribuidor al que le ha adquirido el producto.

14 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Por la presente, seca gmbh & co. kg declara que el producto cumple las disposiciones de las directivas y reglamentos europeos aplicables. Puede consultar la declaración de conformidad completa en www.seca.com.

INDICE

1	Informazioni su questo documento	85	8	Controllo del funzionamento	99
1.1	Rappresentazione nel testo	85	9	Risoluzione guasti	99
1.2	Rappresentazione nei grafici	85	10	Manutenzione	100
2	Descrizione dell'apparecchio	85	10.1	Bilance tarate	100
2.1	Destinazione d'uso	85	11	Dati tecnici	101
2.2	Controindicazioni	85	11.1	Dati tecnici generali.....	101
2.3	Vantaggi clinici.....	86	11.2	Misurazione del peso.....	102
2.4	Gruppo di pazienti target	86	12	Smaltimento	102
2.5	Qualifica dell'utilizzatore	86	12.1	Smaltimento dell'apparecchio.....	102
	Senza titolo.....	86	12.2	Smaltimento di batterie e accumulatori	102
2.6	Descrizione del funzionamento	86	13	Garanzia	102
	Determinazione del peso	86	14	Dichiarazione di conformità	103
3	Indicazioni per la sicurezza	86			
3.1	Indicazioni per la sicurezza utilizzate nelle presenti istruzioni per l'uso	86			
3.2	Indicazioni basilari per la sicurezza.....	87			
	Utilizzo dell'apparecchio	87			
	Come evitare lesioni e infezioni	88			
	Come evitare danni all'apparecchio	89			
	Utilizzo dei risultati di misura	89			
	Utilizzo del materiale di imballaggio	89			
	Utilizzo di batterie e accumulatori.....	90			
4	Panoramica	90			
4.1	Elementi di comando	90			
4.2	Simboli sul display	91			
4.3	Indicazioni.....	91			
5	Messa in funzione dell'apparecchio	93			
5.1	Dotazione	93			
5.2	Inserimento delle batterie.....	94			
6	Utilizzo	94			
6.1	Posizionamento e allineamento dell'apparecchio	95			
6.2	Accensione e spegnimento dell'apparecchio .	95			
	Accensione dell'apparecchio	95			
	Spegnimento dell'apparecchio.....	95			
6.3	Pesatura del paziente	96			
6.4	Taratura del peso supplementare (TARE).....	96			
6.5	Visualizzazione permanente del peso (HOLD)	97			
7	Trattamento igienico	98			
7.1	Pulizia.....	98			
7.2	Disinfezione	98			
7.3	Sterilizzazione	98			

1 INFORMAZIONI SU QUESTO DOCUMENTO

1.1 Rappresentazione nel testo

Simbolo	Descrizione
✓	Requisito fondamentale per le sequenze operative
►	Sequenza operativa
1. 2.	Sequenze operative nell'ordine prestabilito
a) b)	Operazioni di una sequenza operativa nell'ordine prestabilito
⇒	Risultato di un'azione
• •	Primo livello di un elenco
– –	Secondo livello di un elenco

1.2 Rappresentazione nei grafici

Simbolo	Descrizione
	Indica le direzioni di movimento dell'apparecchio o dei componenti dell'apparecchio
	Percorso di navigazione nelle schermate del menu
	• Modalità operativa corretta • Risultato operativo corretto
	• Modalità operativa errata • Risultato operativo errato
	Fine della procedura, ad°es. montaggio di un componente

2 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

2.1 Destinazione d'uso

La bilancia a poltrona elettronica aiuta i medici a formulare diagnosi o a prendere decisioni sulla terapia basate sul peso del paziente o su variazioni di peso.

2.2 Controindicazioni

Non sono note controindicazioni.

2.3 Vantaggi clinici

La bilancia a poltrona elettronica aiuta i medici a formulare diagnosi o a prendere decisioni sulla terapia basate sul peso misurato.

La bilancia a poltrona elettronica offre pertanto solo un vantaggio clinico indiretto.

Per formulare una diagnosi corretta il medico deve prescrivere ulteriori accertamenti.

2.4 Gruppo di pazienti target

La bilancia è destinata a persone di qualsiasi sesso e età (ad eccezione dei neonati) in grado di sedersi autonomamente sulla bilancia e il cui peso non superi la portata massima della bilancia.

2.5 Qualifica dell'utilizzatore

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da persone in possesso di una formazione adeguata in campo sanitario o medico.

2.6 Descrizione del funzionamento

La rilevazione del peso avviene mediante una singola cella di pesatura.

3 INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

3.1 Indicazioni per la sicurezza utilizzate nelle presenti istruzioni per l'uso



PERICOLO!

Indica una situazione di estremo pericolo. La mancata osservanza di questa indicazione comporta lesioni gravi irreversibili o mortali.



AVVERTENZA!

Indica una situazione di estremo pericolo. La mancata osservanza di questa indicazione può causare lesioni gravi irreversibili o mortali.



CAUTELA!

Indica una situazione di pericolo. La mancata osservanza di questa indicazione può causare lesioni di entità da leggera a media.

ATTENZIONE!

Indica un possibile utilizzo errato dell'apparecchio. La mancata osservanza di questa indicazione può causare danni all'apparecchio o risultati di misura errati.

INDICAZIONE

Contiene informazioni aggiuntive relative all'utilizzo dell'apparecchio.

3.2 Indicazioni basilari per la sicurezza

Utilizzo dell'apparecchio

- ▶ Rispettare le indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso.
- ▶ Conservare con cura le presenti istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante dell'apparecchio e devono essere sempre disponibili.
- ▶ Nell'interesse della sicurezza dei pazienti, il gestore e i suoi pazienti sono tenuti a comunicare al produttore e alle autorità competenti del proprio paese gli eventi gravi che possono verificarsi in relazione al prodotto.



PERICOLO!

Pericolo di esplosione

- ▶ Non utilizzare l'apparecchio in un ambiente arricchito con uno dei seguenti gas:
 - ossigeno
 - anestetici infiammabili
 - altre sostanze/miscele d'aria infiammabili



CAUTELA!

Pericolo per il paziente, danni all'apparecchio

- ▶ Ulteriori apparecchi che vengono collegati agli apparecchi elettromedicali devono soddisfare in modo comprovabile le relative norme IEC o ISO (ad es. IEC 60950 per gli apparecchi di elaborazione dati). Tutte le configurazioni devono inoltre soddisfare i requisiti di legge per i sistemi medicali (vedere IEC 60601-1-1 oppure paragrafo 16 edizione 3.1 della norma IEC 60601-1, a seconda dei casi). Chi collega altri apparecchi a apparecchi elettromedicali è un configuratore di sistemi e pertanto è responsabile della conformità del sistema con i requisiti normativi per i sistemi. Lo stesso dicasi per ulteriori apparecchi consigliati da seca. Si ricorda inoltre che le leggi locali hanno precedenza sui suddetti requisiti normativi. In caso di domande contattare il rivenditore locale o il servizio tecnico.



CAUTELA!

Pericolo per il paziente, danni all'apparecchio

- ▶ Fare eseguire interventi di manutenzione a intervalli regolari, come descritto nel corrispondente paragrafo di questo documento.
- ▶ Non è ammesso apportare modifiche tecniche all'apparecchio. L'apparecchio non contiene componenti che possono essere riparati dall'utilizzatore. Fare eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione solo da partner di assistenza seca autorizzati. Il partner di assistenza più vicino è reperibile su www.seca.com.
- ▶ Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali di seca. In caso contrario seca non fornisce alcuna garanzia.



CAUTELA!

Pericolo di lesioni per il paziente, malfunzionamento

- ▶ Con apparecchi elettromedicali come ad es. apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza mantenere una distanza minima di circa 1 metro, al fine di evitare errori di misurazione.
- ▶ Con apparecchi ad alta frequenza come ad es. telefoni cellulari mantenere una distanza minima di circa 1 metro, al fine di evitare errori di misurazione.
- ▶ La potenza di trasmissione effettiva degli apparecchi ad alta frequenza potrebbe richiedere una distanza minima di oltre 1 metro. Maggiori dettagli sono reperibili su www.seca.com.

Come evitare lesioni e infezioni



CAUTELA!

Danni alle persone, danni all'apparecchio

- Fissare la bilancia per evitare spostamenti non intenzionali. Azionare i freni di bloccaggio.
- Non collocare mai la bilancia su una superficie in pendenza.
- Non trasportare persone od oggetti con la bilancia.
- Muovere la bilancia solo con i freni di bloccaggio disinseriti.



AVVERTENZA!

Lesioni a seguito di caduta

Le persone con mobilità limitata possono cadere mentre si siedono o si alzano dalla bilancia.

- Posare i cavi di collegamento (se presenti) in modo che l'utilizzatore e il paziente non possano inciamparvi.
- Assicurarsi che i freni di bloccaggio della bilancia siano azionati.
- Assicurarsi che i poggiatesta siano inseriti (in base al modello) e sollevati, prima che il paziente si sieda sulla bilancia o si rialzi.
- Sorreggere le persone con mobilità limitata mentre si siedono o si rialzano.



CAUTELA!

Lesioni per schiacciamento

Mani e braccia del paziente possono rimanere schiacciate tra il sedile e il telaio inferiore come pure tra il sedile e i braccioli.

- Tenere braccia e mani al di sopra del sedile mentre si aiuta il paziente.
- Assicurarsi che durante la pesatura il paziente tenga mani e braccia appoggiate sui braccioli o in grembo.



AVVERTENZA!

Pericolo di infezioni

- Lavarsi le mani prima e dopo ogni misurazione per evitare il rischio di contaminazioni crociate e ridurre le infezioni nosocomiali.
- Se il paziente ha malattie infettive, subito dopo l'uso sottoporre l'apparecchio a trattamento igienico, come descritto nel corrispondente paragrafo di queste istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il paziente non abbia ferite aperte o alterazioni cutanee infettive che potrebbero entrare in contatto con l'apparecchio.
- Sottoporre l'apparecchio a un trattamento igienico ad intervalli regolari.

Come evitare danni all'apparecchio

ATTENZIONE!

Danni all'apparecchio

- ▶ Prestare attenzione che nessun liquido penetri all'interno dell'apparecchio. Il liquido potrebbe distruggere i componenti elettronici.
- ▶ se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo, togliere le batterie o gli accumulatori. Solo così l'apparecchio è privo di corrente.
- ▶ Non fare cadere l'apparecchio.
- ▶ Non esporre l'apparecchio a forti urti o vibrazioni.
- ▶ Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo del funzionamento, come descritto nel corrispondente paragrafo di questo documento. Non utilizzare l'apparecchio se non funziona correttamente o è danneggiato.
- ▶ Non esporre l'apparecchio ai raggi solari diretti e non lasciarlo nelle immediate vicinanze di una fonte di calore. Temperature troppo elevate possono danneggiare i componenti elettronici.
- ▶ Evitare repentine oscillazioni di temperatura. Se durante il trasporto l'apparecchio è esposto a una differenza di temperatura di oltre 20°C, lasciarlo riposare per almeno 2 ore prima dell'accensione. In caso contrario la formazione di condensa potrebbe danneggiare i componenti elettronici.
- ▶ Utilizzare l'apparecchio esclusivamente nelle condizioni ambientali ammesse.
- ▶ Conservare l'apparecchio esclusivamente nelle condizioni di stoccaggio ammesse.
- ▶ Utilizzare esclusivamente detergenti e disinfettanti che corrispondano a quanto indicato nel paragrafo "Trattamento igienico".
- ▶ Per le bilance: accertarsi che non venga superato il carico massimo.

Utilizzo dei risultati di misura



CAUTELA!

Pericolo per il paziente

Per evitare interpretazioni errate, i risultati di misura per scopi medici devono essere visualizzati e utilizzati esclusivamente in unità SI (chilogrammo/grammo, metro/centimetro). Alcuni apparecchi offrono la possibilità di visualizzare i risultati di misura in altre unità. Si tratta unicamente di una funzione aggiuntiva.

- ▶ Utilizzare i risultati di misura esclusivamente in unità SI.
- ▶ L'utilizzatore è l'unico responsabile dell'utilizzo di risultati di misura in unità diverse da SI.

ATTENZIONE!

Risultati di misura non coerenti

- ▶ Prima di salvare e riutilizzare i valori di misura rilevati con l'apparecchio (ad es. in un software seca o in un Sistema Informativo Sanitario), assicurarsi che i valori di misura siano plausibili.
- ▶ Prima di trasmettere i valori di misura a un software seca o a un Sistema Informativo Sanitario e di riutilizzarli, assicurarsi che siano plausibili e siano assegnati al paziente corretto.

Utilizzo del materiale di imballaggio



AVVERTENZA!

Pericolo di soffocamento

Il materiale di imballaggio costituito da pellicole in plastica (ad es. sacchetti) rappresenta un pericolo di soffocamento.

- ▶ Conservare il materiale di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.
- ▶ Se il materiale della confezione originale non è più disponibile, utilizzare esclusivamente borse in plastica con fori di sicurezza, per ridurre il pericolo di soffocamento. Utilizzare se possibile materiali riciclabili.

INDICAZIONE

Conservare il materiale della confezione originale per l'utilizzo successivo (ad es. resa per la manutenzione).

Utilizzo di batterie e accumulatori



AVVERTENZA!

Lesioni

Le batterie e gli accumulatori contengono sostanze nocive che possono liberarsi sotto forma di esplosione in caso di utilizzo improprio.

- Non tentare di ricaricare le batterie.
- Non riscaldare le batterie/gli accumulatori.
- Non bruciare le batterie/gli accumulatori.
- Se sono fuoriuscite delle sostanze nocive, evitare il contatto con pelle, occhi e mucose. Sciacquare i punti del corpo interessati con abbondante acqua pulita e rivolgersi immediatamente ad un medico.

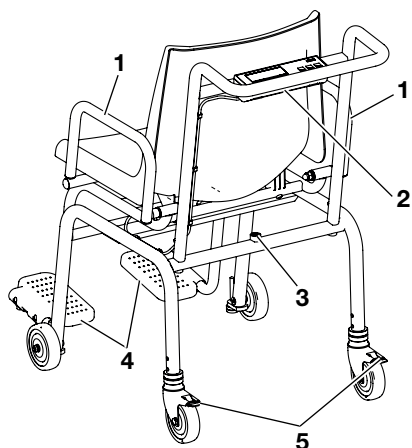
ATTENZIONE!

Danni all'apparecchio e malfunzionamento a seguito di utilizzo improprio

- Utilizzare esclusivamente il tipo di batterie/di accumulatori indicato nel presente documento.
- Sostituire sempre tutte le batterie/tutti gli accumulatori contemporaneamente.
- Non cortocircuitare le batterie/gli accumulatori.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo, togliere le batterie/gli accumulatori. In questo modo le sostanze nocive non possono penetrare nell'apparecchio.
- In caso di penetrazione di sostanze nocive nell'apparecchio, sospendere l'utilizzo. Fare controllare l'apparecchio da un partner seca Service autorizzato ed incaricarlo eventualmente della riparazione.

4 PANORAMICA

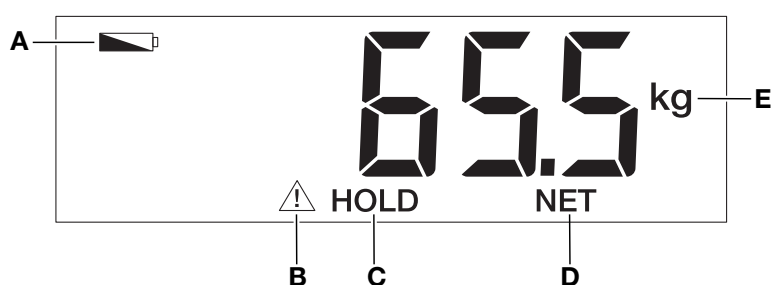
4.1 Elementi di comando



Pos.	Elemento di comando	Funzione
1	Braccioli	Orientabili, per consentire al paziente di sedersi agevolmente
2	Vano batterie	Alloggiamento per 6 batterie mignon (tipo AA/1,5 V)
3	Livella	Indica se l'apparecchio è orizzontale
4	Poggiapiedi	• Orientabili Per una corretta misurazione i piedi del paziente devono trovarsi sui poggiapiedi

Pos.	Elemento di comando	Funzione
5	Freni di bloccaggio	Servono per bloccare le rotelle posteriori
6		accensione e spegnimento dell'apparecchio
7		Tasto tare Attivazione della funzione Tare
8		Tasto hold Attivazione della funzione Hold

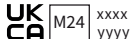
4.2 Simboli sul display



Pos.	Simbolo	Significato
A		Batterie quasi scariche
B		Funzione non tarabile attiva (il simbolo compare per motivi tecnici anche in balance non tarate)
C	HOLD	Funzione Hold attiva
D	NET	Funzione Tare attiva
E	kg	Unità in cui viene visualizzato il peso

4.3 Indicazioni

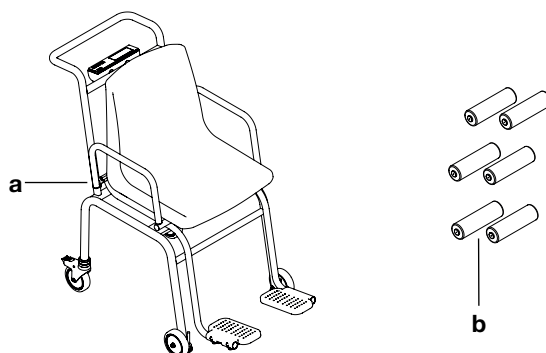
Indicazioni sull'apparecchio e sulla targhetta	
Testo/Simbolo	Significato
	Nome e indirizzo del produttore, data di produzione
UDI	Unique Device Identification (Numero di identificazione prodotto in conformità all Regolamento (UE) 2017/745)
REF	Codice articolo
SN	Numero di serie
GAL	Valore in m/s^2 (a seconda della variante) - Indica l'accelerazione di gravità sulla terra - Varia a seconda del luogo
ProdID	Numero di identificazione prodotto seca

Indicazioni sull'apparecchio e sulla targhetta	
Testo/Simbolo	Significato
Approval Type	Certificato di approvazione del tipo
Mat.No.	Numero variante
	Rispettare le istruzioni per l'uso
	Apparecchio elettromedicale, tipo BF
IP20	Grado di protezione conforme a IEC 60529: • protezione da corpi estranei solidi con diametro superiore a 12,5 mm • protezione dall'inserimento accidentale delle dita • Protezione dalle gocce d'acqua
e	Valore in unità di massa Viene utilizzato per la classificazione e la taratura di una bilancia
	Bilancia della categoria di taratura III in base alla direttiva 2014/31/UE
	L'apparecchio è conforme alle direttive UE • M: marchio di conformità alla direttiva 2014/31/UE sulle bilance a funzionamento non automatico (modelli tarati) • 24: (esempio: 2024), anno in cui è stata redatta la dichiarazione di conformità e apportata la marcatura CE (modelli tarati) • 0102: organismo notificato metrologia (modelli tarati) • 0123: organismo notificato dispositivi medici
	Dispositivo medico conforme al Regolamento (UE) 2017/745
	L'apparecchio è conforme alle direttive del Regno Unito • M: marchio di conformità alla direttiva UK SI 2016 N. 1152 sulle bilance a funzionamento non automatico (NAWIR) (modelli tarati) • 24: (esempio: 2024), anno in cui è stata redatta la dichiarazione di conformità e apportata la marcatura UKCA (modelli tarati) • xxxx: organismo notificato dispositivi medici del Regno Unito • yyyy: organismo notificato metrologia del Regno Unito (modelli tarati)
 	Importatore/rappresentante nel Regno Unito: seca Ltd 40 Barn Street B5 5QB Birmingham United Kingdom
 	Importatore/rappresentante in Svizzera: seca ag (schweiz) Medizinische Waagen und Messsysteme Schönmatte Str. 2 CH-4153 REINACH
	Non smaltire l'apparecchio nei rifiuti domestici

Indicazioni sull'imballaggio	
Simbolo	Significato
	Proteggere dall'umidità
	Frecce indicanti il lato superiore del prodotto Trasportare e conservare in posizione dritta
	Fragile, non lanciare o fare cadere
	Temperatura min e max ammessa per il trasporto e lo stoccaggio
	Umidità dell'aria min e max ammessa per il trasporto e lo stoccaggio
	Pressione atmosferica min e max ammessa per il trasporto e lo stoccaggio
	Aprire qui l'imballaggio
	Il materiale di imballaggio può essere conferito a un programma di riciclaggio

5 MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIO

5.1 Dotazione



Pos.	Componente	Pz.
a	Bilancia a poltrona (completamente montata)	1
b	Batterie (tipo AA/1,5 V)	6
Senza fig.	Istruzioni per l'uso	1

5.2 Inserimento delle batterie

ATTENZIONE!

Malfunzionamento a seguito di errori di montaggio

Se si montano i cavi in modo che siano sotto tensione, ad es. se sono molto curvati o se i connettori sono piegati, possono verificarsi visualizzazioni errate e guasti al display.

- Posare tutti i cavi in modo che non siano molto curvi e che i connettori non vengano piegati.
- Predisporre un dispositivo di scarico della trazione, posando tutti i cavi nei rispettivi supporti.

✓ Sei batterie (tipo AA/1,5 V)

1. Aprire il vano batterie.
2. Collegare il cavo al supporto delle batterie.

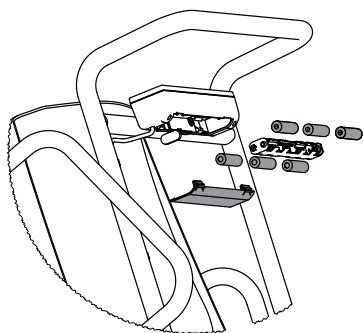
ATTENZIONE!

Danni all'apparecchio

L'apparecchio può surriscaldarsi e danneggiarsi.

- Fare attenzione alla corretta polarità delle batterie (marcature nel vano batterie).

3. Inserire le batterie nel vano batterie.
4. Chiudere il vano batterie.



6 UTILIZZO



AVVERTENZA!

Danni alle persone, misurazione errata

- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio eseguire un controllo del funzionamento come descritto al corrispondente paragrafo di queste istruzioni per l'uso.



AVVERTENZA!

Lesioni a seguito di caduta

Le persone con mobilità limitata possono cadere mentre si siedono o si alzano dalla bilancia.

- Posare i cavi di collegamento (se presenti) in modo che l'utilizzatore e il paziente non possano inciamparvi.
- Assicurarsi che i freni di bloccaggio della bilancia siano azionati.
- Assicurarsi che i poggiatesta siano inseriti (in base al modello) e sollevati, prima che il paziente si sieda sulla bilancia o si rialzi.
- Sorreggere le persone con mobilità limitata mentre si siedono o si rialzano.



CAUTELA!

Lesioni per schiacciamento

Mani e braccia del paziente possono rimanere schiacciate tra il sedile e il telaio inferiore come pure tra il sedile e i braccioli.

- Tenere braccia e mani al di sopra del sedile mentre si aiuta il paziente.
- Assicurarsi che durante la pesatura il paziente tenga mani e braccia appoggiate sui braccioli o in grembo.

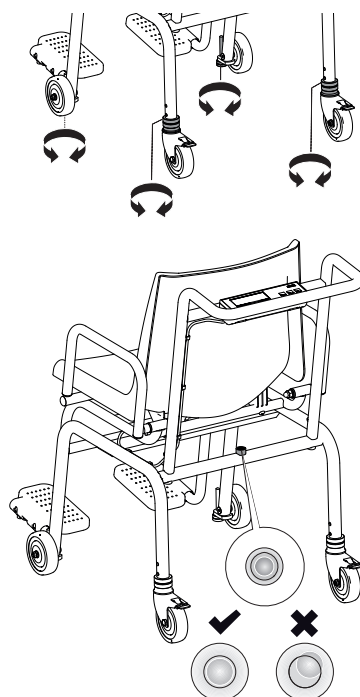
**CAUTELA!****Misurazione errata a seguito di accoppiamento**

Se accessori o parti di indumenti rimangono schiacciati tra sedile e telaio, il peso rilevato non è corretto.

Se i piedi del paziente non sono posizionati sui poggipiedi, il peso rilevato non è corretto.

- Assicurarsi che non siano presenti oggetti tra il sedile e il telaio.
- Assicurarsi che durante la pesatura i braccioli siano abbassati.
- Assicurarsi che durante la pesatura i piedi del paziente siano posizionati sui poggipiedi.

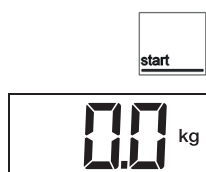
6.1 Posizionamento e allineamento dell'apparecchio



1. Posizionare la bilancia su un fondo solido e piano.
2. Allentare i dadi zigrinati sulle viti di fissaggio dei piedini e sulle rotelle posteriori (rotelle posteriori: allentare i dadi zigrinati superiori).
3. Allineare la bilancia:
 - Rotelle posteriori: ruotare i dadi zigrinati inferiori
 - Rotelle anteriori: ruotare le viti di fissaggio dei piedini
 - ⇒ La bolla ad aria della livella deve trovarsi al centro del cerchio.
4. Assicurarsi che la bilancia sia a contatto con il fondo con tutte e quattro le rotelle.
5. Assicurare la regolazione di tutte e quattro le rotelle serrando i dadi zigrinati (per le rotelle posteriori: serrare i dadi zigrinati superiori)

6.2 Accensione e spegnimento dell'apparecchio

Accensione dell'apparecchio



Spegnimento dell'apparecchio



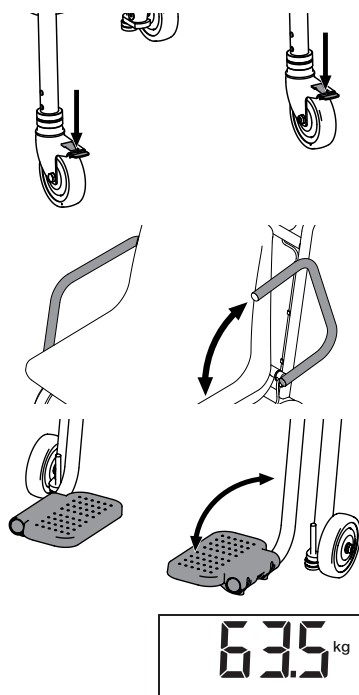
1. Accertarsi che l'apparecchio non sia carico.
2. Premere il tasto **START**.
 - ⇒ Vengono visualizzati brevemente tutti gli elementi del display.
 - ⇒ Viene visualizzato **SECA**.
 - ⇒ L'apparecchio è pronto all'uso quando viene visualizzato **0.0**.

- Premere il tasto **START**.

INDICAZIONE

Nel funzionamento a batterie l'apparecchio rimane in standby per 3 minuti. Se durante il tempo di standby non si effettuano immissioni, l'apparecchio si spegne automaticamente.

6.3 Pesatura del paziente



✓ La bilancia è priva di carico.

✓ La bilancia è accesa.

1. Azionare i freni di bloccaggio delle rotelle di trasporto posteriori.

2. Ribaltare i braccioli all'indietro per consentire al paziente di sedersi agevolmente.

3. Chiedere al paziente di prendere posto sulla bilancia.

4. Abbassare i poggiapiedi.

5. Chiedere al paziente di mettere i piedi sui poggiapiedi.

6. Ribaltare i braccioli verso il basso.

7. Leggere il risultato di misura.

6.4 Taratura del peso supplementare (TARE)

La funzione **TARE** fa sì che un peso supplementare (ad es. un asciugamano o un cuscino sul sedile) non influenzi il risultato di pesatura.



CAUTELA!

Misurazione errata a seguito di accoppiamento

Se accessori o parti di indumenti rimangono schiacciati tra sedile e telaio, il peso rilevato non è corretto.

Se i piedi del paziente non sono posizionati sui poggiapiedi, il peso rilevato non è corretto.

► Assicurarsi che non siano presenti oggetti tra il sedile e il telaio.

► Assicurarsi che durante la pesatura i braccioli siano abbassati.

► Assicurarsi che durante la pesatura i piedi del paziente siano posizionati sui poggiapiedi.

INDICAZIONE

Il peso massimo visualizzabile si riduce del peso degli oggetti già poggiati.

✓ La bilancia è priva di carico.



1. Premere il tasto **START**.

2. Poggiare il peso supplementare sulla bilancia.



3. Premere il tasto **tare**.

⇒ L'indicazione viene azzerata.

⇒ Viene visualizzato il messaggio **NET**.

**INDICAZIONE**

Il peso del paziente può essere misurato solo quando non vi è più alcun contatto con il fondo.

- Assicurarsi che durante la pesatura i piedi del paziente siano posizionati sui poggiapiedi.



4. Chiedere al paziente di prendere posto sulla bilancia.
5. Chiedere al paziente di mettere i piedi sui poggiapiedi.
 - ⇒ Viene visualizzato il peso del paziente.
 - ⇒ Il peso supplementare viene detratto automaticamente.
6. Leggere il risultato di misura.

INDICAZIONE

Ora è possibile effettuare un numero qualsiasi di misurazioni con questo peso supplementare.



7. Per disattivare la funzione **Tare**, premere il tasto **tare**.
 - ⇒ Il messaggio **NET** non viene più visualizzato.

INDICAZIONE

Quando si spegne l'apparecchio la funzione **Tare** si disattiva automaticamente.

6.5 Visualizzazione permanente del peso (HOLD)

Se si attiva la funzione **Hold**, il valore del peso continua a essere visualizzato anche dopo aver rimosso il carico dalla bilancia. Ciò consente di occuparsi del paziente prima di annotare il valore del peso.

- ✓ La bilancia è priva di carico.



1. Premere il tasto **START**.
2. Pesare il paziente (→ [Pesatura del paziente, Pagina 96](#)).



3. Premere il tasto **hold**.
 - ⇒ Vengono visualizzati il simbolo  e il messaggio **HOLD**.

**INDICAZIONE**

Il valore viene visualizzato fino allo spegnimento automatico della bilancia.

4. Per disattivare la funzione, premere il tasto **hold**.
 - ⇒ Il simbolo  e il messaggio **HOLD** non vengono più visualizzati.

**INDICAZIONE**

La funzione **Hold** può essere utilizzata anche se in precedenza è stata eseguita la funzione **Tare**.

7 TRATTAMENTO IGIENICO



AVVERTENZA!

Scossa elettrica

L'apparecchio non è collegato alla corrente elettrica quando si preme il tasto ON/OFF e il display si spegne. L'utilizzo di liquidi sull'apparecchio può provocare una scossa elettrica.

- Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima del trattamento igienico.
- Prima di ogni trattamento igienico estrarre le batterie/gli accumulatori dall'apparecchio.
- Assicurarsi che nessun liquido penetri nell'apparecchio.



AVVERTENZA!

Pericolo di infezioni

- Sottoporre regolarmente l'apparecchio a trattamento igienico, come descritto in questo paragrafo.

ATTENZIONE!

Danni all'apparecchio

L'utilizzo di detergenti e disinfettanti non adatti può provocare danni alle superfici delicate dell'apparecchio e comprometterne il funzionamento.

- Non utilizzare detergenti abrasivi o forti.
- Non utilizzare solventi organici (ad es. alcol o benzina).

7.1 Pulizia

- Se necessario inumidire un panno morbido con sapone delicato e pulire l'apparecchio strofinando.

7.2 Disinfezione

1. Disinfettare l'apparecchio a intervalli regolari con un disinfettante adatto per superfici delicate e vetro acrilico (ad es. etanolo al 70%).
2. Rispettare le istruzioni per l'uso del disinfettante.
3. Disinfettare l'apparecchio:
 - Inumidire un panno morbido con disinfettante e strofinare sull'apparecchio.
 - Rispettare le scadenze, come indicato nella tabella:

Scadenza	Componente
Prima e dopo ogni misurazione con contatto diretto con la pelle	• Sedile • Braccioli • Poggiapiedi
All'occorrenza	• Display • Tastierino • Maniglia di presa

7.3 Sterilizzazione

La sterilizzazione dell'apparecchio non è ammessa.

8 CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO



CAUTELA!

Danni alle persone

Qualora durante il controllo del funzionamento si riscontrassero guasti o anomalie non eliminabili come descritto nel paragrafo “Risoluzione guasti” di questo documento, non utilizzare l'apparecchio.

- Fare riparare l'apparecchio dal seca Service o da un partner di assistenza autorizzato.
- Osservare quanto descritto nel paragrafo “Manutenzione” di questo documento.

- Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo del funzionamento.

Rientrano in un controllo del funzionamento completo:

- ispezione visiva di danni meccanici
- controllo dell'orientamento dell'apparecchio
- controllo della visibilità e del funzionamento degli elementi di visualizzazione
- controllo del funzionamento di tutti gli elementi di comando illustrati nel paragrafo “Panoramica”
- controllo del funzionamento degli accessori opzionali

Qualora durante il controllo del funzionamento si riscontrassero guasti o anomalie, cercare dapprima di eliminare il guasto come descritto nel paragrafo “Risoluzione guasti” di questo documento.

9 RISOLUZIONE GUASTI

Anomalia	Causa	Eliminazione
A bilancia carica non compare alcuna indicazione del peso.	Alimentazione elettrica assente sull'apparecchio.	• Accendere l'apparecchio. • Inserire le batterie.
Viene visualizzato  .	La tensione delle batterie si sta riducendo.	Inserire batterie nuove quanto prima
Viene visualizzato bAtt.	Le batterie sono scariche.	Inserire batterie nuove
0.0 non viene visualizzato prima della pesatura.	L'apparecchio è stato caricato prima dell'accensione.	• Scaricare l'apparecchio. • Spegner e riaccendere l'apparecchio.
Viene visualizzato StOP.	Il carico massimo è stato superato.	Scaricare l'apparecchio.
L'apparecchio non reagisce più alla pressione dei tasti.	Il tastierino è difettoso.	Contattare il seca Service.
Un segmento del display viene visualizzato costantemente o non compare affatto.	Il display è difettoso.	Contattare il seca Service.
Risultati di misura non plausibili.	Il paziente si è mosso troppo durante la misurazione.	Scaricare l'apparecchio, attendere finché viene visualizzato 0.0 e ripetere la misurazione.
L'indicazione del peso lampeggia.	Valore del peso stabile non ancora riconosciuto.	• È attiva una delle funzioni seguenti: Hold, Tare. Attendere che l'apparecchio abbia riconosciuto un valore del peso stabile. L'indicazione non lampeggia più. • Scaricare l'apparecchio, attendere finché viene visualizzato 0.0 e misurare nuovamente.

Anomalia	Causa	Eliminazione
Viene visualizzato - - - - prima della pesatura.	L'apparecchio è stato caricato prima dell'accensione.	• Scaricare l'apparecchio. • Spegner e riaccendere l'apparecchio.
Viene visualizzato Er:[No.]:11.	L'apparecchio è stato sovraccaricato o caricato eccessivamente su un angolo.	• Rimuovere il carico dall'apparecchio o distribuire uniformemente il peso. • Spegner e riaccendere l'apparecchio. • Se il problema persiste contattare il seca Service.
Viene visualizzato Er:[No.]:12.	L'apparecchio è stato acceso con un carico eccessivo.	• Rimuovere il carico dall'apparecchio. • Spegner e riaccendere l'apparecchio.
Viene visualizzato Er:[No.]:16.	L'apparecchio si è mosso in modo naturale, non è stato possibile determinare il punto zero.	• Spegner e riaccendere l'apparecchio.
Viene visualizzato Er:[No.]:40.	Errore nella memoria di configurazione	• Contattare il seca Service
Viene visualizzato Er:[No.]:50.	Errore nella memoria del programma	• Contattare il seca Service

10 MANUTENZIONE

10.1 Bilance tarate



CAUTELA!

Misurazioni errate a seguito di taratura non conforme

- Fare eseguire una taratura solo da parte di personale autorizzato.
- Eseguire sempre e comunque la taratura se uno o più bolli di sicurezza sono danneggiati.

Prima di eseguire la taratura dell'apparecchio, seca consiglia di fare eseguire una manutenzione.



CAUTELA!

Misurazioni errate a seguito di manutenzione non conforme

- Fare eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione solo dal seca Service o da un partner di assistenza autorizzato.
- Il partner di assistenza più vicino è reperibile su www.seca.com.

Fare eseguire una taratura in base alle disposizioni giuridiche nazionali da parte di personale autorizzato.

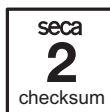
Una taratura è comunque necessaria se uno o più bolli di sicurezza sono danneggiati o se il contenuto del contatore di taratura non corrisponde al numero sul bollo metrico valido del contatore di taratura. Se uno o più bolli di sicurezza sono danneggiati, rivolgersi direttamente al seca Service.

Le tarature devono essere eseguite solo da enti autorizzati. A garanzia di ciò, la bilancia è dotata di un contatore di taratura che registra ogni variazione dei dati rilevanti dal punto di vista tecnico per la taratura.

Per verificare se la bilancia è tarata correttamente, procedere come indicato di seguito:

✓ L'apparecchio è spento.

1. Accertarsi che l'apparecchio sia spento.



2. Tenere premuto un tasto qualsiasi e avviare la bilancia.

⇒ Sul display lampeggerà per alcuni secondi il contenuto attuale del contatore di taratura.

3. Confrontare il contenuto del contatore di taratura visualizzato con il numero indicato sul bollo metrico del contatore di taratura.

Per una taratura valida entrambi i numeri devono coincidere. Se bollo metrico e contatore di taratura non coincidono, è necessario effettuare una taratura. Rivolgersi al proprio partner di assistenza o al seca Service. Se è avvenuta la taratura, viene utilizzato un nuovo bollo metrico del contatore di taratura aggiornato per contrassegnare lo stato del contatore di taratura. Questo bollo viene protetto con un sigillo supplementare dalla persona autorizzata ad eseguire la taratura. Il bollo metrico del contatore di taratura si può ottenere dal seca Service.

11 DATI TECNICI

11.1 Dati tecnici generali

Parametro	Valore
Dimensioni • Profondità (poggiapiedi estratti) • Profondità (poggiapiedi rientrati) • Larghezza • Altezza • Altezza sedile	978 mm 808 mm 563 mm 897 mm 528 mm
Peso	ca. 25 kg
Altezza cifre, display	25 mm
Condizioni ambientali di utilizzo • Temperatura • Pressione atmosferica • Umidità dell'aria	Da +10 °C a +40 °C / da +50 °F a 104 °F 700 – 1060 hPa 30 %– 80 % senza formazione di condensa
Condizioni ambientali, stoccaggio/trasporto • Temperatura • Pressione atmosferica • Umidità dell'aria	Da -10 °C a +65 °C / da +14 °F a 149 °F 700 – 1060 hPa 0 %– 95 % senza formazione di condensa
Prodotto medicale ai sensi del Regolamento (UE) 2017/745	Classe I con funzione di misura
CEI 60601-1: Apparecchio elettromedicale, tipo B	
Grado di protezione conforme a CEI 60529	IP20
Tipo di esercizio	Funzionamento continuo
Durata, dalla messa in funzione ^a	almeno 10 anni
Parti applicate in conformità a CEI 60601-1	Sedile, braccioli, poggiapiedi
Batterie • Tensione di alimentazione • Tipo di batterie • Durata massima	9 V 6 x tipo AA 1,5 V ca. 10.000 pesate

^a Durata utile minima in caso di utilizzo conforme alla destinazione e manutenzione regolare. I prodotti seca presentano generalmente una durata utile notevolmente più lunga.

11.2 Misurazione del peso

Modello tarato	
Taratura secondo la direttiva 2014/31/UE	Classe III
Carico massimo	200 kg
Carico minimo	2 kg
Passo	100 g
Campo di taratura	200 kg (sottrattivo)
Precisione nella prima taratura	
• < 50 kg	±50 g
• da 50 kg a 200 kg	±100 g

12 SMALTIMENTO

12.1 Smaltimento dell'apparecchio



Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio deve essere smaltito correttamente come rifiuto elettronico. Rispettare le disposizioni nazionali vigenti. Per ulteriori informazioni rivolgersi al seca Service al seguente o a un partner di assistenza autorizzato.

12.2 Smaltimento di batterie e accumulatori



Non gettare le batterie e gli accumulatori usati nei rifiuti domestici, indipendentemente dal fatto che questi contengano o meno sostanze nocive. In quanto consumatore avete l'obbligo giuridico di smaltire le batterie e gli accumulatori tramite i centri di raccolta comunali o gli appositi contenitori presso il vostro rivenditore. Gettare le batterie e gli accumulatori solo quando sono completamente scarichi.

13 GARANZIA

Per difetti riconducibili a errori di fabbricazione e relativi al materiale, l'azienda fornisce una garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili, come ad es. le batterie, i cavi, gli alimentatori, gli accumulatori, ecc., sono esclusi dalla garanzia. I difetti che rientrano nella garanzia verranno eliminati gratuitamente per i clienti, dietro presentazione della prova d'acquisto. Non verranno prese in considerazione altre rivendicazioni. I costi per il trasporto di andata e ritorno sono a carico del cliente se l'apparecchio si trova in un luogo diverso da quello della sede del cliente. In caso di danni dovuti al trasporto è possibile fare valere i diritti di garanzia solo se per il trasporto è stata utilizzata la confezione originale e l'apparecchio è stato assicurato e fissato conformemente allo stato della confezione originale. Conservare pertanto tutte le parti della confezione.

Non sussiste alcuna garanzia se l'apparecchio viene aperto da persone non espressamente autorizzate daseca.

Si prega di rivolgersi, per i casi coperti da garanzia, alla propria filiale o seca al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

14 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Con la presente seca gmbh & co. kg dichiara che il prodotto è conforme alle norme applicabili delle direttive e dei regolamenti europei. La dichiarazione di conformità completa è reperibile all'indirizzo www.seca.com.

ÍNDICE

1	Sobre este documento.....	105	8	Controle do funcionamento.....	119
1.1	Representação no texto	105	9	Eliminação de erros.....	120
1.2	Representações em gráficos	105	10	Manutenção	121
2	Descrição do aparelho	105	10.1	Balanças calibradas.....	121
2.1	Finalidade de utilização	105	11	Dados técnicos	122
2.2	Contraindicações.....	105	11.1	Dados técnicos gerais	122
2.3	Benefício clínico.....	106	11.2	Pesagem.....	122
2.4	Grupo-alvo de pacientes	106	12	Descarte	123
2.5	Qualificação do usuário	106	12.1	Descartar aparelho	123
	Sem título	106	12.2	Descarte de pilhas e acumuladores	123
2.6	Descrição do funcionamento	106	13	Garantia	123
	Medir peso	106	14	Declaração de conformidade	123
3	Instruções de segurança	106			
3.1	Instruções de segurança neste manual de instruções de utilização.....	106			
3.2	Instruções de segurança básicas.....	107			
	Manuseio do aparelho	107			
	Prevenção contra ferimentos e infecções... ..	108			
	Eliminação do risco de danos do aparelho.	109			
	Uso dos resultados de medição	109			
	Manuseio do material da embalagem	109			
	Manuseio de pilhas e acumuladores	110			
4	Visão geral.....	110			
4.1	Elementos de comando.....	110			
4.2	Símbolos no mostrador	111			
4.3	Indicadores.....	111			
5	Colocar o aparelho em funcionamento	113			
5.1	Escopo de fornecimento.....	113			
5.2	Colocar as pilhas	114			
6	Operação	114			
6.1	Instalar e alinhar o aparelho	115			
6.2	Ligar e desligar o aparelho.....	116			
	Ligar o aparelho.....	116			
	Desligar o aparelho.....	116			
6.3	Pesar o paciente.....	116			
6.4	Tarar o peso adicional (TARE).....	117			
6.5	Indicar permanentemente o peso (HOLD)	118			
7	Procedimentos de higiene	118			
7.1	Limpeza.....	118			
7.2	Desinfecção.....	119			
7.3	Esterilização	119			

1 SOBRE ESTE DOCUMENTO

1.1 Representação no texto

Símbolo	Descrição
✓	Pré-requisito para instruções de manuseio
►	Instrução de manuseio
1. 2.	Instruções de manuseio com sequência prescrita
a) b)	Passos de uma instrução de manuseio com sequência prescrita
⇒	Resultado de um manuseio
•	Primeiro nível de uma lista
–	Segundo nível de uma lista

1.2 Representações em gráficos

Símbolo	Descrição
	Indica direções de movimento do aparelho ou de componentes do aparelho
	Caminho de navegação nas representações de menus
	• Manuseio correto • Resultado de manuseio correto
	• Manuseio incorreto • Resultado de manuseio incorreto
	Fim de um procedimento, p. ex. a montagem de um componente

2 DESCRIÇÃO DO APARELHO

2.1 Finalidade de utilização

A cadeira-balança eletrônica ajuda os médicos a tomarem decisões de diagnóstico ou terapêuticas com base no peso ou em alterações do peso.

2.2 Contraindicações

Não são conhecidas quaisquer contraindicações.

2.3 Benefício clínico

A cadeira-balança eletrônica ajuda os médicos a tomarem decisões de diagnóstico ou terapêuticas com base no peso medido.

Sendo que a cadeira-balança eletrônica apenas oferece um benefício clínico indireto.

Para um diagnóstico preciso, o médico deve realizar exames complementares.

2.4 Grupo-alvo de pacientes

A balança destina-se a pessoas de qualquer sexo e idade (exceto lactentes) que sejam capazes de sentar-se na balança sozinhas, sem apoio adicional, e cujo peso não exceda a capacidade máxima de carga da balança.

2.5 Qualificação do usuário

O aparelho só pode ser operado por pessoas que possuam um treinamento formal na saúde ou da medicina.

2.6 Descrição do funcionamento

A determinação do peso é realizada com uma única célula de carga.

3 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

3.1 Instruções de segurança neste manual de instruções de utilização



PERIGO!

Identifica uma situação de grande perigo fora do normal. A inobservância desta indicação resultará em ferimentos graves irreversíveis ou mesmo fatais.



AVISO!

Identifica uma situação de grande perigo fora do normal. A inobservância desta indicação pode resultar em ferimentos graves irreversíveis ou mesmo fatais.



CUIDADO!

Identifica uma situação de perigo. A inobservância desta indicação pode resultar em ferimentos ligeiros ou médios.

ATENÇÃO!

Identifica uma possível utilização errada do aparelho. A inobservância desta indicação pode resultar em danos do aparelho ou resultados de medição errados.

NOTA

Contém informações adicionais relativas à utilização deste aparelho.

3.2 Instruções de segurança básicas

Manuseio do aparelho

- ▶ Observe as indicações deste manual de instruções de utilização.
- ▶ Guarde cuidadosamente o manual de instruções de utilização. O manual de instruções de utilização faz parte integrante do aparelho e deve estar sempre disponível.
- ▶ No interesse da segurança dos pacientes, tanto você como seus pacientes estão obrigados a comunicar qualquer incidente grave que esteja relacionado com este produto, ao fabricante e às autoridades responsáveis de seu país.



PERIGO!

Perigo de explosão

- ▶ Não utilize o aparelho em um ambiente com acumulação dos seguintes gases:
 - Oxigênio
 - Anestésicos inflamáveis
 - Outras substâncias/misturas de gases



CUIDADO!

Perigo para o paciente, danos do aparelho

- ▶ Os aparelhos adicionais que são ligados a aparelhos médicos elétricos devem estar em conformidade comprovada com as respectivas normas IEC ou ISO (p. ex. IEC 60950 para aparelhos de processamento de dados). Além disso, todas as configurações devem estar em conformidade com os requisitos normativos para sistemas médicos (ver IEC 60601-1-1 ou seção 16 da edição 3.1 da IEC 60601-1, respectivamente). Quem ligar aparelhos adicionais a aparelhos médicos elétricos é configurador do sistema e assim responsável pela conformidade do sistema com os requisitos normativos para sistemas. Isto também se aplica a aparelhos adicionais que são recomendados pela seca. Chama-se a atenção para o fato de a legislação nacional prevalecer sobre os requisitos normativos acima. Em caso de dúvidas, queira contatar seu representante local ou o serviço de assistência técnica.



CUIDADO!

Perigo para o paciente, danos do aparelho

- ▶ Mandar realizar periodicamente trabalhos de manutenção, conforme descrito na respectiva seção deste documento.
- ▶ Não são permitidas alterações técnicas no aparelho. O aparelho não contém partes para manutenção pelo usuário. Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser executados apenas por um serviço de pós-venda seca autorizado. Em www.seca.com encontra o serviço de pós-venda mais próximo de você.
- ▶ Utilize exclusivamente acessórios e peças de reposição originais seca. Caso contrário, a seca não garante o direito à garantia.



CUIDADO!

Perigo para o paciente, anomalia

- ▶ Na utilização de aparelhos médicos elétricos, como p. ex. aparelhos cirúrgicos de alta frequência, mantenha uma distância mínima de aprox. 1 metro, de forma a evitar medições erradas.
- ▶ Na utilização de aparelhos de alta frequência, como p. ex. celulares, mantenha uma distância mínima de aprox. 1 metro, de forma a evitar medições erradas.
- ▶ A potência real de envio de aparelhos de alta frequência pode exigir uma distância mínima superior a 1 metro. Pode consultar os detalhes em www.seca.com.

Prevenção contra ferimentos e infecções



CUIDADO!

Danos pessoais, danos no equipamento

- ▶ Garanta que a balança não vire inadvertidamente. Fixe os freios de imobilização.
- ▶ Nunca coloque a balança sobre uma superfície inclinada.
- ▶ Não transporte pessoas nem objetos com a balança.
- ▶ Desloque a balança exclusivamente com os freios de imobilização destravados.



AVISO!

Ferimentos devido a queda

As pessoas com mobilidade reduzida podem cair ao sentar-se na balança ou ao levantar-se dela.

- ▶ Disponha o cabo de ligação (se existente) de forma a que o usuário e o paciente não possam tropeçar.
- ▶ Certifique-se de que os freios de imobilização da balança estão fixos.
- ▶ Assegure-se de que os apoios de pés estejam recuados (de acordo com o modelo) e dobrados para cima antes de o paciente se sentar na balança ou se levantar novamente.
- ▶ Ampare as pessoas com mobilidade reduzida no momento de se sentarem e de se levantarem.



CUIDADO!

Ferimento devido a entalamento

As mãos e os braços podem ficar entalados entre a superfície do assento e a estrutura ou entre o superfície do assento e os apoios para os braços.

- ▶ Mantenha as mãos e os braços acima da superfície do assento ao ajudar o paciente.
- ▶ Certifique-se de que as mãos e braços do paciente se encontram nos apoios para os braços ou no seu colo durante a pesagem.



AVISO!

Perigo de infeção

- ▶ Lave as mãos antes e depois de cada medição, para reduzir o risco de contaminações cruzadas e infecções nosocomiais.
- ▶ Se o paciente teve doenças contagiosas, faça a preparação higiénica do aparelho imediatamente em seguida, tal como descrito na respectiva seção deste manual de instruções de utilização.
- ▶ Certifique-se de que o paciente não tem nenhuma ferida aberta ou lesões cutâneas infecciosas que possam entrar em contato com o aparelho.
- ▶ Faça a preparação higiénica do aparelho em intervalos regulares.

Eliminação do risco de danos do aparelho

ATENÇÃO!

Danos do aparelho

- ▶ Certifique-se de que nunca entram líquidos para dentro do aparelho. Estes podem danificar a parte eletrônica.
- ▶ Não utilize o aparelho durante um longo período de tempo retire as pilhas ou baterias. Só assim o aparelho fica sem corrente.
- ▶ Não deixe cair o aparelho.
- ▶ Não exponha o aparelho a choques ou vibrações.
- ▶ Verifique o funcionamento antes de cada utilização, tal como descrito na respetiva seção deste documento. Não opere o aparelho se este não estiver a funcionar em condições ou se estiver danificado.
- ▶ Não exponha o aparelho à luz solar direta e certifique-se de que não há nenhuma fonte de calor perto dele. As temperaturas demasiado elevadas poderiam danificar a parte eletrônica.
- ▶ Evite mudanças bruscas de temperatura. Durante o transporte do aparelho em que se verifiquem diferenças de temperatura superiores a 20 °C, o aparelho tem de ficar em repouso durante pelo menos 2 horas antes de ser ligado. Caso contrário, se forma condensado, que pode danificar a parte eletrônica.
- ▶ Somente utilize o aparelho nas condições ambientais permitidas.
- ▶ Somente armazene o aparelho nas condições de armazenamento permitidas.
- ▶ Use exclusivamente produtos de limpeza e desinfecção que correspondam às indicações na seção "Procedimentos de higiene".
- ▶ Para balanças: Certifique-se de que não é excedida a carga máxima.

Uso dos resultados de medição



CUIDADO!

Perigo para o paciente

Para evitar interpretações erradas, os resultados de medição para fins médicos só podem ser indicados e usados em unidades SI (quilos/gramas, metros/centímetros). Alguns aparelhos permitem a indicação dos resultados da medição em outras unidades. Trata-se de uma mera função adicional.

- ▶ Utilize resultados de medição exclusivamente em unidades SI.
- ▶ A utilização de resultados de medição em unidades não SI é da sua exclusiva responsabilidade enquanto usuário.

ATENÇÃO!

Resultados de medição inconsistentes

- ▶ Antes de salvar e de reutilizar eletronicamente os valores de medição determinados com este aparelho (p. ex. num software seco ou num sistema de informação), certifique-se de sua plausibilidade.
- ▶ Se os valores de medição tiverem sido transferidos para um software seco ou para um sistema de informação, antes de sua reutilização, certifique-se de que eles são plausíveis e correspondem ao paciente certo.

Manuseio do material da embalagem



AVISO!

Perigo de asfixia

Os materiais da embalagem da película de plástico (p. ex. sacos) representam um perigo de asfixia.

- ▶ Guarde o material da embalagem fora do alcance das crianças.
- ▶ Se já não tiver o material original da embalagem, use apenas sacos de plástico com furos de segurança a fim de reduzir o perigo de asfixia. Se possível, utilize materiais recicláveis.

NOTA

Guarde o material original da embalagem para utilização futura (p. ex. devolução para manutenção).

Manuseio de pilhas e acumuladores



AVISO! Ferimento

As pilhas e acumuladores contêm substâncias nocivas que podem explodir em caso de um manuseio incorreto.

- ▶ Não tente recarregar as pilhas.
- ▶ Não aqueça pilhas/acumuladores.
- ▶ Não queime pilhas/acumuladores.
- ▶ Em caso de derramamento de substâncias nocivas, evite o contato com a pele, olhos e mucosas. Lave as zonas afetadas do corpo com água limpa e abundante e consulte imediatamente um médico.

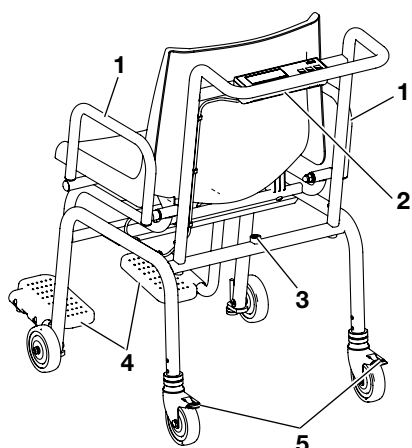
ATENÇÃO!

Danos do aparelho e anomalias devido a utilização inadequada

- ▶ Utilize exclusivamente o tipo de pilhas/acumuladores indicado neste documento.
- ▶ Substitua sempre todas as pilhas/acumuladores em simultâneo.
- ▶ Não corte-circuite pilhas/acumuladores.
- ▶ Se o aparelho não for utilizado durante um longo período de tempo retire as pilhas/acumuladores. Deste modo, nenhuma substância nociva pode entrar no dispositivo.
- ▶ Não volte a usar o aparelho se tiverem entrado substâncias nocivas nele. Leve o aparelho a um serviço de pós-venda autorizado seca para ser verificado e, se necessário, reparado.

4 VISÃO GERAL

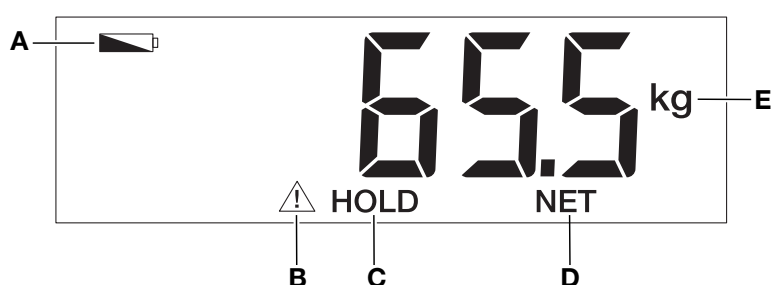
4.1 Elementos de comando



Pos.	Elemento de comando	Função
1	Apoio para o braço	Articulado, para facilitar que o paciente se sente
2	Compartimento das pilhas	Alojamento para 6 pilhas Mignon (tipo AA/ 1,5 V)
3	Bolha de nível	Indica se o aparelho está na horizontal
4	Apoio de pés	• Articulado Para uma medição correta, os pés do paciente devem ficar nos apoios de pés

Pos.	Elemento de comando	Função
5	Freio de imobilização	Serve para fixar os rolos traseiros
6		Ligar e desligar o aparelho
7		Tecla tare ativar a função Tare
8		Tecla hold ativar a função Hold

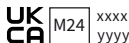
4.2 Símbolos no mostrador



Pos.	Símbolo	Significado
A		As pilhas estão fracas
B		Função não calibrável ativa (por motivos técnicos, o símbolo também é indicado em balanças não calibradas)
C	HOLD	Função Hold ativa
D	NET	Função Tare ativa
E	kg	Unidade em que é indicado o peso

4.3 Indicadores

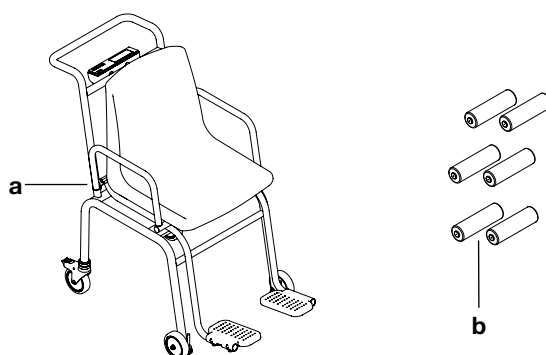
Indicadores no aparelho e na placa de características	
Texto/Símbolo	Significado
	Nome e endereço do fabricante, data de fabricação
UDI	Unique Device Identification (número de identificação do produto conforme o Regulamento (UE) 2017/745)
REF	Número de artigo
SN	Número de série
GAL	Valor em m/s ² (dependente da versão) - Indica a aceleração da gravidade na terra - Depende do local previsto

Indicadores no aparelho e na placa de características	
Texto/Símbolo	Significado
ProdID	Número de identificação do produto seca
Approval Type	Designação do tipo da aprovação de modelo
Mat.No.	Número da versão
	Respeitar o manual de instruções
	Aparelho eletromedicinal, tipo BF
IP20	Grau de proteção conforme IEC 60529: • Proteção contra corpos estranhos sólidos com um diâmetro superior a 12,5 mm • Proteção contra acesso com os dedos • Proteção contra gotejamento de água
e	Valor em unidades de medida É utilizado para a classificação e a calibração de uma balança
	Balança da classe de precisão III conforme a diretiva 2014/31/UE
	O aparelho está em conformidade com as Diretivas da UE • M: Marca de conformidade segundo a Diretiva 2014/31/UE relativa a balanças de funcionamento não automático (modelos calibrados) • 24: (Exemplo: 2024) ano em que foi efetuada a declaração de conformidade e afixada a identificação CE (modelos calibrados) • 0102: Organismo notificado para metrologia (modelos calibrados) • 0123: Organismo notificado para dispositivos médicos
	Dispositivo médico conforme o Regulamento (UE) 2017/745
	O aparelho está em conformidade com as Diretivas do Reino Unido • M: Marca de conformidade segundo a Diretiva UK SI 2016 nº 1152 relativa a balanças de funcionamento não automático (NAWIR) (modelos calibrados) • 24: (Exemplo: 2024) ano em que foi efetuada a declaração de conformidade e afixada a identificação UKCA (modelos calibrados) • xxxx: Organismo notificado para dispositivos médicos do Reino Unido • yyyy: Organismo notificado de metrologia do Reino Unido (modelos calibrados)
 	Importador/representante no Reino Unido: seca Ltd 40 Barn Street B5 5QB Birmingham United Kingdom
 	Importador/representante na Suíça: seca ag (schweiz) Medizinische Waagen und Messsysteme Schönmatt Str. 2 CH-4153 REINACH
	Não colocar o aparelho no lixo doméstico

Indicadores na embalagem	
Símbolo	Significado
	Proteger da umidade
	As setas apontam para a parte superior do produto Transportar e armazenar na posição vertical
	Quebrável, não jogar no chão, nem deixar cair
	Temperatura mín. e máx. permitida para o transporte e o armazenamento
	Umidade do ar mín. e máx. permitida para o transporte e o armazenamento
	Pressão atmosférica mín. e máx. permitida para o transporte e o armazenamento
	Abrir a embalagem aqui
	O material da embalagem é reciclável

5 COLOCAR O APARELHO EM FUNCIONAMENTO

5.1 Escopo de fornecimento



Pos.	Componente	Unid.
a	Cadeira-balança (completamente montada)	1
b	Pilhas (tipo AA/1,5 V)	6
s/ fig.	Manual de instruções de utilização	1

5.2 Colocar as pilhas

ATENÇÃO!

Anomalia devido a erro de montagem

Se os cabos forem montados de forma a ficarem sob tensão, por exemplo, se estiverem muito dobrados ou se os conectores estiverem dobrados, isso poderá resultar na falha do display.

- ▶ Passe todos os cabos de modo que eles não fiquem muito dobrados e de modo que o conector também não se dobre.
- ▶ Assegure o alívio de tensão direcionando todos os cabos para os suportes apropriados.

✓ Seis pilhas (tipo AA/1,5 V)

1. Abra o compartimento das pilhas.
2. Conecte o cabo ao suporte das pilhas.

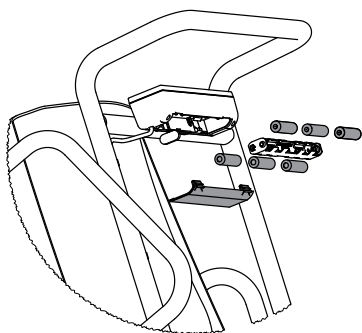
ATENÇÃO!

Danos do aparelho

O aparelho pode superaquecer e ficar danificado.

- ▶ Preste atenção à polaridade correta das pilhas (marcações no compartimento das pilhas).

3. Coloque as pilhas no respectivo compartimento.
4. Feche o compartimento das pilhas.



6 OPERAÇÃO



AVISO!

Danos pessoais, medição errada

- ▶ Antes de cada utilização do aparelho, efetue um controle do funcionamento conforme descrito na respectiva seção deste manual de instruções de utilização.



AVISO!

Ferimentos devido a queda

As pessoas com mobilidade reduzida podem cair ao sentar-se na balança ou ao levantar-se dela.

- ▶ Disponha o cabo de ligação (se existente) de forma a que o usuário e o paciente não possam tropeçar.
- ▶ Certifique-se de que os freios de imobilização da balança estão fixos.
- ▶ Assegure-se de que os apoios de pés estejam recuados (de acordo com o modelo) e dobrados para cima antes de o paciente se sentar na balança ou se levantar novamente.
- ▶ Ampare as pessoas com mobilidade reduzida no momento de se sentarem e de se levantarem.

**CUIDADO!****Ferimento devido a entalamento**

As mãos e os braços podem ficar entalados entre a superfície do assento e a estrutura ou entre a superfície do assento e os apoios para os braços.

- Mantenha as mãos e os braços acima da superfície do assento ao ajudar o paciente.
- Certifique-se de que as mãos e braços do paciente se encontram nos apoios para os braços ou no seu colo durante a pesagem.

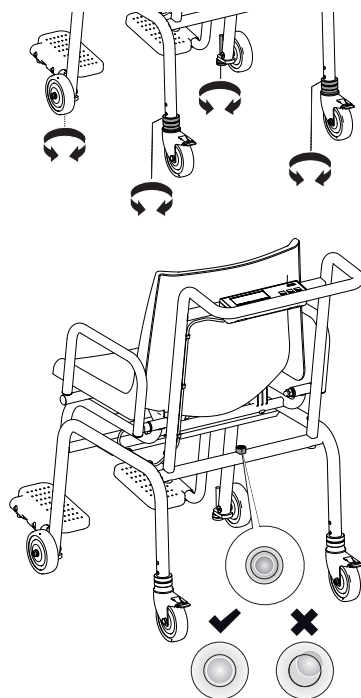
**CUIDADO!****Medição errada devido a desvio de força**

Se algum acessório ou peça de vestuário ficar entalado entre a superfície do assento e a estrutura, o peso não será corretamente medido.

Se os pés do paciente não se encontrarem nos apoios de pés, o peso não será medido corretamente.

- Certifique-se de que não se encontram objetos entre superfície do assento e a estrutura.
- Certifique-se de que os apoios para os braços se encontram dobrados para baixo durante a pesagem.
- Certifique-se de que os pés do paciente se encontram nos apoios de pés durante a pesagem.

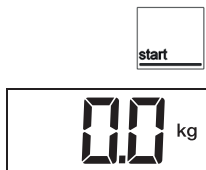
6.1 Instalar e alinhar o aparelho



1. Coloque a balança sobre uma superfície segura e plana.
2. Solte as porcas serrilhadas nos pés roscados e nos rolos traseiros (rolos traseiros: soltar as porcas serrilhadas superiores).
3. Alinhe a balança:
 - Rolos traseiros: rodar as porcas serrilhadas inferiores
 - Rolos dianteiros: rodar os pés roscados
 - ⇒ A bolha de ar do nível deve encontrar-se no centro do círculo.
4. Assegure-se de que a balança tem contato com o chão com todos os quatro rolos.
5. Fixe o ajuste em todos os quatro rolos, apertando as porcas serrilhadas (rolos traseiros: apertar as porcas serrilhadas superiores)

6.2 Ligar e desligar o aparelho

Ligar o aparelho



1. Certifique-se de que o aparelho está vazio.
2. Pressione a tecla **START**.
 - ⇒ Todos os elementos do mostrador são exibidos brevemente.
 - ⇒ **SECA** é exibido.
 - ⇒ O aparelho está operacional se **0.0** for exibido.

Desligar o aparelho



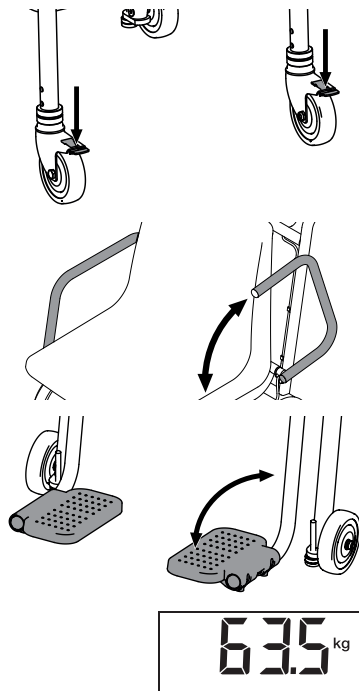
- Pressione a tecla **START**.

NOTA

Com funcionamento a pilhas, o aparelho permanece em standby durante 3 minutos. Se, durante o tempo de standby, não houver qualquer entrada, o aparelho se desliga automaticamente.

6.3 Pesar o paciente

- ✓ A balança está descarregada.
- ✓ A balança está ligada.



1. Fixe os freios de imobilização dos rolos de transporte traseiros.
2. Dobre o apoio para o braço para trás para facilitar que o paciente se sente.
3. Peça ao paciente para se sentar na balança.
4. Dobre os apoios de pés para baixo.
5. Peça ao paciente para colocar os pés nos apoios de pés.
6. Dobre os apoios para os braços para baixo.
7. Leia o resultado da medição.

6.4 Tarar o peso adicional (TARE)

A função **TARE** permite evitar que um peso adicional (p. ex. uma toalha ou um apoio na superfície do assento) influencie o resultado da pesagem.



CUIDADO!

Medição errada devido a desvio de força

Se algum acessório ou peça de vestuário ficar entalado entre a superfície do assento e a estrutura, o peso não será corretamente medido.

Se os pés do paciente não se encontrarem nos apoios de pés, o peso não será medido corretamente.

- ▶ Certifique-se de que não se encontram objetos entre superfície do assento e a estrutura.
- ▶ Certifique-se de que os apoios para os braços se encontram dobrados para baixo durante a pesagem.
- ▶ Certifique-se de que os pés do paciente se encontram nos apoios de pés durante a pesagem.

NOTA

Do peso máximo indicável é deduzido o peso dos objetos já colocados.

- ✓ A balança está descarregada.



1. Pressione a tecla **START**.

2. Coloque o peso adicional sobre a balança.



3. Pressione a tecla **tare**.

⇒ A indicação é zerada.

⇒ A mensagem **NET** é exibida.



NOTA

O peso do paciente só pode ser medido quando não houver mais contato com o chão.

- ▶ Assegure-se de que os pés do paciente se encontram nos apoios de pés durante a pesagem.

4. Peça ao paciente para se sentar na balança.

5. Peça ao paciente para colocar os pés nos apoios de pés.

⇒ O peso do paciente é exibido.

⇒ O peso adicional foi subtraído automaticamente.



6. Leia o resultado da medição.

NOTA

Agora você pode realizar quantas medições quiser com esse peso adicional.



7. Para desativar a função **Tare**, pressione a tecla **tare**.

⇒ A mensagem **NET** não é mais exibida.

NOTA

Se você desligar o aparelho, a função **Tare** é desativada automaticamente.

6.5 Indicar permanentemente o peso (HOLD)

Quando ativa a função **Hold**, o peso continua a ser indicado mesmo depois de a balança estar vazia. Desta forma, você pode cuidar do paciente antes de anotar o valor do peso.

✓ A balança está descarregada.



1. Pressione a tecla **START**.



2. Pese o paciente (→ [Pesar o paciente, Página 116](#)).

3. Pressione a tecla **hold**.

⇒ O símbolo  e a mensagem **HOLD** são exibidos.



NOTA

O valor será exibido até que a balança desligue automaticamente.

4. Para desativar a função pressione a tecla **hold**.

⇒ O símbolo  e a mensagem **HOLD** deixam de ser exibidos.



NOTA

A função **Hold** também pode ser usada se a função **Tare** tiver sido executada anteriormente.

7 PROCEDIMENTOS DE HIGIENE



AVISO!

Choque elétrico

O aparelho não está sem corrente quando for pressionada a tecla ligar/desligar e o mostrador se apaga. Na utilização de líquidos no aparelho pode haver choque elétrico.

- ▶ Certifique-se de que o aparelho está desligado antes de cada procedimento de higiene.
- ▶ Retire as pilhas/baterias do aparelho antes de cada procedimento de higiene.
- ▶ Certifique-se de que não entram líquidos no aparelho.



AVISO!

Perigo de infecção

- ▶ Faça a preparação higiênica do aparelho em intervalos regulares, tal como descrito nesta seção.

ATENÇÃO!

Danos do aparelho

Produtos de limpeza e desinfecção inadequados podem danificar as superfícies sensíveis do aparelho e afetar a operacionalidade.

- ▶ Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- ▶ Não utilize solventes orgânicos (p. ex. álcool ou benzina).

7.1 Limpeza

- ▶ Se necessário, umedeça um pano macio com água de sabão suave e limpe o aparelho com ele.

7.2 Desinfecção

1. Desinfete o aparelho em intervalos regulares com um desinfetante adequado para superfícies sensíveis e vidro acrílico (p. ex. 70% etanol).
2. Observe o manual de instruções do desinfetante.
3. Desinfete o aparelho:
 - Umedeça um pano macio com o desinfetante e limpe o aparelho com ele.
 - Observe os prazos, ver a tabela:

Prazo	Componente
Antes e depois de cada medição com contato direto com a pele	• Assento • Apoios para os braços • Apoios de pés
Se necessário	• Mostrador • Teclado • Pega em arco

7.3 Esterilização

Não é permitida a esterilização do aparelho.

8 CONTROLE DO FUNCIONAMENTO



CAUTION!

Danos pessoais

Se detectar anomalias ou desvios durante o controle de funcionamento, que não podem ser corrigidos com a ajuda da seção "Eliminação de erros" deste documento, não deve utilizar o aparelho.

- Mandar reparar o aparelho pelo *Service* ou por um serviço de pós-venda autorizado.
- Ter atenção à seção "Manutenção" neste documento.

- Antes de cada utilização efetue um controle do funcionamento.

Fazem parte de um controle do funcionamento completo:

- Exame visual para detecção de danos mecânicos
- Verificação do alinhamento do aparelho
- Controle visual e verificação do funcionamento dos elementos de indicação
- Verificação do funcionamento de todos os elementos de comando apresentados na seção "Visão geral"
- Verificação do funcionamento dos acessórios opcionais

Se detectar anomalias ou desvios durante o controle de funcionamento, tente primeiro corrigir o erro com a ajuda da seção "Eliminação de erros" nesse documento.

9 ELIMINAÇÃO DE ERROS

Falha	Causa	Eliminação
Não é exibido peso com carga.	O aparelho não tem alimentação de energia.	- Ligar o aparelho. - Colocar as pilhas.
 é exibido.	A carga das pilhas está ficando fraca.	Tão logo quanto possível, inserir pilhas novas
bAtt é exibido.	As pilhas estão vazias.	Colocar pilhas novas
0.0 não é exibido antes da pesagem.	Foi colocada carga no aparelho antes de este ser ligado.	- Esvaziar o aparelho. - Desligar e tornar a ligar o aparelho.
STOP é exibido.	Foi excedida a carga máxima.	Esvaziar o aparelho.
O aparelho não reage mais à pressão das teclas.	A unidade de teclas tem defeito.	Contatar o seca Service.
É exibido constantemente ou não é exibido nenhum segmento de mostrador.	O mostrador tem defeito.	Contatar o seca Service.
Resultados de medição não plausíveis.	O paciente se moveu muito durante a medição.	Esvaziar o aparelho, esperar que seja exibido 0.0 e repetir processo de medição.
A indicação de peso pisca.	Valor de peso constante ainda não reconhecido.	- Uma das seguintes funções está ativa: Hold, Tare. Aguardar até o aparelho reconhecer um valor de peso constante. A indicação deixa de piscar. - Esvaziar o aparelho, esperar que seja exibido 0.0 e medir de novo.
----- é exibido antes da pesagem.	Foi colocada carga no aparelho antes de este ser ligado.	- Esvaziar o aparelho. - Desligar e tornar a ligar o aparelho.
Er:[No.]:11 é exibido.	O aparelho foi submetido a uma carga excessiva ou a uma pressão muito forte em um dos cantos.	- Esvaziar o aparelho ou distribuir o peso uniformemente. - Desligar e tornar a ligar o aparelho. - Se o problema persistir, contatar o seca Service.
Er:[No.]:12 é exibido.	O aparelho foi ligado com excesso de peso sobre ele.	- Esvaziar o aparelho. - Desligar e tornar a ligar o aparelho.
Er:[No.]:16 é exibido.	O aparelho se moveu devido à oscilação própria, não foi possível determinar o ponto zero.	Desligar e tornar a ligar o aparelho.
Er:[No.]:40 é exibido.	Erro na memória de configuração	Contatar o seca Service
Er:[No.]:50 é exibido.	Erro na memória de programa	Contatar o seca Service

10 MANUTENÇÃO

10.1 Balanças calibradas



CUIDADO!

Medições erradas devido a calibração incorreta

- ▶ Mandar fazer a calibração apenas por pessoas autorizadas.
- ▶ Mandar sempre fazer uma calibração se uma ou várias marcas de segurança tiverem sido violadas.

A seca recomenda a realização de uma manutenção antes da calibração do aparelho.



CUIDADO!

Erros de medição devido a uma manutenção incorreta

- ▶ Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser executados apenas pelo seca Service ou por um serviço de pós-venda autorizado.
- ▶ Em www.seca.com encontra o serviço de pós-venda mais próximo de você.

Mandar fazer a calibração apenas por pessoas autorizadas de disposições legais nacionais.

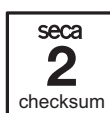
É sempre necessária uma calibração se uma ou várias marcas de segurança tiverem sido violadas ou se o índice do contador de calibração não coincidir com a marca de calibração válida. Se houver marcas de segurança violadas, contate diretamente o seca Service.

As calibrações só podem ser realizadas em pontos autorizados. Para assegurar isso, a balança está equipada com um contador de calibração que registra todas as alterações aos dados relevantes em termos de calibração.

Se você quiser verificar se a balança está devidamente calibrada, proceda do seguinte modo:

✓ O aparelho está desligado.

1. Certifique-se de que o aparelho esteja desligado.
2. Mantenha premida uma tecla qualquer e ligue a balança.
⇒ No mostrador, o índice do contador de calibração atual pisca por poucos segundos.
3. Compare o índice do contador de calibração exibido com o número indicado na marca do contador de calibração.



Para que uma calibração seja válida, os dois números têm que coincidir. Se a marca e o contador de calibração não coincidirem, é necessário realizar uma calibragem. Contate seu serviço de pós-venda ou o seca Service. Depois de realizada a calibração passa a ser utilizada uma marca de calibração nova e atualizada para a identificação do estado do contador de calibração. Esta marca é protegida com a colocação de um selo adicional pela pessoa autorizada para a realização da calibração. A marca de calibração pode ser aplicada pelo seca Service.

11 DADOS TÉCNICOS

11.1 Dados técnicos gerais

Parâmetros	Valor
Dimensões • Profundidade (apoios de pés extraídos) • Profundidade (apoios de pés inseridos) • Largura • Altura • Altura do assento	978 mm 808 mm 563 mm 897 mm 528 mm
Peso	aprox. 25 kg
Altura dos dígitos, mostrador	25 mm
Condições ambientais de funcionamento • Temperatura • Pressão atmosférica • Umidade do ar	+10 °C a +40 °C / +50 °F a 104 °F 700 – 1060 hPa 30 % – 80 % sem condensação
Condições ambientais, armazenamento/transporte • Temperatura • Pressão atmosférica • Umidade do ar	-10 °C a +65 °C / +14 °F a 149 °F 700 – 1060 hPa 0 % – 95 % sem condensação
Dispositivo médico segundo o Regulamento (UE) 2017/745	Classe I com função de medição
CEI 60601-1 : Aparelho eletromedicinal, tipo B	
Grau de proteção conforme CEI 60529	IP20
Modo de operação	Funcionamento contínuo
Vida útil, desde a colocação em funcionamento ^a	no mínimo 10 anos
Peças de utilização conforme CEI 60601-1	Superfície do assento, apoios para os braços, apoios de pés
Pilhas • Tensão de alimentação • Tipo de pilha • Tempo máximo de serviço	9 V 6 x tipo AA 1,5 V aprox. 10.000 pesagens

^a Vida útil mínima com utilização adequada e manutenção atempada. Os produtos seca geralmente têm uma vida útil significativamente mais longa.

11.2 Pesagem

Modelo calibrado	
Calibração segundo a Diretiva 2014/31/UE	Classe III
Carga máxima	200 kg
Carga mínima	2 kg
Divisão	100 g
Faixa da tara	200 kg (subtrativo)
Precisão na primeira calibração • < 50 kg • 50 kg a 200 kg	±50 g ±100 g

12 DESCARTE

12.1 Descartar aparelho



Não jogue o aparelho no lixo doméstico. O aparelho tem de ser eliminado de forma adequada como sucata eletrônica. Respeite as respectivas disposições nacionais. Para maiores informações, contate o seca Service ou um serviço de pós-venda autorizado.

12.2 Descarte de pilhas e acumuladores



Não jogue pilhas e acumuladores usados no lixo doméstico, independentemente de esses conterem substâncias nocivas ou não. Como consumidor é obrigado por lei a eliminar pilhas e acumuladores nos locais de recolha previstos ou nos locais de recolha do fornecedor. Elimine pilhas e acumuladores apenas em estado completamente descarregado.

13 GARANTIA

Para falhas originadas por defeito de material ou de fabrico, o direito à garantia se aplica por um período de dois anos após o fornecimento. Todas as partes móveis, como p. ex. pilhas, cabos, alimentadores, acumuladores, etc. estão excluídas da garantia. Todas as falhas abrangidas pela garantia serão eliminadas sem qualquer custo para o cliente, mediante a apresentação da nota fiscal de compra. Outras reivindicações não serão levadas em consideração. Os custos de transporte ficam a cargo do cliente se o aparelho se encontrar noutro local que não a morada do cliente. Em caso de danos durante o transporte, o direito à garantia só se aplicará se tiver sido utilizada a embalagem original completa para o transporte, e se o aparelho tiver sido acomodado e fixado convenientemente dentro dela. Por esse motivo, guarde todas as partes da embalagem.

O direito à garantia é anulado se o aparelho tiver sido aberto por pessoas sem autorização expressa da seca.

Em caso de reivindicação do direito à garantia, pedimos que se dirija à sua filial seca ou ao distribuidor onde você adquiriu o produto.

14 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



Pela presente, a seca gmbh & co. kg declara que o produto está em conformidade com as disposições das diretivas e regulamentos europeus aplicáveis. Em www.seca.com você encontra a declaração de conformidade completa.

SPIS TREŚCI

1	O tym dokumencie.....	125	8	Kontrola działania.....	140
1.1	Prezentacja w tekście	125	9	Usuwanie błędów	140
1.2	Prezentacja w grafikach.....	125	10	Konserwacja	141
2	Opis urządzenia	125	10.1	Wagi legalizowane	141
2.1	Przeznaczenie	125	11	Dane techniczne	142
2.2	Przeciwwskazania	125	11.1	Ogólne dane techniczne	142
2.3	Korzyści kliniczne.....	126	11.2	Pomiar masy ciała	143
2.4	Docelowa grupa pacjentów	126	12	Utylizacja	143
2.5	Kwalifikacje użytkownika.....	126	12.1	Utylizacja urządzenia	143
	Bez tytułu	126	12.2	Utylizacja baterii i akumulatorów	143
2.6	Opis działania	126	13	Gwarancja	144
	Pomiar masy ciała.....	126	14	Deklaracja zgodności.....	144
3	Zasady bezpieczeństwa.....	126			
3.1	Zasady bezpieczeństwa podane w instrukcji obsługi.....	126			
3.2	Podstawowe zasady bezpieczeństwa.....	127			
	Postępowanie z urządzeniem	127			
	Unikanie zranień i infekcji	128			
	Unikanie uszkodzeń urządzenia	129			
	Postępowanie z wynikami pomiaru	129			
	Postępowanie z materiałami opakowaniowymi.....	130			
	Postępowanie z bateriami i akumulatorami	130			
4	Przegląd.....	131			
4.1	Elementy obsługowe.....	131			
4.2	Symbole na wyświetlaczu	132			
4.3	Oznaczenia.....	132			
5	Uruchamianie urządzenia	134			
5.1	Zakres dostawy	134			
5.2	Instalowanie baterii	135			
6	Obsługa.....	135			
6.1	Ustawianie i poziomowanie urządzenia	136			
6.2	Włączanie i wyłączanie urządzenia	136			
	Włączanie urządzenia	136			
	Wyłączanie urządzenia.....	136			
6.3	Ważenie pacjenta	137			
6.4	Tarowanie dodatkowego przedmiotu (TARE) ..	137			
6.5	Zamrażanie wyniku pomiaru (HOLD)	138			
7	Preparacja higieniczna.....	139			
7.1	Czyszczenie.....	139			
7.2	Dezynfekcja	139			
7.3	Sterylizacja	139			

1 O TYM DOKUMENCIE

1.1 Prezentacja w tekście

Symbol	Opis
✓	Warunek wykonania instrukcji
►	Instrukcja wykonywania czynności
1. 2.	Instrukcje wykonywania czynności o zdefiniowanej kolejności kroków
a) b)	Kroki instrukcji wykonywania czynności o zdefiniowanej kolejności
⇒	Rezultat czynności
•	Pierwszy poziom listy
–	Drugi poziom listy

1.2 Prezentacja w grafikach

Symbol	Opis
	Wskazuje kierunku ruchów urządzenia lub jego komponentów
	Ścieżka nawigacyjna w oknach menu
	• Poprawny sposób postępowania • Poprawny wynik czynności
	• Niepoprawny sposób postępowania • Niepoprawny wynik czynności
	Koniec procedury, np. montażu części

2 OPIS URZĄDZENIA

2.1 Przeznaczenie

Elektroniczna waga krzesłkowa wspomaga lekarzy przy podejmowaniu decyzji dotyczących diagnostyki lub terapii w oparciu o masę ciała lub zmiany masy ciała.

2.2 Przeciwwskazania

Nie są znane żadne przeciwwskazania.

2.3 Korzyści kliniczne

Elektroniczna waga krzesłkowa wspomaga lekarzy przy podejmowaniu decyzji dotyczących diagnostyki lub terapii w oparciu o zmierzoną masę ciała pacjenta.

Elektroniczna waga krzesłkowa zapewnia więc jedynie pośrednie korzyści kliniczne.

Postawienie dokładnej diagnozy wymaga przeprowadzenia przez lekarza dodatkowych badań.

2.4 Docelowa grupa pacjentów

Waga jest przeznaczona dla osób każdej płci i w każdym wieku (z wyjątkiem niemowląt), które są w stanie samodzielnie siedzieć na wadze bez dodatkowych pomocy i których masa ciała nie przekracza maksymalnego udźwigu wagi.

2.5 Kwalifikacje użytkownika

Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby dysponujące formalnym wykształceniem w dziedzinie służby zdrowia lub medycyny.

2.6 Opis działania

Pomiar masy ciała przeprowadzany jest przy użyciu jednego ogniwa wagowego.

3 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

3.1 Zasady bezpieczeństwa podane w instrukcji obsługi



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Oznacza bardzo niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki doprowadzi do ciężkich, nieodwracalnych uszkodzeń ciała lub śmierci.



OSTRZEŻENIE!

Oznacza bardzo niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do ciężkich, nieodwracalnych uszkodzeń ciała lub śmierci.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Oznacza niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do lekkich lub średnio ciężkich uszkodzeń ciała.

UWAGA!

Oznacza możliwość błędnej obsługi urządzenia. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub błędnych wyników pomiaru.

WSKAZÓWKĄ

Zawiera dodatkową informację odnośnie stosowania niniejszego urządzenia.

3.2 Podstawowe zasady bezpieczeństwa

Postępowanie z urządzeniem

- ▶ Należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.
- ▶ Zachować i starannie przechowywać instrukcję obsługi. Instrukcja obsługi jest integralną częścią urządzenia i musi być w każdej chwili dostępna.
- ▶ W interesie bezpieczeństwa pacjentów zarówno użytkownik urządzenia, jak i jego pacjenci są zobowiązani do zgłaszania poważnych zdarzeń związanych z tym produktem zarówno jego producentowi, jak i właściwemu organowi nadzorcemu kraju użytkowania.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo wybuchu

- ▶ Nie używać urządzenia w otoczeniu, w którym występują następujące gazy:
 - tlen
 - palne środki znieczulające
 - inne palne substancje i mieszaniny substancji z powietrzem



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Zagrożenie pacjenta, uszkodzenie urządzenia

- ▶ Urządzenia dodatkowe podłączane do medycznych urządzeń elektrycznych muszą posiadać atest potwierdzający zgodność z wymogami odpowiednich norm IEC albo ISO (np. IEC 60950 dla urządzeń przetwarzających dane elektroniczne). Poza tym wszystkie konfiguracje muszą spełniać wymogi norm dotyczących systemów medycznych (patrz IEC 60601-1-1 albo część 16 wydania 3.1 normy IEC 60601-1, odpowiednio). Kto podłącza urządzenia dodatkowe do medycznych urządzeń elektrycznych, jest konfiguratorem systemu i tym samym odpowiada za zgodność systemu z wymogami norm dotyczących takich systemów. Dotyczy to również zalecanych przez firmę seca urządzeń dodatkowych. Wskazuje się, że prawodawstwo lokalne ma pierwszeństwo wobec wyżej wymienionych wymogów odpowiednich norm. W razie pytań należy się skontaktować z miejscowym sprzedawcą lub Serwisem Technicznym.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Zagrożenie pacjenta, uszkodzenie urządzenia

- ▶ Konserwację urządzenia należy zlecać w regularnych odstępach czasu zgodnie z opisem zawartym w odpowiednim rozdziale tego dokumentu.
- ▶ Techniczne modyfikacje urządzenia są zabronione. Urządzenie nie zawiera żadnych części wymagających konserwacji przez użytkownika. Konserwacje i naprawy powinny być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany serwis seca. Najbliższy serwis można znaleźć na stronie www.seca.com.
- ▶ Stosować wyłącznie oryginalne akcesoria i części zamienne firmy seca. W innym przypadku firma seca nie udziela żadnej gwarancji.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Zagrożenie pacjenta, nieprawidłowe działanie

- ▶ Stosując elektryczne urządzenia medyczne, np. wysokoczęstotliwościowe przyrządy chirurgiczne, należy zachowywać minimalny odstęp ok. 1 metra w celu wykluczenia błędnych pomiarów.
- ▶ Urządzenia wysokoczęstotliwościowe, np. telefony komórkowe, muszą się zawsze znajdować w odległości co najmniej ok. 1 metra od urządzenia w celu wykluczenia błędnych pomiarów.
- ▶ Rzeczywista moc promieniowania generowanego przez urządzenia wysokoczęstotliwościowe może wymagać zachowania minimalnych odstępów większych od 1 metra. Dokładne informacje są podane na stronie www.seca.com.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Szkody na zdrowiu, uszkodzenie urządzenia

- ▶ Zabezpieczyć wagę przed przypadkowym odjechaniem. Zablokować hamulce postojowe.
- ▶ Nigdy nie stawiać wagi na pochyłym podłożu.
- ▶ Nie transportować na wadze osób ani przedmiotów.
- ▶ Wagę przemieszczać wyłącznie przy odblokowanych hamulcach postojowych.

Unikanie zranień i infekcji



OSTRZEŻENIE!

Zranienie wskutek upadku

Osoby o ograniczonej motoryce ciała mogą upaść podczas próby siadania na wadze lub wstawania z wagi.

- ▶ Ułożyć kabel przyłączeniowy (jeżeli występuje) tak, by użytkownik i pacjent nie mogli się o niego potknąć.
- ▶ Upewnić się, że hamulce postojowe wagi są zaciągnięte.
- ▶ Przed zajęciem przez pacjenta miejsca na wadze i ponownym wstaniem z wagi należy się upewniać, że podnóżki są wsunięte (zależnie od modelu) i złożone.
- ▶ Osobom o ograniczonej motoryce ciała należy zapewnić podparcie podczas siadania na wadze i wstawania z wagi.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Zranienie przez zaciśnięcie

Dłonie i ramiona mogą zostać zaciśnięte między siedziskiem i stelażem lub siedziskiem i jego poręczami.

- ▶ Pomagając pacjentowi zająć miejsce, należy trzymać ramiona i dłonie nad siedziskiem.
- ▶ Upewnić się, podczas ważenia że dłonie i ramiona pacjenta są oparte na poręczach lub na kolanach.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo infekcji

- ▶ Przed każdym pomiarem i po każdym pomiarze należy umyć ręce, aby zmniejszyć ryzyko kontaminacji krzyżowej i zakażeń szpitalnych.
- ▶ Jeżeli pacjent choruje na choroby zakaźne, od razu po pomiarze należy poddać urządzenie preparacji higienicznej w sposób opisany w odpowiednim rozdziale tej instrukcji obsługi.
- ▶ Upewnić się, że pacjent nie ma otwartych ran ani zakaźnych zmian skórnych, które mogą się zetknąć z urządzeniem.
- ▶ Preparację higieniczną urządzenia należy przeprowadzać w regularnych odstępach czasu.

Unikanie uszkodzeń urządzenia

UWAGA!

Uszkodzenie urządzenia

- ▶ Wykluczyć możliwość dostania się cieczy do wnętrza urządzenia. Ciecz może uszkodzić elementy elektroniczne.
- ▶ Gdy urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy z niego wyjąć baterie lub akumulatory. Tylko w tym stanie urządzenie jest całkowicie odłączone od źródła prądu elektrycznego.
- ▶ Nie upuszczać urządzenia.
- ▶ Nie narażać urządzenia na silne uderzenia i wibracje.
- ▶ Działanie urządzenia należy kontrolować przed każdym użyciem zgodnie z opisem zawartym w odpowiednim rozdziale tego dokumentu. Nie używać urządzenia, jeżeli nie działa ono prawidłowo albo jest uszkodzone.
- ▶ Nie narażać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i uważać, by w pobliżu urządzenia nie znajdowały się żadne źródła ciepła. Wysokie temperatury mogą uszkodzić elementy elektroniczne.
- ▶ Unikać szybkich zmian temperatury. Jeżeli urządzenie jest transportowane w sposób powodujący wystąpienie różnic temperatur przekraczających 20 °C, przed włączeniem urządzenia należy odczekać co najmniej 2 godziny. W przeciwnym razie może się utworzyć kondensat, który może uszkodzić elementy elektroniczne.
- ▶ Używać urządzenia wyłącznie w warunkach zgodnych z jego przeznaczeniem.
- ▶ Przechowywać urządzenie wyłącznie w warunkach zgodnych z jego przeznaczeniem.
- ▶ Używać wyłącznie środków czyszczących i dezynfekcyjnych spełniających wymagania podane w rozdziale „Preparacja higieniczna”.
- ▶ Dotyczy wag: Wykluczyć przekroczenie maksymalnego obciążenia.

Postępowanie z wynikami pomiaru



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Zagrożenie pacjenta

W celu wykluczenia błędnych interpretacji wyniki pomiarów dokonywanych do celów medycznych mogą być wyświetlane i wykorzystywane tylko przy użyciu jednostek SI (kilogram-gram, metr-centymetr). Niektóre urządzenia umożliwiają wyświetlanie wyników w innych jednostkach. Jest to wyłącznie funkcja dodatkowa.

- ▶ Wyników pomiarów należy używać tylko w jednostkach SI.
- ▶ Za używanie wyników pomiarów w jednostkach nieobjętych systemem SI odpowiada wyłącznie użytkownik.

UWAGA!

Niespójne wyniki pomiarów

- ▶ Przed zapisaniem i dalszym wykorzystaniem wartości pomiarowych zmierzonych przy użyciu tego urządzenia (np. w aplikacji seca albo szpitalnym systemie informatycznym) należy się upewnić, że wartości pomiarowe są wiarygodne.
- ▶ Jeżeli wartości pomiarowe zostały przekazane do aplikacji seca albo do systemu informatycznego, przed ich dalszym wykorzystaniem należy się upewnić, że wartości te są wiarygodne i zostały przyporządkowane właściwemu pacjentowi.

Postępowanie z materiałami opakowaniowymi



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia

Materiały opakowaniowe i folie plastikowe (np. worki) grożą uduszeniem.

- ▶ Materiał opakowaniowy należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- ▶ Jeżeli oryginalny materiał opakowaniowy jest już niedostępny, należy używać wyłącznie worków plastikowych z otworami bezpieczeństwa redukującymi niebezpieczeństwo uduszenia. Jeżeli to możliwe, używać wyłącznie materiałów zdolnych do ponownej utylizacji.

WSKAZÓWKA

Oryginalny materiał opakowaniowy zachować do późniejszego wykorzystania (np. wysyłki do konserwacji).

Postępowanie z bateriami i akumulatorami



OSTRZEŻENIE!

Zranienie

Baterie i akumulatory zawierają substancje szkodliwe, które mogą zostać spowodować wybuch wskutek nieprawidłowego postępowania z bateriami i akumulatorami.

- ▶ Nie należy podejmować prób ponownego naładowania baterii.
- ▶ Nie rozgrzewać baterii/akumulatorów.
- ▶ Nie podpalać baterii/akumulatorów.
- ▶ W przypadku wycieku szkodliwych substancji unikać kontaktu ze skórą, oczami i błonami śluzowymi. Miejsca, które zetknęły się ze szkodliwą substancją, przemyć dużą ilością czystej wody i niezwłocznie udać się do lekarza.

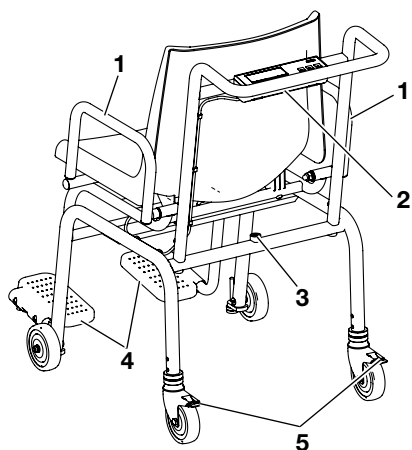
UWAGA!

Uszkodzenie i błędne działanie urządzenia wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem

- ▶ Stosować wyłącznie podany w tym dokumencie typ baterii/akumulatorów.
- ▶ Należy zawsze wymieniać wszystkie baterie/akumulatory jednocześnie.
- ▶ Nie zwierać baterii/akumulatorów.
- ▶ Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie/akumulatory. Dzięki temu do urządzenia nie dostaną się szkodliwe substancje.
- ▶ Jeżeli do urządzenia dostały się szkodliwe substancje, należy zaprzestać jego używania. Zlecić sprawdzenie i ewentualną naprawę urządzenia autoryzowanemu serwisowi seca.

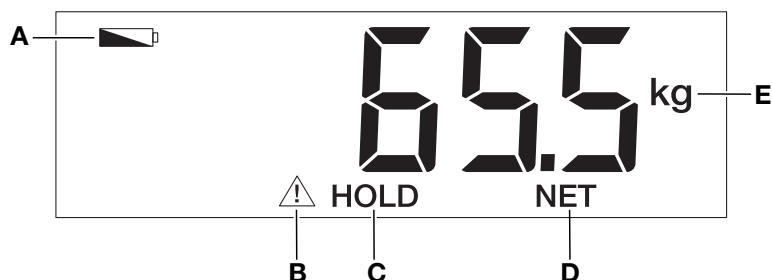
4 PRZEGLĄD

4.1 Elementy obsługowe



Poz.	Element obsługowy	Funkcja
1	Poręcz	Jest przestawna, ułatwia pacjentowi siadanie na wadze
2	Komora na baterie	Przeznaczona na 6 baterii Mignon (typ AA/1,5 V)
3	Poziomnica	Pokazuje, czy urządzenie jest wypoziomowane
4	Podnóżek	Przestawny Warunkiem prawidłowego wykonania pomiaru jest oparcie stóp pacjenta na podnóżkach
5	Hamulec postojowy	Służą do blokowania tylnych rolek
6		włączanie i wyłączanie urządzenia
7		Przycisk tare aktywacja funkcji Tare
8		Przycisk hold aktywacja funkcji Hold

4.2 Symbole na wyświetlaczu



Poz.	Symbol	Znaczenie
A		Słabe baterie
B		Włączona funkcja niepodlegająca legalizacji (ze względów technicznych symbol pojawia się także w wagach nielegalizowanych)
C	HOLD	Aktywna funkcja Hold
D	NET	Aktywna funkcja Tare
E	kg	Jednostka, w której wyświetlana jest masa ciała

4.3 Oznaczenia

Oznaczenia na urządzeniu i tabliczce znamionowej	
Tekst/symbol	Znaczenie
	Nazwa i adres producenta, data produkcji
UDI	Unique Device Identification (numer identyfikacyjny wyrobu zgodny z Rozporządzeniem (UE) 2017/745)
REF	Numer artykułu
SN	Numer seryjny
GAL	Wartość w m/s^2 (zależna od wariantu) - Określa przyspieszenie grawitacyjne na ziemi - Zależy od przewidzianego miejsca użytkowania
ProdID	Numer identyfikacyjny wyrobu seca
Approval Type	Oznaczenie typologiczne świadectwa homologacji
Mat.No.	Numer wariantu
	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Urządzenie elektromedyczne, typ BF
IP20	Stopień ochrony wg normy IEC 60529: - Ochrona przed stałymi ciałami obcymi o średnicy ponad 12,5 mm - Ochrona przed dotknięciem palcem - Ochrona przed kroplami wody spadającymi pionowo

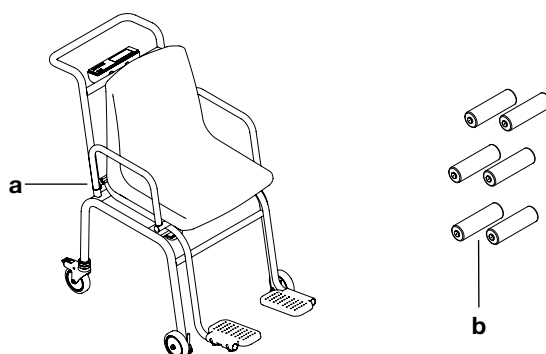
Oznaczenia na urządzeniu i tabliczce znamionowej	
Tekst/symbol	Znaczenie
e	Wartość z jednostkach masy Jest używana do celów klasyfikacji i legalizacji wagi
	Waga o klasie legalizacyjnej III zgodna z dyrektywą 2014/31/UE
  0102 0123	Urządzenie jest zgodne z dyrektywami UE M: Znak zgodności według dyrektywy 2014/31/UE w sprawie wag nieautomatycznych (modele legalizowane) 24: (Przykład: 2024) rok, w którym została sporządzona deklaracja zgodności i został przyznany znak CE (modele legalizowane) 0102: Notyfikowana jednostka ds. metrologii (modele legalizowane) 0123: Notyfikowana jednostka ds. wyrobów medycznych
	Wyrób medyczny zgodny z rozporządzeniem (UE) 2017/745
  xxxx yyyy	Urządzenie jest zgodne z dyrektywami Zjednoczonego Królestwa M: Znak zgodności zgodny z dyrektywą UK SI 2016 Nr. 1152 w sprawie wag nieautomatycznych (NAWIR) (modele legalizowane) 24: (Przykład: 2024) rok, w którym została sporządzona deklaracja zgodności i został przyznany znak UKCA (modele legalizowane) xxxx: Jednostka notyfikowana do spraw wyrobów medycznych Zjednoczonego Królestwa yyyy: Jednostka notyfikowana do spraw metrologii Zjednoczonego Królestwa (modele legalizowane)
 	Importer/przedstawiciel w Zjednoczonym Królestwie: seca Ltd 40 Barn Street B5 5QB Birmingham United Kingdom
 	Importer/przedstawiciel w Szwajcarii: seca ag (schweiz) Medizinische Waagen und Messsysteme Schönmatt Str. 2 CH-4153 REINACH
	Nie wyrzucać urządzenia ze zwykłymi odpadami domowymi

Oznaczenia na opakowaniu	
Symbol	Znaczenie
	Chronić przed wodą
	Strzałki wskazują górną stronę produktu Transportować i przechowywać w pozycji stojącej
	Delikatna zawartość, nie rzucać i nie upuszczać
	Dopuszczalna min. i maks. temperatura transportu i przechowywania
	Dopuszczalna min. i maks. wilgotność powietrza dla transportu i przechowywania

Oznaczenia na opakowaniu	
Symbol	Znaczenie
	Dopuszczalne min. i maks. ciśnienie powietrza podczas transportu i przechowywania
	Otworzyć opakowanie tutaj
	Materiały opakowaniowe można usuwać w ramach programów recyklingowych

5 URUCHAMIANIE URZĄDZENIA

5.1 Zakres dostawy



Poz.	Komponent	Szt.
a	Waga krzesłkowa (całkowicie zmontowana)	1
b	Baterie (typ AA/1,5 V)	6
b. ilustr.	Instrukcja obsługi	1

5.2 Instalowanie baterii

UWAGA!

Nieprawidłowe działanie urządzenia wskutek błędnego montażu

Montaż kabli a taki sposób, że są one naprężone, np. nadmiernie powyginane lub z wygiętą wtyczką, może spowodować błędne wskazania wyświetlacza lub awarię wyświetlacza.

- ▶ Przewody należy ułożyć w taki sposób, by nie były za mocno zgięte; wtyczki nie mogą być wygięte.
- ▶ Zapewnić neutralizację sił rozciągających przez ułożenie kabli w odpowiednich uchwytach.

✓ Sześć baterii (typ AA/1,5 V)

1. Otworzyć komorę na baterie.
2. Podłączyć kabel do uchwytu baterii.

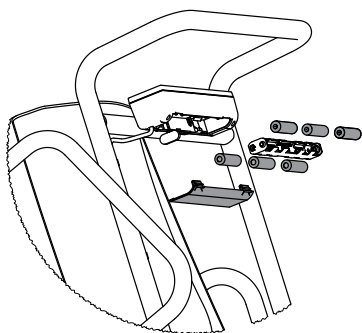
UWAGA!

Uszkodzenie urządzenia

Możliwe jest przegrzanie i uszkodzenie urządzenia.

- ▶ Zwrócić uwagę na prawidłową biegunowość baterii (oznaczenia w komorze na baterie).

3. Włożyć baterie do komory na baterie.
4. Zamknąć komorę na baterie.



6 OBSŁUGA



OSTRZEŻENIE!

Szkody osobowe, błędne pomiary

- ▶ Przed każdym użyciem urządzenia należy przeprowadzić kontrolę działania zgodnie z opisem w odpowiednim rozdziale tej instrukcji obsługi.



OSTRZEŻENIE!

Zranienie wskutek upadku

Osoby o ograniczonej motoryce ciała mogą upaść podczas próby siadania na wadze lub wstawania z wagi.

- ▶ Ułożyć kabel przyłączeniowy (jeżeli występuje) tak, by użytkownik i pacjent nie mogli się o niego potknąć.
- ▶ Upewnić się, że hamulce postojowe wagi są zaciągnięte.
- ▶ Przed zajęciem przez pacjenta miejsca na wadze i ponownym wstaniem z wagi należy się upewnić, że podnóżki są wsunięte (zależnie od modelu) i złożone.
- ▶ Osobom o ograniczonej motoryce ciała należy zapewnić podparcie podczas siadania na wadze i wstawania z wagi.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Zranienie przez zaciśnięcie

Dłonie i ramiona mogą zostać zaciśnięte między siedziskiem i stelażem lub siedziskiem i jego poręczami.

- ▶ Pomagając pacjentowi zająć miejsce, należy trzymać ramiona i dłonie nad siedziskiem.
- ▶ Upewnić się, podczas ważenia że dłonie i ramiona pacjenta są oparte na poręczach lub na kolanach.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

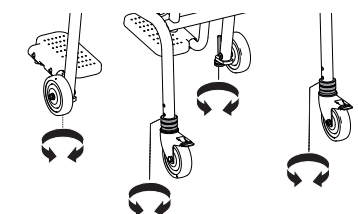
Błędne pomiary wskutek nieprawidłowego rozkładu siły

Jeżeli akcesoria lub części zostaną zaciśnięte pomiędzy siedziskiem i stelażem, pomiar masy ciała nie będzie prawidłowy.

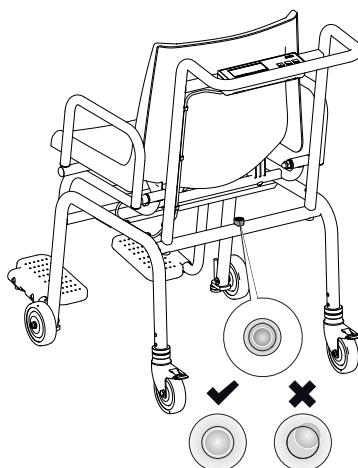
Pomiar nie będzie prawidłowy również wtedy, gdy pacjent nie położy stóp na podnóżkach.

- ▶ Upewnić się, że między siedziskiem a stelażem wagi nie znajdują się żadne przedmioty.
- ▶ Upewnić się, że podczas ważenia poręcze będą opuszczone.
- ▶ Upewnić się, że stopy pacjenta znajdują się podczas ważenia na podnóżkach.

6.1 Ustawianie i poziomowanie urządzenia



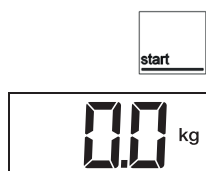
1. Ustawić wagę na stabilnym, równym podłożu.
2. Poluzować nakrętki radełkowe śrub regulacyjnych tylnych rolek (tylne rolki: poluzować górne nakrętki radełkowe).



3. Wypoziomować wagę:
 - ▶ Tylne rolki: Obracać dolne nakrętki radełkowe
 - ▶ Przednie rolki: Obracać śruby regulacyjne
 - ⇒ Pęcherzyk powietrza poziomnicy musi znajdować się w środku okręgu.
4. Upewnić się, że wszystkie rolki wagi mają kontakt z podłożem.
5. Ustalić ustawienie wszystkich czterech rolek przez dokręcenie nakrętek radełkowych (tylne rolki: dokręcić górne nakrętki radełkowe)

6.2 Włączanie i wyłączanie urządzenia

Włączanie urządzenia



1. Upewnić się, że urządzenie nie jest obciążone.
2. Nacisnąć przycisk **START**.
 - ⇒ Wyświetlane są krótko wszystkie elementy wyświetlacza.
 - ⇒ Na wyświetlaczu widać **SECA**.
 - ⇒ Urządzenie jest gotowe do pracy, gdy widać wskazanie **0.0**.

Wyłączanie urządzenia



- ▶ Nacisnąć przycisk **START**.

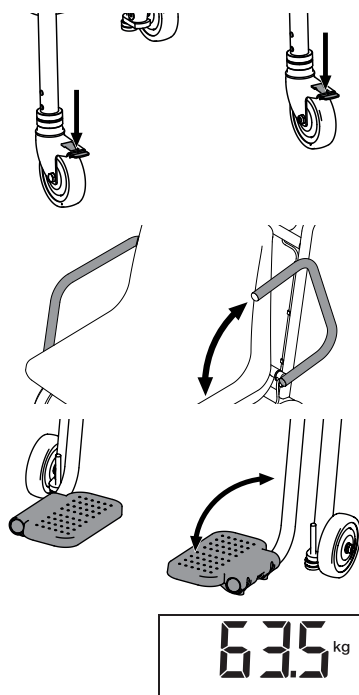
WSKAZÓWKA

Przy zasilaniu bateryjnym urządzenie pozostaje przez 3 minuty w trybie czuwania. Jeżeli w trybie czuwania użytkownik nie wykonał żadnych działań, urządzenie wyłącza się automatycznie.

6.3 Ważenie pacjenta

✓ Waga nie jest obciążona.

✓ Waga jest włączona.



1. Zablokować hamulce postojowe tylnych rolek transportowych.

2. Poręcze odchylić do tyłu, aby ułatwić pacjentowi siadanie.

3. Poprosić pacjenta, aby zajął miejsce na wadze.

4. Opuścić podnóżki.

5. Poprosić pacjenta o postawienie stóp na podnóżkach.

6. Opuścić poręczę.

7. Odczytać wynik pomiaru.

6.4 Tarowanie dodatkowego przedmiotu (TARE)

Funkcja **TARE** pozwala eliminować wpływ dodatkowego ciężaru (na przykład leżącego na powierzchni wagi ręcznika czy podkładki) na wynik ważenia.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Błędne pomiary wskutek nieprawidłowego rozkładu siły

Jeżeli akcesoria lub części zostaną zaciśnięte pomiędzy siedziskiem i stelażem, pomiar masy ciała nie będzie prawidłowy.

Pomiar nie będzie prawidłowy również wtedy, gdy pacjent nie położy stóp na podnóżkach.

- Upewnić się, że między siedziskiem a stelażem wagi nie znajdują się żadne przedmioty.
- Upewnić się, że podczas ważenia poręczę będą opuszczone.
- Upewnić się, że stopy pacjenta znajdują się podczas ważenia na podnóżkach.

WSKAZÓWKA

Maksymalna masa pokazywana przez wagę zmniejsza się o masę położonych na niej przedmiotów.

✓ Waga nie jest obciążona.



1. Naciśnąć przycisk **START**.

2. Położyć przedmiot dodatkowy na wadze.

3. Naciśnąć przycisk **tare**.

⇒ Wskazanie zostaje wyzerowane.

⇒ Wyświetlane jest wskazanie **NET**.



WSKAZÓWKA

Pomiar masy ciała pacjenta jest możliwy tylko pod warunkiem, że nie ma on kontaktu z podłożem.

- Podczas ważenia należy zwracać uwagę, czy stopy pacjenta znajdują się na podnóżkach.



4. Poprosić pacjenta, aby zajął miejsce na wadze.
5. Poprosić pacjenta o postawienie stóp na podnóżkach.
 - ⇒ Zostaje wyświetlona masa ciała pacjenta.
 - ⇒ Przedmiot dodatkowy został automatycznie odjęty.
6. Odczytać wynik pomiaru.

WSKAZÓWKA

Teraz można wykonać dowolną liczbę pomiarów z tym przedmiotem dodatkowym.



7. Aby wyłączyć funkcję **Tare**, należy nacisnąć przycisk **tare**.
 - ⇒ Wskazanie **NET** znika.

WSKAZÓWKA

Wyłączenie urządzenia spowoduje automatyczną dezaktywację funkcji **Tare**.

6.5 Zamrażanie wyniku pomiaru (HOLD)

Po aktywacji funkcji **Hold** wartość masy ciała będzie wyświetlana także po odciążeniu wagi. Można dzięki temu najpierw zaopiekować się pacjentem, a później zanotować wartość masy ciała.

- ✓ Waga nie jest obciążona.



1. Nacisnąć przycisk **START**.
2. Zważyć pacjenta (→ [Ważenie pacjenta, Strona 137](#)).



3. Nacisnąć przycisk **hold**.
 - ⇒ Wyświetlane są symbol i wskazanie **HOLD**.



WSKAZÓWKA

Wartość jest wyświetlana do momentu automatycznego wyłączenia wagi.

4. Aby wyłączyć tę funkcję, należy nacisnąć przycisk **hold**.
 - ⇒ Symbol i wskazanie **HOLD** znikają.



WSKAZÓWKA

Funkcji **Hold** można również używać po wcześniejszym użyciu funkcji **Tare**.

7 PREPARACJA HIGIENICZNA



OSTRZEŻENIE!

Porażenie prądem elektrycznym

Urządzenie nie jest pozbawione zasilania po wyłączeniu włącznika-wyłącznika i zgaśnięciu wyświetlacza. Przy używaniu płynów przy urządzeniu może dojść do porażenia prądem elektrycznym.

- ▶ Przed rozpoczęciem preparacji higienicznej upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- ▶ Przed każdą preparacją higieniczną należy wyjąć z urządzenia baterie i akumulatory.
- ▶ Wykluczyć wniknięcie cieczy do urządzenia.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo infekcji

- ▶ Urządzenie należy preparować higienicznie w regularnych odstępach czasu zgodnie z opisem zawartym w tym rozdziale.

UWAGA!

Uszkodzenie urządzenia

Nieodpowiednie środki czyszczące i dezynfekujące mogą uszkodzić wrażliwe powierzchnie urządzenia i ograniczyć jakość jego obsługi.

- ▶ Nie używać ostrych ani szorujących środków czyszczących.
- ▶ Nie używać rozpuszczalników organicznych (np. spirytusu lub benzyny).

7.1 Czyszczenie

- ▶ W razie potrzeby zwilżyć miękką szmatkę łagodnym ługiem mydlanym i przetrzeć urządzenie.

7.2 Dezynfekcja

1. Urządzenie należy dezynfekować w regularnych odstępach czasu środkiem dezynfekującym nieszkodliwym dla wrażliwych powierzchni wykonanych ze szkła akrylowego (np. 70% roztworem etanolu).
2. Przestrzegać instrukcji stosowania środka dezynfekującego.
3. Zdezynfekować urządzenie:
 - ▶ Zwilżyć miękką szmatkę środkiem dezynfekcyjnym i przetrzeć urządzenie.
 - ▶ Przestrzegać terminów, patrz tabela:

Termin	Komponenty
Przed każdym pomiarem i po każdym pomiarze związanym z bezpośrednim kontaktem ze skórą	• Siedzisko • Poręcze • Podnóżki
W razie potrzeby	• Ekran • Klawiatura • Uchwyt pałkowy

7.3 Sterylizacja

Sterylizacja urządzenia jest niedozwolona.

8 KONTROLA DZIAŁANIA



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Niebezpieczeństwo zranienia

W razie stwierdzenia w ramach kontroli działania błędów albo niezgodności, których nie można usunąć na podstawie rozdziału „Usuwanie błędów”, urządzenia nie wolno używać.

► Zlecić naprawę urządzenia serwisowi seca albo autoryzowanemu partnerowi serwisowemu.

► Stosować się do rozdziału „Konserwacja” w tym dokumencie.

► Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę działania urządzenia.

Do zakresu pełnej kontroli działania urządzenia należą:

- kontrola wzrokowa pod kątem uszkodzeń mechanicznych
- kontrola ustawienia urządzenia
- kontrola wzrokowa i kontrola działania elementów wskazujących
- kontrola działania wszystkich elementów obsługowych wymienionych w punkcie „Przegląd”
- kontrola działania opcjonalnych akcesoriów

W razie stwierdzenia błędów lub niezgodności w ramach kontroli działania należy najpierw spróbować usunąć błędy na podstawie wskazówek podanych w punkcie „Usuwanie błędów”.

9 USUWANIE BŁĘDÓW

Zakłócenie	Przyczyna	Sposób usunięcia
Po obciążeniu waga nie wskazuje masy ciała.	Urządzenie nie jest zasilane napięciem.	• Włączyć urządzenie. • Zainstalować baterie.
Na wyświetlaczu widać  .	Spada napięcie baterii.	Jak najszybciej zainstalować nowe baterie
Na wyświetlaczu widać bAtt .	Baterie są rozładowane.	Zainstalować nowe baterie
Przed ważeniem wyświetlacz nie wskazuje 0.0 .	Urządzenie zostało obciążone przed włączeniem.	• Odciążyć urządzenie. • Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.
Na wyświetlaczu widać StOP .	Zostało przekroczzone obciążenie maksymalne.	Odciążyć urządzenie.
Urządzenie przestało reagować na naciskanie przycisków.	Uszkodzony moduł przycisków.	Zawiadomić seca Service.
Jeden segment wyświetlacza jest widoczny ciągle albo nie jest widoczny wcale.	Wyświetlacz jest uszkodzony.	Zawiadomić seca Service.
Nielogiczne wyniki pomiaru.	W czasie pomiaru pacjent wykonał duży ruch.	Odciążyć urządzenie, poczekać na wyświetlenie wartości 0.0 , a następnie powtórzyć pomiar.

Zakłócenie	Przyczyna	Sposób usunięcia
Miga wskazanie masy ciała.	Nie została jeszcze rozpoznana stabilna wartość masy ciała.	- Aktywna jest jedna z następujących funkcji: Hold, Tare. Zaczekać na osiągnięcie przez urządzenie stabilnej wartości masy ciała. Wskazanie przestaje migać. - Odciążyć urządzenie, poczekać na wyświetlenie wartości 0.0 i powtórzyć pomiar.
Przed ważeniem wyświetlacz wskazuje - - - -.	Urządzenie zostało obciążone przed włączeniem.	- Odciążyć urządzenie. - Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.
Na wyświetlaczu widać Er:[No.]:11 .	Urządzenie zostało obciążone za bardzo lub za mocno na jednym rogu.	- Odciążyć urządzenie albo obciążyć je bardziej równomiernie. - Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie. - Jeżeli problem występuje w dalszym ciągu, zawiadomić seca Service.
Na wyświetlaczu widać Er:[No.]:12 .	Urządzenie zostało włączone ze zbyt dużym obciążeniem.	- Odciążyć urządzenie. - Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.
Na wyświetlaczu widać Er:[No.]:16 .	Urządzenie zostało wprowadzone w drgania, nie można wyznaczyć punktu zerowego.	Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.
Na wyświetlaczu widać Er:[No.]:40 .	Błąd pamięci konfiguracyjnej	Zawiadomić seca Service
Na wyświetlaczu widać Er:[No.]:50 .	Błąd pamięci programowej	Zawiadomić seca Service

10 KONSERWACJA

10.1 Wagi legalizowane



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Błędne pomiary wskutek braku legalizacji lub niepoprawnej legalizacji

- ▶ Zlecać przeprowadzanie legalizacji autoryzowanym osobom.
- ▶ Zawsze zlecać legalizację w przypadku uszkodzenia jednej lub kilku cech legalizacyjnych.

Przed legalizacją urządzenia seca zaleca przeprowadzenie konserwacji.



ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ!

Ryzyko błędnego pomiaru wskutek nieprawidłowej konserwacji

- ▶ Konserwację i naprawy zlecać wyłącznie serwisowi firmy seca albo autoryzowanemu partnerowi serwisowemu.
- ▶ Najbliższy serwis można znaleźć na stronie www.seca.com.

Legalizacja ponowna powinna być przeprowadzana przez autoryzowany personel zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

Urządzenie wymaga legalizacji, jeśli doszło do naruszenia jednej lub kilku cech legalizacyjnych albo jeżeli stan licznika legalizacji nie zgadza się z liczbą umieszczoną na aktualnej cesze. Jeżeli cechy legalizacyjne są naruszone, należy się skontaktować bezpośrednio z serwisem seca Service.

Legalizacji mogą dokonywać tylko autoryzowane jednostki. Gwarantuje to licznik kalibracji, w który jest wyposażona każda waga i który rejestruje każdą zmianę ustawień związaną z legalizacją.

W celu sprawdzenia, czy legalizacja wagi jest zgodna z obowiązującymi przepisami, należy wykonać następujące czynności:

✓ Urządzenie jest wyłączone.

1. Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.

2. Nacisnąć i przytrzymać dowolny przycisk i włączyć wagę.

⇒ Na wyświetlaczu przez kilka sekund miga aktualny stan licznika legalizacji.



3. Porównać wyświetlony stan licznika legalizacji z liczbą wskazującą dotychczasową ilość legalizacji, podaną na cesze legalizacyjnej.

Warunkiem poprawności legalizacji jest zgodność obu tych liczb. Jeśli cecha legalizacyjna nie zgadza się z licznikiem legalizacji, konieczne jest przeprowadzenie legalizacji. Zwrócić się do partnera serwisowego albo serwisu seca Service. Po przeprowadzeniu legalizacji stan licznika kalibracji jest oznaczany nową, zaktualizowaną cechą legalizacyjną. Cecha ta jest zabezpieczona dodatkową pieczęcią osoby uprawnionej do przeprowadzania legalizacji. Cechę legalizacyjną można nabyć za pośrednictwem serwisu seca Service.

11 DANE TECHNICZNE

11.1 Ogólne dane techniczne

Parametr	Wartość
Wymiary - Głębokość (podnóżki wysunięte) - Głębokość (podnóżki wsunięte) - Szerokość - Wysokość - Wysokość siedziska	978 mm 808 mm 563 mm 897 mm 528 mm
Masa ciała	ok. 25 kg
Wysokość cyfr, wyświetlacz	25 mm
Warunki otoczenia, praca - Temperatura - Ciśnienie powietrza - Wilgotność powietrza	+10°C do +40°C / +50°F do 104°F 700 – 1060 hPa 30% – 80%, niekondensująca
Warunki otoczenia, przechowywanie/transport - Temperatura - Ciśnienie powietrza - Wilgotność powietrza	-10°C do +65°C / +14°F do 149°F 700 – 1060 hPa 0% – 95%, niekondensująca
Wyrób medyczny zgodny z rozporządzeniem (UE) 2017/745	Klasa I z funkcją pomiaru
IEC 60601-1: Urządzenie elektromedyczne, typ B	
Stopień ochrony według normy IEC 60529	IP20
Rodzaj pracy	Praca ciągła
Żywotność użytkowa, od uruchomienia ^a	co najmniej 10 lat

Parametr	Wartość
Części użytkowe zgodne z normą IEC 60601-1	Siedzisko, poręcz, podnóżki
Baterie - Napięcie zasilania - Typ baterii - Maksymalny czas pracy	9 V 6 x typ AA 1,5 V ok. 10000 ważeń

^a Minimalna żywotność przy zgodnym z przeznaczeniem użytkowaniu i terminowej konserwacji. Produkty marki seca wykazują zazwyczaj wyższą żywotność.

11.2 Pomiar masy ciała

Model legalizowany	
Legalizacja zgodna z dyrektywą 2014/31/UE	Klasa III
Maksymalne obciążenie	200 kg
Minimalne obciążenie	2 kg
Jednostka podziału	100 g
Zakres tarowania	200 kg (subtraktywny)
Dokładność przy legalizacji pierwotnej < 50 kg - od 50 kg do 200 kg	±50 g ±100 g

12 UTYLIZACJA

12.1 Utylizacja urządzenia



Urządzenia nie należy wyrzucać z odpadami domowymi. Urządzenie należy utylizować zgodnie z przepisami dotyczącymi zużytych urządzeń elektronicznych. Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych. Dalszych informacji udziela seca Service lub autoryzowany serwis.

12.2 Utylizacja baterii i akumulatorów



Zużytych baterii i akumulatorów nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów domowych, niezależnie od tego, czy zawierają substancje szkodliwe, czy nie. Każdy użytkownik jest ustawowo zobowiązany do przekazywania zużytych baterii i akumulatorów do komunalnych punktów zbiórki lub punktów zbiórki zorganizowanych w punktach handlowych. Baterie i akumulatory należy przekazywać tylko po ich całkowitym rozładowaniu.

13 GWARANCJA

Na wady spowodowane błędami materiałowymi albo produkcyjnymi udzielamy dwuletniej gwarancji, licząc od dnia dostawy. Z tego zakresu są wyłączone wszystkie części ruchome takie jak baterie, kable, zasilacze sieciowe, akumulatory itp. Wady objęte gwarancją są usuwane bezpłatnie za okazaniem dowodu zakupu. Inne roszczenia nie będą uwzględniane. Jeżeli urządzenie znajduje się w miejscu innym niż siedziba klienta, koszty transportu w obydwie strony ponosi klient. W przypadku szkód transportowych dochodzenie roszczeń gwarancyjnych jest dopuszczalne tylko pod warunkiem, że transportowana waga znajdowała się w kompletnym, oryginalnym opakowaniu i była w nim zabezpieczona zgodnie ze stanem fabrycznym. Należy w związku z tym przechowywać wszystkie części opakowania.

Otwarcie urządzenia przez osoby, które nie posiadają jednoznacznej autoryzacji firmy seca, skutkuje utratą wszelkich uprawnień gwarancyjnych.

W przypadku reklamacji gwarancyjnej proszę się zwrócić do właściwego przedstawiciela firmy seca albo do sprzedawcy, od którego został nabyty produkt.

14 DEKLARACJA ZGODNOŚCI



Firma seca gmbh & co. kg oświadcza niniejszym, że produkt spełnia wymogi stosujących się do niego dyrektyw europejskich. Die Pełna deklaracja zgodności jest dostępna na stronie www.seca.com.

Medical Measuring Systems and Scales since 1840

seca gmbh & co. kg
Hammer Steindamm 3–25
22089 Hamburg · Germany
T +49 40 20 00 00 0
F +49 40 20 00 00 50
E info@seca.com

seca operates worldwide with headquarters
in Germany and branches in:

[seca france](#)
[seca united kingdom](#)
[seca north america](#)
[seca schweiz](#)
[seca zhong guo](#)
[seca nihon](#)
[seca mexico](#)
[seca austria](#)
[seca polska](#)
[seca middle east](#)
[seca suomi](#)
[seca américa latina](#)
[seca asia pacific](#)
[seca danmark](#)
[seca benelux](#)
[seca lietuva](#)

and with exclusive partners in
more than 110 countries.

All contact data at seca.com